

START

MICROFILMED BY THE

UNIVERSITY OF CALIFORNIA



LIBRARY

PHOTOGRAPHIC SERVICE

LIBRARY PHOTOGRAPHIC SERVICE

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Charge to: <i>Bancroft Blanket</i>		Name		Job No. <i>49-3458</i>	
Address <i>Bancroft Library</i>		City and Zone		Date <i>4/7/49</i>	
State	Phone <i>246</i>	Mail	Stu.	Fac.	Date Due

DESCRIPTION

Give complete description of work to be done (author, title, date of publication, volume and pages) quantity, sizes, and type of work desired.

SUBMITTED	REQUIRED
<i>Vallejo letter in envelope</i>	<i>neg. m/f, 2 record prints each,</i>
<i>(Letter from Bancroft to Vallejo, Nov. 2, 1876; Sister Mary Teresa to 'Mi Querida Hija' San. 19, 1892; Vallejo letters: Monterey, Jan. 19, 1875; Mont. City, Jan. 22, 1875; Monterey, March 15, 1875; L. Montis, June 10, 1876; Hotel Yturbe, June 9, 1877; Mexico, July 30, 1877; Hotel M. Aug. 20, 1877; Francisco, letter to Maria, Consulate Gen. of U.S. Sept. 17, 1877; Mexico, Sept. 25, 1877; Mexico, Sept. 26, 1877; Cons. to Maria, Sept. 17, 1877; U.S. Cons., Nov. 19, 1877; Syracuse, Nov. 24, 27, Dec. 3, 1877; L. Montis, Aug. 24, 1881; letter from brother, Germany, to Mrs. Vallejo; copy of card from Francisco to L. Montis.)</i>	<i>8 1/2 x 11</i> <i>number pages R/P</i>
Ownership of Original <i>Paul J. Campanelli, 46 Mrs. Macho D. Brown</i>	Book charged to <i>R/P</i>

It is understood that this order is an engagement of copying services, not a purchase of copies, and is solely for research in lieu of manual transcription. The Library's right to decline any order or to provide positive film at negative prices is recognized.

I assume all responsibility for questions of copyright that may arise in this copying and in the use made of the copies.

Signed

PHOTOSTATS

Small photostats	@	.35	.....
Large photostats	@	.70	.....
8 x 10 Glossy	@	.50	.....
Enl. Red. Group	@	.10	.....
Service charge	@	.15	.....
Extra charge .....	@		.....
Minimum charge		1.00	.....

MICROFILM NEGATIVES

Exposures	@	.035	.....
Service charge	@	.15	.....
Minimum charge		1.00	.....

MICROFILM POSITIVES

Footage .....	@		.....
Minimum charge		1.00	.....
Reels and boxes	@	.25	.....

RECORD PRINTS

8 1/2 x 11	@	.20, .15, .12	.....
11 x 14	@	.30, .25, .22	.....
Service charge	@	.25	.....
Minimum charge		1.00	.....

COPY NEGATIVES

35 mm-2 1/2 x 3 1/2	@	.30	.....
4 x 5	@	.75	.....
5 x 7	@	1.00	.....
Minimum charge		1.00	.....

SUB-TOTAL

LANTERN SLIDES

2 x 2 Film prints	@	.10	.....
3 1/4 x 4 slide	@	.50	.....
Binding	@	.20	.....
Minimum charge		1.00	.....

CONTACT PRINTS

35 mm	@	.05	.....
4 x 5	@	.10	.....
5 x 7	@	.15	.....
8 x 10	@	.25	.....
Minimum charge		1.00	.....

ENLARGEMENTS

4 x 5	@	.20	.....
5 x 7	@	.30	.....
8 x 10	@	.50	.....
11 x 14	@	.80	.....
Minimum charge		1.00	.....

LABORATORY SERVICE

Sheet film	@	.15	.....
Minimum charge		1.00	.....

SPECIAL WORK

.....	@		
.....	@		

SUB-TOTAL

TOTAL

Sales tax		
Postage		

TOTAL DUE

Delivered to

114 Chapel St New Haven
2nd Nov 1876.

My dear General

It seems to
me that more than
most men you
have been visited
with affliction of
late. Death and
misfortune have waited
on you. The circumstances
attending Gen Hiram's
troubles I am not

familiar with, but
I know you to
be closely connected
with him both in
a business and
family way.

The matter of
Cervati has filled
me with sorrow.
I do not know ~~that~~
that his friends could

have done any thing
to prevent it. To
have relieved him by
paying his indebtedness,
for me, with all my
other burdens would
have been simply
impossible. Nor would
pecuniary relief, in my
opinion, have permanently
prevented his excesses. Money
given him would only have
sunk him deeper in the
whirlpool of speculation. I
myself feel the catastrophe

as a severe blow;
a blow not only on
my heart and head
but upon my work.

It will be a loss
to the country also, for
he would have saved much
that now must perish.

To you, General, I
tender my heartiest sympathy.
It is the irony of life, that
life counts for the most
part in dying, ~~either~~ Our
path is strewn with dead hopes,
dead friends, and at the
end sits death with open arms
to embrace us. With ~~regards~~ Mrs.
Valley & the young ladies I am very sincerely
H. H. Bancroft

J. M. J.

Atte. Padre,
San José, Enero 19. 1890.

Mi Querida Oña,
Fue el mas profundo sentimiento de
simpatia venga a ofrecer a
U. y a toda la familia mis
sentimientos de dolor, y el
pesar por lo que viene
de acontecer!! Este es un
pesar mio tambien; pues yo
siempre estube a mi Querida
Oña. Sin embargo la caperanga
de su dicha en la vida eterna,
me viene a caer en medio
de muchas penas y lagrimas.
Quiera Dios que se le propi-
e y escuche las plegarias

que todas hacen por el.
Querida Hermana Superiora,
Sister Mary, y demas, unen
su simpatia a la que yo
les ofrezco de la misma
de mi corazón.

He rogado mucho por el
reposo de su noble alma; y
con ternura combatiendo con
ese deber hacia el que siem-
pre me ha sido tan caro y
de quien yo estaba tan
aguijosa.

Querida Tia, hagame
el favor de presentar mis
sentimientos de simpatia y
carino a cada uno de
su apreciable familia; y
mis Queridos Primos, Primas,
aguijoneo decir mil bendi-
ciones.

En afectuosa solacia que
los acompaña en su
dolor.

Sister Mary Teresa
O.S.A.D.

Monterrey En.º 19/
1875.

Francisco.

Desde el día 24 del mes pasado llegué a este lugar y como era la "noche Buena", fui a un convite a la casa del Sr. Abrego en donde despues de una buena comida, hubo baile "al uso del país" y se quebraron mas de mil caracarones, lo que me causó mucho gusto. Mucho me acorde de ti; p.º mucho mas de Luis y Maria que no han visto jamas era clase de fuego, que tanto gusta a las jovenes. Los caracarones estaban llenos de agazafos de Oropel y papelitos de colores. Tambien a mi me quebraron algunos; pero me desquite bien menos con una joven que parandome cerca, en la calle me dijo: "¿Como están mis pollitos?" pin... pin... pin. Como los huevos se quiebran hasta la virgula de Cenizas, espere venganza me in embargo que in sé donde vive.

Desde que llegué he estado muy ocupado con la historia, y el Gen. Cerruti muy atareado. El te saluda y a todas las muchachas.

Reservado! Ula me escribió y quise que le dé la renta del Cuartel, y le contesté que no, que esa renta era p.ª ti y la familia. Tambien quiere la vñeta, y le con-

tedé que yo la iba á trabar p.^a la fam.^a y pagar los "taxes," y
que á Nap. le pagaria por que la cultivase.

En un negocio de piedras ó hacer una piedra
tambien me ocuBio, y le conté que si podia hacerse el
negocio lo concluyera, á ~~los~~ dos reales la tonelada, con reserva
de minerales &c. y q.^a Watten haga los papeles.

Es muy curioso que Uta, despues de re-
cibir mil pesos en plata, no sea capaz de comenzar un
negocio que lo tenga ocupado y se mantenga con de-
cencia. Nada me gusta en conducta.

Pienso concluir pronto, y luego me ire' á So-
noma.

Saluda á Lulu y M.^a, Napoleon y D.^{ca}
Carmelita; no te enfermes; no te mojes: no pierdas de
vista el trabajo de Demetrio &c. &c.
Fuyo.

M. G. Vallejo.

Mi siempre cariñosamente recordada Señora.

Hago votos sinceros para que U.^{da} continúe gozando de
muy buena salud.

El señor general está muy contento, desde

que hemos llegado à Monterey hemos trabaja=
do mucho, muchísimo, y la historia está muy ade=
lantada - los muchachos de aquí son muy boni=
tos y amables - ya tengo novia.

Mil saludos à los señoritos Lulu y Marie
y U^d reciba el sincero afecto de su adicto
servidor y amigo
Enrique Cerruti

P. S. Todas las hermosas de
Monterey están esperando con ansia
mucho à la hermosa miss Lulu - ¡jalá
venga pronto en alas de una paloma
blanca!

Monterey In.º 22/
1875
Francisco.

Te remito por el Express cien pesos, pagador los gastos aqui. Espero que habrán recibido las rentas del Cuartel y de los italianos tambien, y eso te servirá para las urgencias del momento mientras llegamos al día primero de Febrero proximo entrante.

Estoy ya concluyendo la historia de California, y pronto volveré á Sonoma, á reunirme á la familia.

Ninguna noticia tengo de Doña Margarita aun; parece que sus promesas últimas, de haver mandado pagar un cuento por medio de D. Felú Gibert, en la casa del ^{1.º} Getty en San Fran.^{co} han salido fallidas tambien; pero el mes que viene, es probable que el Sr. Gibert venga y entonces saldremos de dudas.

Aquí ha llovido mucho muchísimo, y aunque he estado algunos días enfermo de mi dolor, no ha ido tan agudo como cuando me atacó en cara, y me alivio cada día un poco.

El gen.^l Ceruti manda sus cordiales saludes á todos y yo el cariño sincero á todos tambien.

Si puedes mandarme un casoncito con algunas mercancías de Indes; p.^o con ositos, mas p.^o coner y otras para regalar á las señoritas (que no conocen mas que bellotas) te lo agradeceré tu esposo L.

Dile á Luisa y M.^a que me
escriban cartas largas y bonitas }

M. G. Vallejo

Monterey Mayo 15/
1875.

Francisco:

Por fin voy á salir de aquí el lunes
de la semana próxima, es decir, el 22: lle-
gare á San Fran.^{co} y probablemente el ma-
ñes llegare á Sonoma de verlos á todos.

Dile á Jovita que no vuelva á San
Fran.^{co} hasta que hablemos mucho, mu-
cho sobre ciestas cosas.

Dile á Demetrio que recibí un car-
ta; p.^o q.^o he estado muy ocupado y enfer-
mo que el mi paradero se perdieron dos
vapores de N. York á Liverpool.

Dile á Lulu y M.^a que aya voy á
verlas otra vez; y que luego que consigan
el puente del río de Monterey, denme
una vuelta á este lugar.

Tengo ya mil y trescientas
pag. de la Victoria; ya me canso de

la vista, de la Mente y del Cuzco; p.
empecé y el recreo. acaban.

No fíjate de vista la llegada
de Don Felu Gibert. Fungo Postal
cuenta y te mando una copia de
ella.

Supé q. D. Carmelita havia veni-
do a San Fran. i p.º si no dae mil sa-
ludos y recuerdos a mis amigos.

Saluda a Natalia, Nap, Uta
x x x x.

Estoy esperando un diverito, y
luego saldré. Saluda a los Italianos.
Y tu querida esposa (un in-
vía) creea tu afeto y sincero am.
M. J. Vallejo.

P.D.

Estaba dando tiempo aquí, esperando que
el pleito en Washington se ganara para
llegar un poco rico a Sonoma, con buen

coche, caballo x x, pero aun no llega
la cosa. Ruega a D. G. salga pronto, y
quien va a ponerme viva en tu: enton-
ces tendremos "fuerza".

L. Montif.
Sonoma Junio 10/
1870.

Francisca.

Se doy la enhorabuena de que hayas llega-
do pronto, buena y contenta á Albany á donde encon-
trarte á tu hija y nietos buenos tambien. Creeme que
te envidio el placer que tendrias tu y ellos, al verse
en un pais extraño, tan distante de California, de om-
de nunca habrias salido. Supongo y veo las impres-
iones que habrán sentido desde que saliste del Sa-
cramento, cubri la Sierra Nevada, basante, las in-
mensas llanuras hasta Chicago, la velocidad del
viaje y aquello que yo te contaba del tatatán
tatatán, tatatán, tatatán, tatatán de día y noche,
las nuevas y grandes ciudades q. habrán visto &c.
Todo esto es milagroso, y lo debe siempre tener
presente, y tambien pensar que son bonitas y
elegantes maneras de John, que siempre es bue-
no con nuestra hija, y con nosotros. Esto me
hace recordar q. algunas veces te he dicho que

no todos los hombres son iguales, ni en figura,
ni en sentimientos ni en maneras. Hay unos
que son hombres y no hacen de hoy, y otros
que por sus maneras se captan la voluntad
de las personas, y hasta ellos deben disminuir
algunas faltillas. Thon es bueno y debemos
estar orgullosos de él.

A Jamine le digo en una carta lo
que sucedió con Lulu y Maria, cuando enfi-
ron la salida de Calif. Tanto ellas como
Andromiso, Adela, Natalia, Jovita, Platon, Ula y
Napoleon estan buenos, lo mismo que yo:
todos te saludamos.

No te enfermes: besa a Jamine
y prole y creeme como espere. tuyo K K K

M. G. Vallejo.

Hotel Yumboc Junio 7 de 1877.

Francisco.

Por fin estoy en la capital de la Republica Mexicana, nuestra antigua patria, à donde llegamos el dia 27 del mes pasado, y por tanto once dias de permanencia en ella.

La primera impresion que me causó fué de mal agüero, produciendo en mí tristeza y apoderandome de todo mi ser una melancolia tal que ^{hasta} hoy ~~ya~~ comienzo à vencer por un esfuerzo supremo y una resolucion necesaria, pucito que no se preste la situacion à otra alternativa.

El aspecto general de la ciudad, estando dentro de ella me parece triste; reunido al de sus habitantes en las calles, siniestro: ninguna analogia con nuestros havitos y costumbres en falop, es el contraste mas completo que se puede imaginar. Estoy sorprendido y afectado.

Los primeros seis dias estuve muy enfermo; además de las malparadas y traqueteo del viaje, el aire, aqui, no se puede aspirar

ahoga; los miamas que dupiden las ataféas
son realmente inoportables, y la vista de miles
y miles de indios e indias cargando á manchi
á un tipo en un estado de degradacion andra-
posa, de miles y miles de burros cargados de
sacate, ollas de barro que estorban el paso en
las calles, otros cargados de carbon H, todo en
un aspecto miserable.

Por otro lado, la Catedral y el Sagra-
rio son obras verdaderam^{te} estupendas y grandio-
sas: por dentro su ornato arroba sorprende; y
por fuera su construccion es sencilla e imponen-
te, digna ambas cosas de los hombres que
la fundaron; pero de lástima, tristeza y com-
pasion el concurso disminuido en un diluvio
mor enlozados, en un inmensas naves y
masivas columnas, y un riquísimo altar
acá y acullá disminuido las gentes oyendo
misa sentadas en el suelo, viviendo de con-
traste á una musica gloriosa, estupenda q^e
arroba y ecstasia, digna de otra civilizacion.

Hay mucho bueno; p.^o mucho malo
q. no puedo recitar ahora.

Dile á Carmelita que he buscado mucho á un esposo en todas partes y no le puedo hallar el tanto; p.^o q. ugo haciendo lo posible.

Mucho me acuerdo de ti y de Lulu y M.^a Tengo el corazón muy triste cuando me acuerdo de Forita; pobrecita, siempre la sueño y la sueño infeli.

Hoy voy á visitar al Presidente.

Estoy malo de la vista y no puedo escribir mas.

Adios Hon.^{co} Saluda á todos mis hijos y á D.^a Carmelita y Ricardo. También á los italianos. H. H.

Fu esposo H

M. G. Vallejo.

Todo esto tiene un aspecto guerrero: tropas por todas partes, miles de hombres armados inundan las calles y plazas.

Hotel Yarbide. N.º 75.

México Julio 30 / 1877

Francisco.

El vapor "City of Mexico" llegó a Veracruz ayer; en él pensamos salir, si hoy nos reunen los Señores del Gob. los negocios que tenemos pendientes ante los Ministros, acerca de los ferrocarriles. Si es favorable la resolución, es probable que, para arreglarla bien, nos quedemos aun otros veinte días, mas si no son favorables, saldremos en este vapor, en dirección para Washington y de allí a California. Espero en Dios q.º sea pronto por mil razones, la primera por que no puedo estar tranquilo fuera de la familia, y lo segundo por que en esta tierra no se puede vivir con seguridad, el país todo está desquiciado, es un laberinto diabólico, un "Pandemonium" espantoso sin esperanza de salvarse. La sociedad está corrompida desde sus cimientos de una manera horrible. ¡Lástima país, tan rico y tan hermoso!

La población de la ciudad de México es de treinta mil habitantes; pero deci-
ciento cincuenta mil con indios netos y andan por las calles como si estuvieran en un rancharias. unos encumbrados, otros a medio vestir &&& han de cuenta que la "Pura y Bil, Vicente y la Jera" fueran un retrato.

Son las 8. de la mañana, y entra en mi cuarto el General Vega con otros Gen. de

nombre Balleten, y el Gen^l Palomares: etta
circunstancia me etorva el escribir mas lan-
go. El G^l Vega está bueno y Saluda cariño-
sam^{te} a toda la fam^a.

Mucho le he preguntado por
Dominguez el esposo de Carmelita y me dice
"q^e no ha vuelto a saber de él desde hace mu-
chos años, á pesar de haberlo procurado; q^e
cree q^e es muerto en una batalla cerca de
Guadalupe.

Saluda mucho, mucho á toda la
fam^a á Carmelita y Ricardo & á los italianos
tambien.

D^a Carolina le manda conmigo
una porcion de cosas Mexicanas. A Anita
le manda un rebozo.

Friibie ya sabe hablar español
aunque algo Champurrado.

Adios. recibe tú y los muchachos
el cariño de tu esposo. & & & &.

M. G. Valles.

Hotel Humboldt
Agosto 30. 1877

Francisco.

El vapor en que debíamos de
haber salido el ultimo del mes parado para
los Estados Unidos, se fué á fogue antes de
llegar á Veracruz, de manera que hemos teni-
do que esperar otros 20 dias mas, no habien-
do otro modo de salir de Mexico. Esta ciudad
es verdaderamente "Salúfereña": esta este pais es
muy atrozado en cuanto á caminos ó vias
de comunicacion con el mundo.

Me causa pena y gran vergüenza
decir á todos q. todo este pais esta por con-
quistar: la poca gente blanca que hay esta
sometida á la inmensa multitud de in-
dios, que con los que mandan, y otros

medios negros á la cabeza de los negocios
públicos: ellos desconfían de todos los
extranjeros blancos que vienen aquí,
por que piensan que por ende en mayo-
ría la raza blanca, ellos de figura: lue-
go que oyen decir "emigración" se ponen
temblorosos, como electrizados de miedo,
ó de cólera; pero ellos no podían detener
la mano del destino, es preciso que
otras gentes vengan á conquistarlos.

La Ciudad de México contiene
trecientos mil habitantes (300000.) y de
ese número hay doscientos sesenta mil
indios, que infestan las calles, medio desnun-
dos, unos encucados y otros harapientos
sin zapatos, cargados de carbon, petates,
ollas &c: las indias embrias, vendiendo

tortillas y toda clase de comidas, con un hi-
pito amanchi y otro mamando. & & & —
Hay en esta ciudad muchas cosas buenas
para cuando otra clase de gente ven-
ga a regenerarla. Es necesaria una emi-
gracion de cinco millones de familias
blancas, lo menos, en este pais.

Tiene muchos elementos de pro-
piedad y riqueza; p. No se pueden ex-
plotar hoy. La agricultura esta en su
infancia, y no tienen los mexicanos mo-
do de exportar los productos a los de-
mas paises del mundo, a pesar de tener
tierras muy riquisimas. Las minas son
muy ricas mil veces mas que las de
California; p. la inseguridad por las con-
tinuas revoluciones, detiene su explotaci-

ción, aunq. trababan algunos.

Cuando salgo por las calles me
enferma la fétida de los miasmas de
tanta inmundicia, tanta miseria y
tanta indigencia. Tengo tantas cosas
que contar cuando vuelva, si Dios me
~~lo~~ lo concede, que pienso que te aro-
brarás de oírme. No quiero decirlo en
una carta.

No he visto aun mas que una
maquina de cocer en las casas de las
modistas: las cortureras estan cociendo
à mano sentadas en unos banquitos
muy basitos: lo mismo los hombres
en las sarteiras; y unos y otros son muy
tramposos que "Don Pepe".

Mucho me he acordado de Car-

melita cuando he visto á las pobres mu-
geres cociendo en máquinas. Pregunté
la razón, y me dijeron "que no se per-
miten las máquinas por que quitarían
el trabajo á los pobres. - No usan, y
no he visto ni una sola escoba con
mango para barrer, y dan la misma
razón, y por q. la indicada debería de
ganar vendiendo sus escobas de papiotes
y cañuto.

Todo lo que hay aquí, lo hicieron
ó edificaron los Españoles antiguos,
nada de nuestras contemporáneas S. S.

Adela y Jovita me han escrito
y me da gusto ver sus cartas. Pani
no me ha escrito, ni Andronio tam-
poco: me puede mucho principal-

de Jani q. debia pensar q. aunque sea
ya abuela, eso no la excusa del deber
filial. Tampoco le ha escrito a su
esposo. John algunas veces se ha por-
tado muy triste; y amig. ella sea
lo haga por orgullo, ni es mejor
que un padre (by long shot) ni q.
un marido que ha tratado la siem-
pre bien. — Jovita usfe; pero
el mundo es un maldito pair, y
es neces. usfe p. mecer. Ella
debia ser, y mecerse feli. — Agrad
me escribio una carta muy alha-
guena, no le he contestado aun. No
se me olvida un conducta con Jovita.

En Veracruz esta el "vornito prieto"
acabando con la poblacion, ~~segun~~

mueren de treinta a cuarenta per-
nas dignas, de manera q. tengo miedo
a esa enfermedad.

Ya se va el correo y no tengo
tiempo p. ^a escribir mas. Esta carta
va por un buque ingles: ya sale
el tren y llevo mi carta al Mi-
nistro Americano.

Acaba de entrar el Gen. Ve-
ga en mi cuarto: te saluda y tam-
bien a toda la fam. ²

Saluda a todos H. & H.

Fu

M. J. Vallejo

Hotel Yurbide

Ago 30 de 1877

Querida Adela.

Cuanto placer me causó leer tu última carta fecha 2. del presente. Te auguro, hija mía, que es una dicha verdaderamente, y se siente un padre de familia feliz, cuando recibe en un país lejano y extranjero, letras de un hijo. Esto es una prueba de amor y aprecio hacia los que nos han dado el ser; es una prueba de gratitud y afecto, de cariño y regocijo santo, hacia nuestro padre J. Fué, querida hija mía, eres madre y por experiencia has de haber sentido la misma felicidad cuando recibes cartas de tu linda hija, la hermosa Adela, que por primera vez está ausente de ti. ¿Es cierto que es la verdad lo que te digo?

Pues yo que tengo tanta familia, ¿como me sentiré cuando recibo las cartas de todos mis hijos? De veras que soy muy feliz, aunque parezca factum; pero así siento yo, y me parece que es justo externalizar el pensamiento y decirlo a ti, hija mía, por^{que} eres buena y tienes buen corazón.

Antes de seguir contestando tu carta, saluda a Andronico, Fannie, Platon; mandalas a tu mamá, Natalia, Livia y Maria en Sonoma, y a Jovita y Ula en San Francisco. (Mejor es mandales ésta carta como circular a todos p.^a no darte trabajo, y cuando la lean q.^e te la devuelvan)

Ahora te dire algo de ésta ciudad tan famosa en los annales de nuestra historia. Los antiguos españoles, nuestros verdaderos progenitores, la fundaron hacen ya 356 años, y siguieron los años subsiguientes hasta 1821. edificandola, con grandes edificios

monumentales, seculares, dignos de la grandeza y munificencia de un autor. Desde la última fecha (1821) nada nada han mejorado ni edificado, salvo algunas casas de adobes como rancherías de misión, con techos de tepal, y otras con techos de tepalcates (sin clavos!!!) contenidos, p.^a q. no los vuela el viento, con piedras ó sean rocas, cosa que sorprende y da vergüenza. —

La ciudad, pues, contiene una población de 300000 mil habitantes (treecientos mil) entre los cuales se cuentan unos cuarenta mil blancos que se ven en el centro y una calle principal, "como garbanzos de a libra"; todo el resto de la población son indios, indios crudos casi casi sin vestir, todos descalzos, encucados en fin. ¡Que sorprendente es p.^a el extraño tal espectáculo! Es una cosa horrible: no hay exageración, al contrario, no puedo decir con decencia en ésta carta la verdad de lo que se ve en las calles de México. Todo aquí es indio: los que cargan carbon, zacate, trigo, cebada, papas de todo, chicotes y cuanto hay q. decir son indios; y otros tanto hacen las indias á medio vestir con una especie de serpa rodeada en las mangas, un tipo "amanchi" y otros mamando, sin que se echen los velos á cada paso, en las calles haciendo sus necesidades — mayores públicamente, al natural.

Luego siguen miles y miles de burros con cargamentos de todo el país vecino, de azúcar, café algodón, alfalfa &c, rebullando y estorbando las calles; pero todo el tiempo, formando un contrabando tan desagradable con las costumbres de otros países. ¡Cuan atroz es ésta esta tierra!!! Las calles son una pestilencia desagradable; repugnante; ciudades de todas clases, de las q. no se puede uno escapar ni los pies de noche, ni las narices.

Va a salir el tren p.^a Veracruz, y el Ministro, Mr
Porter, me mande decir que mande mis cosas, y
no tengo mas tiempo.

Adiós hija mieta.

Fu papa' q. te ama -

M. G. Vallejo

Consulate General of the United States of America.

Mexico City *Set.^e 17* 1877

Querido Lulu -

Va a salir un vapor Frances
p.^a N. Orleans y pongo esta le-
tra p.^a saludar a Mamá, Neta-
lia y Fern.^a, Mariay Carmelitas

Escribo en Anteos, a las 7 de
la noche en casa del Consul Ame-
ricano: hay convite y tertulia.

El 16. de *Set.^e* yesterday, fue
muy, muy, muy Solemne: Hoyo-
nombry, (Solemnity) muchos Generales
y G.^{os}. Es muy interesante, aqui el
16. de *Set.^e*

El General esta muy

mal de fríos, me encargo hoy
que los salude.

El vómito perico está
muy fuerte en Veracruz; muer-
ren H. chicos; pero ya nos fo-
clenos esta mañana y
pensamos salir pronto "any
how".

Tríbú está bueno y
acaba de llegar a la Aca-
tía.

Fueron a la Fama de D^a
Catalina. Elena ya me se
cena, la Criatura está bueno
p.º en dos semanas tendrá un
alumbamiento. Debe q. se vino
haciendo tres hijos.

Saluda a todos, todos, to-
dos, y besa mil veces a Mama.
Sean tu y Maria,

Buenas muchachas.

Mando saludos a Ju-
vita = Apead me escribió
y chui q. tu estuviste en m-
Casa & &, y q. estubo en So-
roma — Me mandó unoy
veros relatiyo a M^{re}. Maunt
el "Ya Hoo" &.

Saludo a Fami, Ple-
ton, And, y Adela; tambien
a Fami y Siquera —

Ya no mudo y Concluye
mandando sin Bendicion
Fu Papa!

M. G. Valles

Saludos a Caminata & &.

Copia

México. Setiembre 26 de 1877

Estimado Thom.

Estoy resuelto firmemente, por temor de la muerte nada menos, no ir á Veracruz en este vapor. El mismo temor me asalta respecto á U. pues teniendo una numerosa familia, que tambien lo es mia, sentiria mucho quedára huérfana de dos Padres. Mi conciencia me ordena hacer á U. estas reflexiones. Es preferible evitar este funesto resultado que quererlo remediar cuando no tenga remedio...!!!; Cuán triste quedar sepultado en un extranjero suelo! Cuán triste y terrible pesadumbre para nuestros hijos y toda nuestra comuna y querida familia.....!

El día 3. de Octubre próximo, salen para Acapulco dos amigos nuestros, uno es D.^o Félix Gibert. Yo quiero ir con ellos y tomaré el vapor que toira en Acapulco el 15. Conoceré esta

* interesante parte del país, y pararé á
la Paz (B. Cal.) donde podré asegurar
probablemente un terreno que muy pronto
me valdrá algunos miles de pesos;
de allí seguiré á San Francisco.

Para hacer este viage, me
parece que con unos \$ 600. es lo bastante,
casi igual al que tendría que hacer dando
de la vuelta por los Estados del Este, cu-
ya suma necesito.

U. podrá juzgar de fuerz.
el temor que me ha impulsado á tomar
esta resolución; pero en fin, á mi edad
es muy justo no hacer una cosa que
me repugna... con justicia ó sin ella.

Se refirió á U. que mi
conciencia me lo ordena y el deber lo
demanda. Si U. se obstina en marchar
por Veracruz, en tiempo que el venusto
hace estragos espantosos, y si (Dios no
lo permita) le sucede á U. una desgra-
cia, yo habré cumplido con quererle evi-
tar. Espero que el Sr. Superior lo

deverame y salve a' dar cuenta de su
visión a' donde correspondo.... sintien-
do en el alma no poder acompañarlo
por las razones antes dichas.

Yo daré cuenta a' mis-
tras familias de nuestro viaje a' este
país tan fabulosamente rico-pobre...
..... y tan digno de mejor suerte: y en
California espero sus cartas, seguro de
que, en lo que pueda, le ayudaré co-
mo siempre D.D.S.

Truyo sincera y cordial-
mente soy su Padre que lo aprecia.

M. G. V.

Genl. P. B. Tristá

México Set.^e 26/
1877.

Francisca.

La adfuta te impondrá de la situación de la ciudad y puerto de Veracruz, por cuyo puerto debíamos salir para California. La peste del "Vomito prieto" está arrasando con la población; y los pasajeros que solamente pasan del barco al tren, caen muertos. Frisbie ha querido salir; p.^o yo me he reído. Ahora q.^e está peor que nunca la enfermedad me dijo q.^e tenemos q.^e salir y por eso te escribí la carta adfuta — Yo quisiera mejor irme por tierra a Acapulco y de allí tocarme en la Paz p.^a vez si puedo arreglar algo en asunto de Margarita, no con ella, si con un padre.

Saluda a Lulu, Maria, Natalie, Atila y familia y creeme que te tengo D.

M. G. Valles

No olvides saludar a D.^a Carmelita R.

Consulate General of the United States of America.

Mexico City Oct^r 17 1877

Francisco. — En el primer vapor que llegue á Vera-
cruz satoré para California via Lyraque. Ya no hay
vomite. — Tribie salio' delante "arricgando el pellejo";
pero paio bien gracias á Dios. El tenía presicion
y gran necesidad de estar en Washington en estos
dias, por eso se fue.

Saluda mucho á todos. Luis, Maria Ca-
melita, Natalia y fam^a, Atila; mandala tambien
á Fermi y fam^a. Platon y fam^a. Andronio, Torita
y prole, Ula y Napoleon y esposa & & &.

Cuando sali de Valleso pesaba yo 231 li-
bras. hace cuatros dias que me pesé en Cuerna-
vaca y pesaba 191.

$\frac{231}{40}$. Estoy seco de no comer; ó sea de
comer mal; ya no puedo andar de flaco; p.^o aguantando por
que es una tontería morirme entre esta gente

Fu espreso & & & — M. J. Valleso

St. Charles Hotel,

RIVERS & LONSDALE.

New Orleans, N. 19.

1877

Francisco.

Hoy llegué a esta ciudad, habiendo dejado la Capital de México el día 14, pasando por Veracruz en donde muere del "Vómito" todos los días 15 ó 20. y alg.^s sin quedarme allí sino algunas horas, y otros ^{te} volam. por que les da el viento de la ciudad. ¡Maldito clima!

Salgo mañana martes para Syracuse a reunirme con John y Adela, y luego salí p.^a Calif. -- Mientras tanto saludé a Lulu, Maria, Natalia y prole, a Anita & &, sin olvidar a D.^a Carmelita.

M. G. Vallejo.

Syracuse N.º 24/
1877.

Francisco.

Ayer llegué a esta ciudad, en
donde me encontré a Adela, lo que me
causó sumo placer. Tambien a Adela con-
da con un joven M.^c Carly, el cual me pa-
rece un bello sujeto, y segun todo el mundo
dice, de muy buen caracter y costum-
bres. Dios los bendiga, y que sean felices.

Hace hoy nueve dias que sali
de la ciudad de Mexico atravezando
mar y el continente, via N. Orleans
caminando dia y noche sin descansar
un solo momento; p.^a ya estoy aqui
y volun.^{te} espero a John que regrese
de Washington para regresar a California
lo mas pronto posible.

Comienzo a recuperar mi
salud. En Mexico perdí cuarenta y
una libras de peso y estuve muy

enfermo todo el tiempo, p. O nunca te lo
quise decir. Gracias a Dios que sa-
li de aquí, ^{pero} que me tenía física y
moralmente enfermo. Fuego la lea-
gua gastada de tanto hablar y al-
gunas veces regañar a muchas
gentes, que piensan tan diferente
que yo.

Estoy escribiendo en la casa del
esposo de Adelia. Adelia también es-
cribe al Dñ. en la misma manera,
y todos tres te saludan con las mu-
chachas.

Adios, hasta la semana en-
trante o poquito mas. Saluda a
Nat.^a, Adela y fam.^a & & &
M. G. Vallejo.

Saluda a Carmelita y Ricardo.

Syracuse N.º 27/877

Querida Lulu.

Hoy recibí tus dos cartas fechadas una el 6. de Octubre y la otra el 17. del mismo. Benja me las remitió de Washington luego q. supo mi arribo a esta ciudad. Como he de salir de aquí "homeward" muy pronto (creo q. el día 1.º de Diciembre próximo, por esa razón omito contestar todos los puntos q. mencionas en ellas, solo te diré que estaba ansioso, en México, de recibir noticias "from home"; pero la culpa la tiene verdaderam.^{te} mi detención involuntaria en aquel país, por temor de pasar por Veracruz, lugar verdaderam.^{te} terrible por el "Vomito prieto", enfermedad endemoniada, y por los terribles y espantosos huracanes que reinan en aquella maldita localidad, en los meses de Agosto.

Setiembre, Octubre y N. Especialmente.
No pudiendo permanecer en por mas
tiempo en Mexico, me resolví á salir
de allí despues de q. la peste havia me
dado calmar. El dia 14 del presen-
te sali en el tren á las 12. de la noche
despidiendome de la gran Ferociti-
tan, ciudad monumental, historica
en los anales Mexicanos. El tren
salio y pasando por los montes mas
elevados del mundo, llego á Veracruz el
15. á las 7. de la tarde. El Consul Ame-
ricano me recibio en el tren (gracias al
Ministro Foster y al Consul Gen. Skilton
q. le telegrafaron a Veracruz desde Mexi-
co, y me embarqué al momento en un
bote del Vapor Americano "City of Me-
rida", magnifico buque de guerra. En la
mañana se hizo á la mar y comence
á sentir un Bienestar muy sensible, tan-
to q. cené con apetito, respiré el aire
puro del mar y desde entonces estoy

muy aliviado de todo; física y moral-
mente. A cada momento se especia-
ba el huracan del Norte; pero no apa-
recio mientras cruzábamos el golfo
Mexicano. Me ocurrió decir á los
parafijos en mi conversacion abordo
con ellos: "Que por fortuna, Júpiter tenia
gran fiesta en el Olimpo, á donde havia
convocado á los Dioses subalternos: que
Éolo, Dios del viento, havia llevado con
él á la fiesta, los Aquilones y huracanes
despacho de guardia en el "golfo de México"
á los ~~peseros~~ peseros: Que Neptuno conuino
al Olimpo con las Sirenas p.^a hermone-
ar la fiesta &c. &c. Y que mientras esto
paraba en el Cielo, por casualidad, yo lle-
gué á Veracruz y los Céfiros con muy
buena voluntad nos llevaron á N. Or-
leans en el vapor sin novedad alguna
en tres dias de buen tiempo."

Llegué aquí en el tren de
de N. O. en otros cuatro dias, y en

otro tren sobre p. Sonoma.
Estoy muy apurado para el
cibú. Ma va el tren, apenas
tengo tiempo & &
Mil saludos a mamá y
demás. Tu papá & &

R. J. V.

Syracuse N. Y. 8/77

Francisco.

Hoy sabado debiamos de haver salido para California, pero John no venido aun de Washington. Linch me dijo anoche que vendria mañana Domingo, asi es que no saliremos hasta la entrante semana, esto es, si no hay algun obstaculo que estove nuestro viaje.

Hace aqui un frio glacial, todo esta cubierto de nieve; pero la casa en que estoy hospedado es la del Sr. de Adela, esposa de Adelta, y tanto el como los demas (of course) me cuidan con esmero y cariño; por supuesto la casa desde el piso bajo hasta el mas alto esta en buena temperatura por los calentadores q. se usan en invierno.

Adela me acaba de decir que recibio, ahora mismo, carta de Lulu en que le dice, entre otras

cosas, que todos estan buenos en casa.

Es posible que vayamos juntos a California, pero no lo puedo decir con certeza, puesto q. Adela espera cartas del Dr.

Tengo tanto que decir de las cosas de Mexico, q. no me caben en la cabeza las ideas, parece que se me desmayan los pesos, o se me rebienta el cráneo de tanto pensar en aquel país infortunado; Cuantas ilusiones desvanecidas! Y el pensar que no puede remediarse por los mexicanos mismos, es una pena grande. Es necesario que la nueva civilización los arrastre o los haga desaparecer.....

Adij. Saluda a todos H. S.

A. G. P.

Siracuse Diciembre
10/1877.

Querida Louisa.

Mucho tiempo ha pasado sin q.
haya recibido carta tuya, bien que ni tu
ni yo tengamos culpa alguna. Las cir-
cunstancias, muchas veces, hacen apare-
cer las cosas de diferente modo de la que
son en realidad; y así ha sucedido ahora.
Sin embargo he escrito siempre a Ma-
má a fin de que suspicaran de mí, y al
mismo tiempo las cartas a ella sirven
a toda la fam.^a sin causar zelos a na-
die. Además cuando uno viaja tan
a la carrera y se vive de la vida, no
es tan fácil escribir a todos los mi-
embros de una familia tan nume-
rosa como la "Nuestra".

Estoy posado en la casa del
joven Devin M.^c Carthy, yerno de Ade-
la esperando que Hubie regrese de

Washington para seguir nuestra marcha a California. Adela está aún aquí dirigiendo a su hija en los quehaceres domésticos mientras regresa a Vallejo; y esperando una carta que le enviará el Dr. según se lo avisa por un telegrama. Es posible que te diga q. puede quedarse con Adelia todo el invierno, o q. se vaya inmediatamente y en este último caso es posible que vayamos juntos.

Está nevando un frío; las casas, calles, árboles y cuanto existe bajo el cielo está cubierto de nieve, blanca como el vestido de una virgen que en un desפורio se cubre con el velo misterioso de la inocencia. ---

Es muy bonito ver lllover nieve; pero muy incómodo para los que, como yo, no podemos sentir una temperatura tan rigurosa.

De toda la familia he te-

una noticia menos de Natalia; qui-
za por que está tan cerca de ustedes.
Lo unico que he oido es que fue a
pararse a San Francisco, tomo cuan-
tos en el "Comercial Hotel", se encuen-
tra con todos un chiquillo, y que Hil-
la con Aspán, Ulla y otros pocos ron-
deaban la ciudad hasta otro dia, y que la
pobre Nat. temblando de miedo se
estuvo sentada esperando a su ma-
rido: (Pobre Natalia.) que otro dia
se metio en un coche y se embar-
có para Sonoma sin haber salido
del Hotel.

Syracuse es una bonita ciu-
dad de mas de sesenta mil habitan-
tes, la cruzan de dia y de noche
cada 10. minutos inmensos trenes
de camos de pasajeros y de fletes.
Canales con miles y miles de embar-
caciones que bajan de los lagos a N.
York, y vuelven a subir por exclu-

chusas (Locks) calles anchas bien
pobladas de Arboles & H. 40
en esta poblacion hace 11. años y con-
tenia diez mil habitantes.!!!

Saluda a Mamá, María, Ca-
melita, Natalia y padre, y tu recibe
el cariño sincero de tu Papá &

M. J. Vallejo.

Lachryma Mortis.
Agosto 24. 1881.

Los que firmamos ésta carta tienen el placer de enviar sus felicitaciones á la Señora Doña Benicia Carrillo de Vallejo, por su cumpleaños, deseándole muchos años mas de vida, paz y tranquilidad en el alma, y prosperidad en éste mundo.

Que así como nosotros la recordamos con placer y cariño sincero, élla nos tenga en su gracia, y nos crea, de corazón; repitiéndonos, como siempre, sus buenos amigos S. V. V.

M. J. Vallejo.

Lulu
Carmen.

En el Puerto de Monterey de la Alta California á los diez días del mes de Febrero. del año de mil ochocientos cuarenta y siete. ante mi Walter Colton. Juez de Paz de esta demarcación y ante los testigos que subscriben. compareció Don Juan Bautista Alvarado. y dijo: Que por sí y á nombre de su esposa D^a Martina Castro de Alvarado. y demás herederos y sucesores y de quien de ellos hubiere título. uy y fama en cualquiera manera. vende y da en cuenta pública y enajenación perpetua por juro de heredad y para siempre jamás á Don Juan C. Fremont, un terreno que le pertenecía en propiedad por concesion que de él le hizo el Ex^{mo} Sr. Comandante General y Gobernador del Departamento Don Manuel Micheltorena con fha. veinte y nueve de Febrero de mil ochocientos cuarenta y cuatro. Dicho terreno se llama. "Las Mareposas." tiene extensión diez sitios de ganado mayor y está situado entre los términos de la Sierra Nevada. y los Ríos conocidos con el nombre de Chancilas, de la Merced y San Joaquín. Declara el vendedor no tenerlo enajenado. ni empeñado y que esta libre de todo gravamen publico. y como tal se lo vende al comprador en el precio de tres mil pesos (\$3000). que tiene recibidos á su entera satisfacción: que desde ahora se desprende y aparta del dominio propiedad y otro cualquier derecho que le asista al referido terreno. renunciándolo y y traspasándolo en el comprador para que disponga de él como de cosa propia: obligándose el otorgante á que esta venta le sera cierta, segura y efectiva. y que no le inquietara ni moviera pleito ninguno. y que en todo caso si resultase algun reclamo que da obligado á resarcirle al comprador todo los daños y perjuicios que se le ocasionen. A cuyo efecto pasa con este fha al comprador el referido título de concesion y á la observancia de todo lo dicho obligado todos sus bienes presentes y futuros y con ellos se somete al fuero y jurisdiccion de los Trés Jueces. que de sus causas deban conocer para que á su cumplimiento le computen y apremien como por sentencia definitiva. consentida y pasada en autoridad de cosa juzgada que por tal su reputa. renunciando las leyes que en el caso le favorezcan. Y para que conste lo firmo conmigo y los dos testigos que subscriben.

(Firma) Juan Bautista Alvarado.

(Firma) Walter Colton

Chief Magistrate

(Firma)

(Firma) Guill^o C. Hartnell

(Firma) Guillermo A. Garnet.

En dicho día, mes y año, compareció igualmente ante
mí y los ya mencionados testigos Dña Martina Castro
de Alvarado, esposa de D. Juan Bautista Alvarado,
y dijo: Que en nombre suyo y de sus herederos y suc-
cesores, y de quien de ellos hubiere título, voz y fama
en cualquiera manera, da por bien vendido el paraje
ante mencionado, y que renuncia espontánea y volun-
tariamente todo derecho que a él pudiera tener ella y
sus dichos herederos.

(Firma) Martina Castro de Alvarado

(Firma)

Walter Colton

Chief Magistrate
of Monterey

(Testigo) Guillermo R. Garret

Testigo Guill^{do} Ed^{do} Hartnell

Copy of Original Deed
from Alvarado to Fremont

Don Manuel Simons

Sinopsis de las Condiciones de
una Contrata entre D. M. G. Vallejo, y
D. Alejandro Rotschuff.

- 1.^o D. M. G. V. se compromete á facilitar de
seiscientas á mil yardas de tierra orífera
en los placeres de la alta California, donde
D. A. R. los pida p.^o ser explotados á
medias en los términos q.^e á continuación
se expresan.
- 2.^o D. A. R. se obliga á establecer y dirigir las
operaciones de tantas máquinas cuantas sean
necesarias p.^o lavar desde diez mil hasta
veinte mil cubos de tierra cada día
en proporción de los terrenos q.^e se obtengan.
- 3.^o — Dichas máquinas serán construidas bajo la
dirección de D. A. R. á imitación de las
que se emplean en Siberia, reuniendo
las ventajas, de economizar los brazos,
acelerar el trabajo, y no perder la mas
mínima partícula de oro.
- 4.^o — Los Capitales q.^e se necesitan así p.^o la
fábrica é instalacion, como p.^o poner en
operacion las máquinas referidas, serán
ministrados en partes iguales por los dos

contratantes, y del mismo modo se repartirán
todos los gastos y todos los productos de dha empresa.

5.º — ^{D. A. R.} ~~El segundo~~ habiendo ya solicitado en Washington
un privilegio p.^o el uso de dhas máquinas, y obtenido
en S.^{ta} Francisco un Caveat, este será depositado
en manos de D. M. G. V. p.^o mantener ileso
los derechos de dho privilegio, en el q.^{ue} ~~este~~
~~firmamento~~ D. A. R. concede a D. M. G. V.
garantizado por las presentes, un derecho
igual al q.^{ue} tiene D.

6.º — D. M. G. V. facilitará o bien el dinero necesario
o una fianza p.^o el pasaje de D. A. R.
y D. V. P. hasta París, y D. A. R. le dejará
una nota p.^o dha cantidad, q.^{ue} será satisfecha
a letra vista en París.

7.º — D. A. R. se obliga a estar de vuelta en
S. Francisco, (salvo accidente) dentro de
seis meses contados desde el día de su
salida de California.

Contrato celebrado entre los Sres Srál M. S. Vallejo y

Séase por el presente, al que damos fe, cual si fuere instrumento público que en esta fecha hemos contratado y convenido lo siguiente.

- 1º El Srál Vallejo enajena las piedras existentes en las montañas de su residencia en "Lacrima Montij" ya sueltas, extraídas o que se extraigan que tengan una dimension de diez pulgadas de largo por cinco de ancho pero mas o menos, al precio de veinte y cinco centavos el ciento, pagaderos al tiempo de hacer la extraccion de la finca, sin cuyo requisito no podra verificarse, a cuyo efecto el abono se hará al mismo Sr Vallejo o sus agentes o persona que autorize competentermente.
 - 2º Para la extraccion y acarreo de las piedras podran utilizarse los caminos veredas y serventias que tiene la propiedad referida "Lacrima Montij" sin poder abrir chos ni romper sus cercas a menos de no obtener una concecion especial del Sr Vallejo o su legitimo representante.
 - 3º Los contratista respetaran y cuidaran las cercas arbolado y madera de la misma finca sin poder hacer uso de ello ni permitir que otro u otros lo hagan.
 - 4º Este contrato durara por termino de cinco años siendo prorrogable hasta diez años si asi convinieren a los interesados en general.
 - 5º Los Sres
- aceptan este contrato en la forma que va redactado

se sujetan y juran su exacto cumplimiento en el ~~Conde~~
~~do~~ de Sonoma a primero de Mayo de 1877.

M. G. Vallejo

D^a. Felipa Benicia de Vallejo, segun nos aseguran
y creemos, ha sido nombrada Presidenta de la Sociedad del
Altar de la Iglesia de San Francisco Solano en Sonoma;
y deseando ella conseguir algunos donativos para el adorno de
dicho Altar, mucho recomendamos en zelo, para que los
Fieles la asistan en tan piadoso objeto.

Al mismo tiempo le pedimos a dicha Señora
que vea si puede hallar alguna persona honrada que
quiera tomar en arrendamiento el solar vacante de dicha
Iglesia, para que podamos, si así conviene, extender los
documentos de arrendamiento a beneficio de dicha Iglesia.

San Francisco, Mayo 16 de 1874.

+ José S. Alemany Obispo de San Francisco

**THE
END**

START

MICROFILMED BY THE

UNIVERSITY OF CALIFORNIA



LIBRARY

PHOTOGRAPHIC SERVICE

Bancroft

LIBRARY PHOTOGRAPHIC SERVICE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Charge to: <i>Bancroft Blanket</i>	Name	Job No. <i>49-3714</i>
Address <i>Bancroft Library</i>	City and Zone	Date <i>4/28/49</i>
State	Phone <i>246</i>	Mail
	Stu.	Fac.
		Date Due

DESCRIPTION

Give complete description of work to be done (author, title, date of publication, volume and pages) quantity, sizes, and type of work desired.

SUBMITTED	REQUIRED
<i>6 folders of Vallejo letters etc.</i>	<i>8 1/2 x 11</i> <i>neg. m/f, 2 record prints</i>
<i>101 items, listed on attached pp.</i>	<i>per item, all mss.</i>
<i>1 folder ditto, 4 items, as above</i>	<i>ditto</i>
<i>1 vol. neg. H.S. 7 items, as above</i>	<i>2 pos. P/S each</i>
<i>courtesy of Mrs. Madge D. Brown</i>	
Ownership of Original <i>Richard Raul Emparan</i>	Book charged to <i>P/S</i>

It is understood that this order is an engagement of copying services, not a purchase of copies, and is solely for research in lieu of manual transcription. The Library's right to decline any order or to provide positive film at negative prices is recognized.

I assume all responsibility for questions of copyright that may arise in this copying and in the use made of the copies.

Signed

PHOTOSTATS

Small photostats	@	.35	.....
Large photostats	@	.70	.....
8 x 10 Glossy	@	.50	.....
Enl. Red. Group	@	.10	.....
Service charge	@	.15	.....
Extra charge .....	@		.....
Minimum charge		1.00	.....

MICROFILM NEGATIVES

Exposures	@	.035	.....
Service charge	@	.15	.....
Minimum charge		1.00	.....

MICROFILM POSITIVES

Footage .....	@		.....
Minimum charge		1.00	.....
Reels and boxes	@	.25	.....

RECORD PRINTS

8 1/2 x 11	@	.20, .15, .12	.....
11 x 14	@	.30, .25, .22	.....
Service charge	@	.25	.....
Minimum charge		1.00	.....

COPY NEGATIVES

35 mm-2 1/2 x 3 1/2	@	.30	.....
4 x 5	@	.75	.....
5 x 7	@	1.00	.....
Minimum charge		1.00	.....

SUB-TOTAL

LANTERN SLIDES

2 x 2 Film prints	@	.10	.....
3 1/4 x 4 slide	@	.50	.....
Binding	@	.20	.....
Minimum charge		1.00	.....

CONTACT PRINTS

35 mm	@	.05	.....
4 x 5	@	.10	.....
5 x 7	@	.15	.....
8 x 10	@	.25	.....
Minimum charge		1.00	.....

ENLARGEMENTS

4 x 5	@	.20	.....
5 x 7	@	.30	.....
8 x 10	@	.50	.....
11 x 14	@	.80	.....
Minimum charge		1.00	.....

LABORATORY SERVICE

Sheet film	@	.15	.....
Minimum charge		1.00	.....

SPECIAL WORK

.....	@		
.....	@		

SUB-TOTAL

TOTAL

Sales tax

Date mailed

Postage

TOTAL DUE

Delivered to

+

6 folders of Vallejo letters, 77 items
Property of Richard Raoul Emparan
courtesy of Mrs. Madie Brown

I (16 items)

Walt M. Fisher to M.G.Vallejo, June 14, 1874
Bancroft to M.G.Vallejo, May 5, 1874
Cerrutà to M.G.V., March 22, 1874
M.G.V. to Cerruti, March 24, 1874
Cerruti to M.G.V., March 26, 1874
Savage to M.G.V., June 8, 1875
Savage to M.G.V., June 2, 1875
Savage to M.G.V., June 1, 1875
Henry Oak to M.G.V., Jan. 20, 1875
Savage to M.G.V., Dec. 12
Walt. M. Fisher to M.G.V., Nov. 4, 1874
Walt. M. Fisher to M. "Dear General," Nov. 4, 1874
Henry Oak to M.G.V., Nov. 3, 1874
Henry Oak to M.G.V., Sept. 10, 1874
Juan B. Alvarado & others to M.G.V., Sept. 4, 1876
Bancroft to M.G.V., Dec. 28, 1877

II (19 items)

M.G.V. to Lulu & Maria, March 28, 1864
M.G.V. to Maria, March 5, 1870
M.G.V. to Lulu, Jan. 1, 1883
M.G.V. to Napoleon, April 27, 1866
M.G.V. to Jovita, Jan. 17, 1861
M.G.V. to Vladislao, April 4, 1864
M.G.V. to Platon, April 15, 1884
M.G.V. to Adela, May 6, 1864
M.G.V. to Natalia, May 15, 1865
M.G.V. to Andronico, March 17, 1866
Andronico to M.G.V., Feb. 27, 1851 (and 6 others, bound together)
José Vallejo to Mrs. F. de Vallejo, nld.
Henrique Vallejo to su madre, May 15, 1861

III (10 items)

receipt for trunk
lease signed by Robert Graham, Aug. 4, 1853
Nathan Spear to T. O. Larkin, July 14, 1846
account, Larkin to Fitch
opinion of Tod Robinson
list of addresses
José de la Rosa to M.G.V., April 21, 1876
José de la Rosa to M.G.V., June 9, 1864
M.G.V. to Larkin, July 23, 1846 (copy)
letter to sister Josefa, Nov. 24, 1849

IV (13 items)

M.G.V. to Francisca, with enclosure to Lulu, April 15, 1863
M.G.V. to Francisca, March 22, 1864
M.G.V. to Francisca, April 26, 1864
M.G.V. to Francisca, July 20, 1864
M.G.V. to Francisca, March 20, 1865
M.G.V. to Napoleon, Lulu, & Maria, March 23, 1865
M.G.V. to Francisca, April 10, 1865
M.G.V. to Platon, April 12, 1865
M.G.V. to Francisca, April 30, 1865
M.G.V. to Francisca, May 28, 1865
M.G.V. to Jesús Ortega, June 13, 1865
M.G.V. to Dr., April 24, 1867
M.G.V. to Archbishop, Dec. 15, 1884

V (18 items)

Francisca Benicia Vallejo to M.G.V., Feb. 12, 1854
F.B.V. to Andrónico, April 6, 1862
note about rent, 1864
F.B.V. to M.G.V., Nov. 15, 1864
F.B.V. to M.G.V., Dec. 5, 1864
F.B.V. to M.G.V., Dec. 10, 1864
F.B.V. to Andrónico, n.d.
F.B.V. to M.G.V. & Andrónico, n.d.
F.B.V. to Fanny, Mar. 22, 1870 (signed Francisca Carrillo)
F.B.V. to M.G.V., May 11, 1870 (" " ")
F.B.V. to Andrónico, Aug. 3 (signed Benicia Carrillo)
F.B.V. to John (Frisbie?), Oct. 24, 1873
F.B.V. to Platón, April
F.B.V. to Toñita, Feb. 11, 1873
F.B.V. to Napoleon
F.B.V. to M.G.V., 1881 (copy)

VI (notebook)

12 p. of accounts
19 p. of letters (F.B.V.)

Addenda, Vallejo material, as above

VII (4 items)

Jose Ramón Carrillo to F.B.V., June 22, 1846
inventory of Lachryma Montis
power of attorney, John B. Frisbie to M.G.V., March 17, 1881
Fannie Frisbie to F.B.V., May 19, 1851

VIII (7 sheets) (in roll)

neg. p/s of Vallejo wills

Partherson

Oak
Savage
Cesuti-
Fisher

men who
assisted
H. H. Bancroft

June 14th, 1874

721 Market St. San Francisco.

Dear General,

I send you my warmest thanks for the unlooked for, but not for that reason less highly prized, honour you have done me in sending me your portrait. I only hope that the day may be far, far, in the future, when, to study your honest and honoured face, I shall have to turn from the original to the likeness. Give my respects and love to all the members of your family, - I hardly need a picture of them for I have it in my heart, - and let me hope that the light of all your faces will not long delay to shine, here in San Francisco, upon

Yours Truly, Walt. M. Fisher.

Sr D. Mariano G.^e Vallejo.
Lachryma Montis.
Sonoma Valley.

Muy Sor mio y apreciable General:
He tenido el gusto de recibir
hoy la atenta nota que me hizo
V. la honra de dirigirme en 4
del mes en curso, y me apresuro
a darle sinceras y expresivas
gracias por su bondadosa in-
vitacion. Por ahora me en-
cuentro bastante atareado
con cierto trabajo que me
detendrá aquí un poco de
tiempo; pero al primer instante
que se me proporcione, me
haré el honor de pasar

à hacerle una visita.

Entretanto, mire en que
pueda serle útil, y mande
à su Ab.º. Obsecuente servidor
D. B. S. M.

H. H. Bancroft

San Francisco (Cal.) 3
Mayo 5/844. 3

Contestada el 24^o del
marzo 1874

San Francisco - marzo 22 - 1874.

Señor General D^o Mariano Guadalupe Vallejo
Sonoma.

Señor de mi aprecio,

Ocupado actualmente en escribir la historia de California, i mi especialmente la parte que se refiere a la llegada de los Americanos a este pais, desearia que U^d, ciudadano General, tuviere a bien suministrarme cuantos datos pueda, con referencia a la familia de U^d, pues como ya poseo por mercedes de las familias Pico, Guerra, Pacheco y otras muchas, mi libro no seria completo sin datos de la familia Vallejo. Espero portanto que U^d no dejara de contestar estas lineas diciendome, si debo ir a Sonoma a copiar dichos datos en los archivos de la familia Vallejo, o bien U^d puede enviarmelos por el correo - cualquiera dato que atane la historia de California (antes de la llegada de Fremont) sera debidamente apreciado por su

A. S. C.
Enrique Cerruti

Conteste!
General Henry Cerruti
care of Bancroft and Company
No 421. market street. San Francisco -

L. Montej. Sonoma Valley

Marzo 24 de 1874.

Señor Comand. Gen.^l Don Henry Carruti:

Sr. de mi respeto.

La muy grata y atenta carta de U. de fecha 22. del corriente, la recibí a un debido tiempo, y debo contestarla diciendo: Que le agradezco sobremanera la inculpacion que ^{en} ella hace respecto de mencionarse en la "Historia de California" que tiene en proceso de concluir, el humilde nombre de la familia "Vallejo", ^{el cual} ~~así como~~ ^{tiene el honor de} ~~llevar el que~~ ^{es nombre} ~~que~~ ^{está} relacionado e identificado de tal manera con la ^ahid. de la "Alta California" desde su fundacion, q. aung. insignificante, ~~deveras~~ ^{es} ~~ser~~ ^{Conced} la omision de ~~ese~~ ^{el} ~~nombre~~ en ella, seria como la omision de un punto o una coma en ^{escrito} ~~una~~ hermoso discurso, ^{sin la} ~~acentuacion~~ ^{acentuacion} ~~de una carta epistolar~~ ^{ortografica}.

~~El nombre de mi familia trae un origen de España en las montañas de Burgos; y en América desde la conquista~~

Quiera, con mil amores poder remitir á V. escritos
todas las partes que me pide para completar su historia ~~de Cali-
fornia~~; pero mejor me adhiero al pensamiento de V. de venir
á Sonoma á acortarlos V. mismo. Mi edad y mi achaque
me ~~exceden~~ ^{privan} del ~~placer~~ gusto de complacer ~~xx~~ ^{xx} pues sería una
tarea pesada para mí, agregando que mi estilo retórico no conve-
nía á mi propósito: quisiera y prefiero ^{x mas bien} ser el narrador de los episó-
dios histórico-biográficos que V. solicita, que el compositor de
ellos, conculcar por mi pobre caletre.

In Sorrento, y esta su casa, ettoy á un Ordenes,
como un att.^o Sig.^o Sr. 2 PB. S. M.

Señor General D^o Mariano Guadalupe Vallejo.

San Francisco - marzo 26 - 1874.

Señor de mi mayor aprecio.

La atenta carta de U^d fecha 24 del mes en curso, llegó oportunamente à mis manos, y me hago un deber de darles las gracias por la premura con que se ha dignado contestarme, y al mismo tiempo le participo que el sábado 28 del mes en curso saldré de S. Francisco rumbo à Sonoma.

Permita, señor General, que aproveche de la oportunidad para repetirme su agradecido

S. S.

Enrique Cerruli

Sr Gen.^l D.^o Mariano G. Vallejo.
Lachryma Montis.
Sonoma.

Mi apreciable general, y
señor mío:

Con mucha pena me he
enterado por el Sr. Cerruti
del contenido de la carta q.
V. le dirigió el día 6. Debo
decirle, con toda sinceridad,
que á la altura en que V.
se halla no le pueden llegar
los ataques francos ó cola-
rados, ni mucho menos
las habillas de gentes
insignificantes que parece

no pueden vivir sino destilando veneno.

Es mucha desgracia, en verdad, que haya gentes que no se pueden concretar á atender á sus propios negocios, sino que han de estar eternamente en trompetándose en los agenos.

Lo cierto que hay en el negocio de que trata la escuela de V. á Cerruti, es que el Sr. Bancroft no ha pagado á nadie cantidad grande ni pequeña por que le escriba ó dicte la historia de California, ni tampoco por manuscritos ó documentos relacionados con este país u' otro alguno comprendido en la Region

á que él ha dado el nombre de territorio del Pacifico.

La pequeña suma que Mr. B. obsequio al Señor A. no lo fué á cuenta de escritos, documentos, ó narracion; sino unicamente con el fin de aliviar en algo la situacion triste de un caballero á quien la desgracia ha perseguido.

Por Dios, General, no se deje V. afectar por intrigas ridiculas; póngales la planta encima, como lo haria sobre el cuello de sus ruines autores, y todo irá bien. Las gentes de bien y de mérito, no hacen ni harán caso de tonterías

que digan de V. los malvotos.
Todos, por el contrario, aprecian
debidamente el gran ~~servicio~~
que está V. prestando al mundo
ilustrado registrando todos los
sucesos de este país desde su
conquista, y recogiendo todos los
documentos que á ellos se refieren.
Los buenos Californios, quiero
decir, los antiguos poseedores
del país y sus descendientes,
tambien le agradecerán este
trabajo. Las preocupaciones
han de dejar libre el campo
á la razon y la justicia.

Mucho pesar me ha causado el
que V. todavía no ha sentido mejoría
en su vista; espero que con el des-
canso desaparecerá el mal.

Mi esposa me acompaña en salud
y á su estimable tenora y familia
afectuosamente. Dispense esta larga epístola
y mande á su amigo y ser.

San Francisco, Junio 8/875.

Thos. Savage

Mr. Gen. Don M. G. Vallejo.
Lachryma Montis.
Sonoma.

San Francisco, Junio 2 / 875.

Mi estimado General.

La obra del Conquistador
Cortés por el Arzobispo Loren-
zana, existe en la biblioteca
del Sr. Bancroft. Tenemos
la edición de 1770 con
grabados. Para los objetos de
la historia del Sr. B. me
parece ser mas importante

que cualquiera edición mas moderna. Es mucho mejor hacer uso en las citas del mismo lenguaje del autor con su propia ortografía

ta.
Cree, por consiguiente, que puede Ud. ahorrarse el gasto del ejemplar que le han enviado. Tendré el gusto, no obstante, de informar al Sr. Bancroft de la atención de U. en este particular, y estoy seguro que la agradecerá debidamente.

Hablo, por supuesto, en el caso de que la edición del Sr. del Mar es puramente la misma obra

del Arzobispo Lorenzana sea. Adiciones importantes que arrojen mas luz sobre los sucesos de aquella estúpida conquista.

Envie a U. los cards sobre No smoking &c. La casa ha hecho seis o siete en vez de los dos que U. encargó. Mr. Bancroft se volvió a casa ayer; pero cree volver mañana para ir a una excursión literaria, no sé a donde.

Oak marchó esta mañana para Napa

County donde piensa pasar
15 dias cazando, pescando &c,
"roughing it generally".

Confio en que se siente &
algo mejor de la vista, y que
por lo demas tanto & como
la Senora y niñas siguen
bien. Regards to all and
to our illustrious friend General
& Vice Admiral Cerruti.

En mas por ahora, mande
en todo lo q. pueda servirle

Au afm amigos &c. S.

W. Savage

San Francisco

Junio 1.º de 1875

Al Gen. D. Mariano G. Vallejo.

Muy Sr mio y de todo mi aprecio.

Llegué a esta sin novedad
y sin que hubiese ocurrido
en el viaje ningun incidente
digno de mencion.

Hallé aquí a Mr Bancroft
que acababa de venir de
Chapa. "Hale and hearty."
Me preguntó por Vds todos

con mucho interés; lo mismo ser de punto y letra de las
hizo Mr Oak, causando mismo: hombres que dirijan
a uno y otro mucho pesar los asuntos que en los citados
la noticia de hallarse los documentos se trata.
sufriendo tanto de la arista; La carta que me mandó V.
ambos me encargaron mucho p.^a la Srta Dominguez fué en-
que le recomendase cuidado tregada por mí mismo en la
y descansos hasta que logre casa de la Srta Espinosa, N.^o
un completo restablecimiento. 830 Folsom.

Mr Oak vio los documentos Mr Will. Bancroft se ha
que trae, y como era de es- encargada de preparar los
perarse, les dió el mismo mé- "cards" sobre "no smoking"
rito que yo, esto es, el de ser
sumamente importantes, Tenga la bondad de decir
tanto por los datos históricos al Gen. Bennett que lo del
que contienen, cuanto por dineros con otros está cor-
riente, y que Mr Oak dió

orden para que se le envíe
el papel y demás que sucar-
gó por mi conducto.

Por mi casa todos están
buenos; y mi esposa á quien
di los finos recuerdos de V.
y de sus amables niñas, los
devuelve afectuosamente,
agradeciéndos, como yo, las
bondades con que me honraron
V. su apreciable Señora, y toda
la familia. Mi corta visita
á La Chryma Montis, me deja
recuerdos gratísimos, que no
creo se borren nunca de
mi corazón ó memoria.

Regards to all, and to friend Cerruti
& believe me, Dear Gen. Yours
Sincere friend & Genl. Tho Savage

San Francisco

Jan. 20/75

Gen. M. G. Vallejo

Muy Estimado Señor

Remito á Vd.

Con esta la copia deseada de la "Fe de Bautismo" del Sr. su padre — El documento remitido por Vd. es muy interesante, no solamente por su contenido sino por su fecha. Se pondrá en su lugar entre los papeles de su colección que en fin están compastándose.

El Sr. Bancroft desea que le diga á Vd. de su parte que se había prometido el placer de pasar hasta Monterey durante esta semana, pero ha sabido que la Señora Guadalupe, obtiene de

T

Id. vendrá el viernes ó el
Sábado con documentos de
su padre; y como ella ya ha
venido una vez, hallando al Sr
Bancroft ausente, él no
puede ausentarse hasta mas
tarde. -

Esperando que Ud. esté goz-
ando de buena salud me
suscribo su muy obediente servidor

Henry Hallam

7456
Sr Gen. D^{no} Mariano G. Vallejo.
Sonoma.

Muy Sr mio y de mi mayor consideracion.

Mr Bancroft ha recibido noticia de que el Sr D^{no} Juan B. Alvarado está muy disgustado con él porque supone que á su hijo D^{no} Enrique le ofreció la casa A. L. Bancroft y 6^{ta} colocarle con 12^{ps} mensuales, sueldo que le parece indigno de ofrecerse ni á un chino.

Después de haber conferenciado con los S^{res} H. H. y A. L. Bancroft, me he convencido de que hay un error de parte del joven Alvarado. Él fué muy bien recibido por ambos hermanos, segun se merecia como caballero, y como miembro de una distinguida familia, á

quien apreciaba los S^{rs}. Bancroft; establecim^{to} de tanta magnitud así
además que la recomendación del lo demanda, aún en el caso de
Gen. Cerruti, también merecía recibir á los jóvenes parientes de los
que fuese atendida. Se le llevó á propietarios. A. D^o Enrique se le
todos los departamentos, y se trató ofreció recibirle cuando ocurriese
de que su visita le fuese agradable. la 2.^a vacante si le agradaban
Sobre el punto de emplearlo, Mr las condiciones.
A S. Bancroft le informó que no El estuvo después en la biblioteca
había vacante, y que acababa y Mr Oak y yo le recibimos con
de prometerle á un joven de Australia dialmente. Tuve con él una
recibirle p.^a la primera que ocurriese. larga conversación, durante la
que, según las reglas de la casa cual me dijo que le habían ofrecido
los jóvenes que entran á ella á colocarlo en la casa con 12^{ps}
hacer su aprendizaje, solo reciben al mes, y que como deseaba
al principio 12^{ps} mensuales, porque ocuparse en algo, la habría
hay muchos que piden entrar aceptado, si no fuese porque
bajo esas condiciones, y porque su familia está ausente de
los aprendices ocupan constantemente San F.^{co} y el sueldo no le
el tiempo de los empleadores de cubriría sus gastos mas precisos.
alt. sueldo en enseñarlo etc. Me he tomado la libertad de escribir,
además, que la economía en un á ruego de los S^{rs}. Bancroft,

una larga epistola al Sr. D.^o
Juan B.^a Alvarado, dándole las
explicaciones que vienen al caso:
abriga la esperanza de que quedará
satisfecho, desterrará todo disgusto
de su ánimo, y continuará favo-
reciendo á Mr. Bancroft con sen-
timientos de benevolencia y buena
amistad. Ruego á V. que haga
cuanto pueda para el logro de
este objeto. Mr. Bancroft desea
tener la buena opinión del Sr.
Alvarado, de V. y de todos los buenos
Californios.

Confío en que V. y toda su
familia se hallan disfrutando
de cabal salud, y si en algo
puedo servirles, Commando me.

En Afirm. Am.^a y Obsec.^a
Thos Savage

Hágame el favor de
dar mis afectuosos recuerdos
al Sr. Comte.

San Francisco.
Sábado, 12 Dic.^{te}



ROOMS OF THE OVERLAND MONTHLY,

San Francisco,

4th Nov

1874.

General M. G. Vallejo,

Dear Sir,

I feel highly
honored and gratified by the
manner in which you have
received my poor picture, and
for your kindness in forwarding to
me the communication relative
to San Quentin. I hope to have
the pleasure within a month of
returning it to you, translated
and in print.

Hoping that you and your
charming family are in good
health, I remain Yours Truly,
Walt. M. Fisher

P.S. Are you sure that Larentin and
not Larentin is the correct spelling of that
word.



I have written to Gen. Kelly by this post.

ROOMS OF THE OVERLAND MONTHLY,

San Francisco, 4th Nov 1874.

Dear General

I return you Mrs B's
letter, with thanks, for your kindness
in the matter.

I am sorry the banker of
our firm can do nothing financially
for you this month — our sea-
faring cousin, long-expected, having
arrived and demanding all
our hospitality &c

I have just met Nap. and
Mrs Harasthy: they tell me that
the young ladies intend at some
early period visiting this city; whereat
there is great joy in the heart of your un-
worthy but affectionate servant W. W. Fisher

San Francisco

Nov. 3 de 1874

Muy Sr mío y de todo mi Aprecio

He leído con atención el
Cap. 10º de su Hist. de California.
Sus detalles son útiles no menos que
interesantes en sumo grado, y realzan
el mérito literario y histórico de la obra
que con tanta perseverancia prepara
Vd. El estilo que Vd. emplea es
claro y no deja nada que desear.

En cuanto á la extensión de los Cap-
ítulos, aunque los cortos sean general-
mente de preferirse por varias razones,
no hallo el de que se trata demasiado lar-
go. De cualquier modo, opino que
consulte Vd. á su propio gusto y á
los pormenores que haya de narrar,
dando á los capítulos la extensión
conveniente.

El Sr Bancroft está ya de vuelta;
está bueno, pero muy ocupado de
negocios que fueron aglomerándose durante
su ausencia. Le he hecho saber el

Contenido de la apreciable carta de
Vd. y ha quedado muy complacido
de sus finos recuerdos, encargándole
que en su nombre salude afectu-
osamente á Vd. y á su estimable
familia.

Agradezco mucho las atenciones
con que ~~me~~ honra Vd. á su muy
obsecuente servidor

Henry L. Calk

Al Sr. Gen. M. G. Salles }
Sonoma }

Contestada el 12. del mismo mes.

San Francisco
Septiembre 10
1874

Muy estimado Señor.

Recibí la apreciable carta de Ud. fechada el 26 de Agosto, y remitida por el Capitan Hernandez. Sirvase perdonarme de no haber contestado antes, pues la causa del atraso fué la esperanza que tuve de poder remitir á Ud. noticias del Sr. H. H. Bancroft, deseadas por Ud. no menos que por todos nosotros.

Pero el dicho señor no escribe una palabra á nadie que yo sepa, lo que extraño mucho, aunque no tengo la mas mínima duda del buen éxito de su mision al este. He recibido esta mañana una carta de uno de los libreros principales de Alemania, que desea vender nuestra obra en su pais y tomaría tres cientos copias "para prin-

cipiar". Esto me parece muy bueno para un pais en que no se habla sino un idioma bárbaro (autoridad Cerruti).

El autor anti-aleman referido me pide que busque lo que el sr Mofras dice en su obra acerca de la mision de San Luis Rey, y en efecto hallo en dicha obra lo que sigue: — "Elle est située dans une magnifique plaine, au bord du petit rio de San Luis et à dix Kilomètres environ de la mer. Sa distance de San Diego est de quatorze lieues, et de treize lieues au nord-ouest de la Mission de San Juan Capistrano." — de modo que su memoria de Vd. (cuanto quisiera yo tener otra igual) no le hace falta sobre este particular.

No hallo palabras, Sr General, para expresar suficientemente las gracias que todos debemos á Vd. por el vivo interes que toma en nuestra tarea literaria, ni por los datos importantísimos suministrados por Vd. para la historia de la California. Esperando que Vd. no

sacrifique su salud á su zelo histórico, y que Vd. me perdone mi atrevimiento de escribir en malísimo castellano, me suscribo

Su muy humilde servidor L. B. S. M.

Henry L. Oak

Al Gen. M. G. Vallejo }
Lachrima Montis Sonora }

R. dia 31. or D.

My dear General

I am just
in receipt of your very
kind letter announcing
your safe return,
for which we all
cannot be too
thankful.

I am impatient
to see you and hear
from your own lips
all about your adventures

in Mexico. You and
Gen. Frisbee have
made yourselves
famous since
you have been gone.

Of course I will
send the Native
Races. I am sorry
to have made you
so much trouble.

Shall I send the
book by mail, or
to the Consul here?
I hardly know how

Cemuti sent things
to Mexico. Poor Cemuti!
I have just been
writing up my Literary
Industries in which
you and he figure
to the extent of
several chapters. In
the history of California,
likewise, your name
appears oftener than
~~that of~~ any other man.

I hope all my work
will be done to your
satisfaction. It is good to
know that you are back
again. Tell me the
day when you will

be in San Francisco
so that I may meet
you there. I should
be delighted to see
you at my little
home in Oakland which
I have rented for the
winter only.

My kindest regards
to Mrs Vallejo and
the young ladies. Mrs
B. & Kate desire to
be kindly remembered
very sincerely

566, 11th St
Dec 28th 1877 }
H H Bancroft
Oakland

San Francisco. 9-4-76.

Señor General M. G. Vallejo
Lachryma Montis.
Apreciable Señor y Amigo.

Acabamos de tomar copas à la salud del
Bisabuelo.! (U^o las pagará así que venga
à San Francisco) Todos nos unimos en desear
prosperidad à nuestra estimable señora la
simpatica niña Francisca Benicia de Vallejo
y à su culto, valiente y leal esposo M. G.
Vallejo. ¡Ojalà la Divina Providencia
conceda à U^o muchos años de vida para que
en union de Doña Francisca Benicia, encaminen
U^o al recién nacido en el sendero de la lealtad
y de la gloria que han sido su norte durante
una larga existencia que el Poder Supremo ha
prolongado para la dicha y ejemplo de todos
sus buenos amigos entre los que descuellan
si a. s. e. y parientes

Joaquín Castro
M. Torres
H. Bazue

Victon Castro

Juan B. Thomas
Manuel Castro

C. R. Soleranes
Enrique Corrao y Castelli

San Cayetano Marzo 28 / 1864.

Querida Lulu, y Maria!

Solamente tu no mandas ni saludes, ni le dices a Uta o Napoleon que te escriban una cartita para tu papá: ni Maria tampoco se acuerda de mí; pero en cambio de eso yo siempre te estoy mandando saludes en todas mis cartas. ¿Pues que ya olvidaste a tu papá? ¿que ya no me quieras, ni Maria tampoco? Ya se ve, papá está muy lefo: quieras por eso no se acuerdan de él; pero algún día irá á la casa y entonces las veré ¿cierto?

Ahora les voy á contar como ando yo aqui: Estoy solo con Litrada en una casa enuima, o sobre una altura desde donde se ve el mar, el pueblo de Watouville, todas las gentes que paran en sus giragones u otros carruajes, un río en frente: tambien se ve el pueblo de Sta Cruz, el pinal de Monterey, y se oye siempre el ruido tan ^{fuerte} ~~grande~~ q. hacen las olas del mar grande, que se baten en la playa. En esta casa pues, estoy, y muy temprano me levanto, me visto solamente con medias, el Camisón blanco y la bata colorada q. tenia en S. Francisco cuando estaba enfermo, luego me pongo en la cabeza aquella gorra de abalorios chinguitos, y la corbata verde de Uta, que me prestó para venir y empiezo á dar vueltas en los alrededores, y me parece mucho á Robert Mackiev. ¿Te acuerdas de Robert Mackiev? ¿aquel del libro grande de Monos? ¿te acuerdas? Pues á eu me parece; unas veces represento un judío, otras un cristiano, otras hago discursos, otras estoy cantando, otras cocinando, otras lavando & c. cuando me quito la gorra me queda la cabeza lo mismo que la de D. Herman Muller,

por que ya se me cayó el pelo. ¡Pobre tu papa! Me da mucho
trabajo hablar por que hace algunos días que se me caen
muchos dientes y estoy muy molacho. Estrada se rie mu-
cho y me pregunta mucho por ti y M.^a; y tambien dice
que te reñan de mi cuando me veas. Asi de tal figura
me estoy todo el día; y como nadie viene ni llega aqui
tengo buena chanza de pasar todo el día hasta la noche
sin interrupcion; pero siempre acordandome de ti.

Ya hace cuatro meses que me vine de la casa, y pienso que
la semana que entra me voy de aqui para Sonoma.

Dale saludes a Mamá, a Nap, a Maria, a Olá, a Nat, a Jovita,
y a mirar a tus otros hermanos, tambien saludadlos.

Fuapape que te ama.

M. G. Vallejo.

2406 Sutter
May 27th 84. Tuesday

Cartas de Familia

"L. Montes" Sonoma Valley
Marzo 5 de 1870.

Ayer escribí a Lulu una carta bastante larga, y después que la escribí, no pude más por que pensé que tú estarías triste por que tu papá no te escribía a ti; sin embargo de que tú no le has escrito. Fumo la pluma, para saludarte y para recomendarte que seas aplicada a tus estudios, a fin de poder lucir en la clase que te corresponde al tiempo de los exámenes próximos, y también para escribir a tu papá con letra bonita y gallarda.

El tiempo está muy bueno; la primavera se anuncia benigna, comiencen las flores en el campo a producir el aroma y la fragancia, que tantas veces hemos sentido en este lugar (C.M.) en donde viste tú, la vez primera. Toda la propiedad está muy bien cultivada.

Toda las noches vienen los tecolotios y entran en el patio de tu tío: se desan agarran bien; yo creo q. son los que tu Amawante tiene dos años: los desan en por la mañana, y vuelven a otra vez en la noche.

Las calandrias cantan en coros inmensos, senta-
doras en los cerros del jardín: los gorriones, con sus com-
pañeritos están muy alegres también, y ocupados ha-
ciendo un nido en los naranjos y olivos.

El Delirio está cubierto de flores de Madrid-
va de distintos colores, los azules del frente hechan ya sus
botones; todo lo ^x ^{días} que voy a sacudir el polvo del salom-
cito, y barrer la basequita, me acuerdo de ti y de Julia.

He estado aqui ha mucho tiempo, solo, solo, con
tu tío: hacemos un embargo, muy buenos guisadito S,
equite de main y frisol chino con tortillas de asina
de maniteca. Siempre que me vinto a la mesa me
acuerdo de usted S.

No tengo quien me de papachos, ni quien
tome cha conmigo por la mañana en la cama, y me
pongo triste; pero digo: "No te haca, algun dia, si no me
vuelvo pronto, estaran aqui Lulu y Maria".

Saluda respetuosam.^{te} a las Señoras, se buena
muchachas y recibe el cariño y la bendición que te man-
da tu Papá.

M. J. Vallejo.

Enero 1.º de 1883.

Felis Año nuevo.

Lulu.

El mudo de Estrella sale ahora mismo en el tren para San Francisco, y me encarga enviarte la pintura adsumta, cuya vista tomé del corredor de la casa de Atila.

Di a Ricardo que no he podido escribirle por enfermedades muchas veces, y otras por ocupaciones indispensables fuera de casa; p. hoy comenzaré a contestarle a él, y a varias otras personas, entre ellas a Don Man. un herm., quien me escribió con fecha 11 del pasado y recibí un carta ayer; a D.º Man.º R. Rubio y al Atro Pacheco, cuyas cartas le enviaré: dile también q.º escribiré al Sr. Aspe agradeciéndole los recuerdos que por un medio recibí

Adios hija mia

Tu Papá.

M. G. V.

San Juan. Abt 27/866

Querido Napoleon.

Recibi tu carta y me alegro mucho
que estés alitandote para hacer tu diurno co-
mo me dices. Ojala pudiera yo estar en Som-
ma para ver dia. - Fernando con esta car-
ta dirá pues.

Dile a Andronis que mande
a Sorcel por el "Waterloo", por que el Sr
que lo tiene me dijo Alga que mandara
por el luego, antes de q. tambien el Alma-
cen en donde esta guardado.

Dile a Jovita q. maname te
escribire: hoy estoy muy enfermo de
vomit y no puedo hacer lo h

Adieu a todos

M. J. Valls

163. Montgomery Street.
San Fran. Cal. 17
1861.

Joita: Mamá me encargó unos
axillos y le mando incluidos en esta
carta: estan hechos a mi gusto and I
do not know if she like them: I hope
that she will do. I thing they are
very pretty indeed. How you like my
ingles? You understand it? if not tell me
the truth about it. Let my apu-
rado por conseguir din.^o y no pseudo: pen-
de su que mamame lo obtenga.

Salude a mamá y lea salud
me
Your affection Papa
M. J. Valles

San Cayetano H. 4/864.

Querido Mariano.

Yo estaba alistandome para salir mañana de aquí para
Roma, y hoy he recibido una carta de Mr. Brooks en donde
me dice que Mr. Atherton quiere inmediatamente hacer la divi-
sión de tu tierra, aunque Fortel no quiere, y me dice tam-
bién que no salga de aquí hasta recibir mi parte de terreno:
así es que, aunque estaba muy contento por ir a ir a la
casa, estoy precisado a quedarme unos días más; pero ya sé
de seguro que acabaré pronto. — También me dice Brooks
que el capitán Trubie, está embarcado para California, y q.
el negocio que llevó a Washington está en muy buena posi-
ción; de manera que hay esperanzas por todos lados, y si
la suerte es buena, quizás se cambie todo.

La cuenta del Dr. Foure está muy pobremente
hecha; está me parece hecha de muy mala gana, y con ma-
la intención: me parece que excluyendo los gastos, queda-
ra muy poco para las medias, y sería bueno tener mucho
cuidado, por que el contrato que mandó registrar en Santa
Rosa, en mi autoridad, dice que cada año me pague por
renta del mantel la suma de \$600; un hablan de la Sme
dias. — Saluda a mamá & H.

P. D. Cuando me escribas procura hacer tu car-
ta, limpias y bien hecha la letra: no la entiendo. M. J. Valleso.

L. Montij. Abril 15
1884.

Querido Platon.

Para que comiences á hacer anotaciones sobre la fundacion de las Misiones, principalmente para el Prólogo, te remito cuatro tomos alusivos á nuestro gran libro ilustrado de la historia de las misiones de la Alta California.

Mucho me alegro que estemos de acuerdo en todo; creo firmemente que el trabajo ha de causar sensacion en todo el mundo literario, pues nadie ha publicado un libro semejante: lo que han dicho, solamente es la fecha de una fundacion. Yo acarrio la idea de salir airoso en la empresa, tanto en lo concerniente á la obra, como única, sino tambien pecuniariamente.

Se dice ya, en algunos círculos de hombres ilustrados, que voy á publicar (sin la intervencion de H. H. Bancroft) la historia de las Misiones con ilustraciones &c, y que el Dr. Platon Valles será el Secretario de un Padre

el Gen. Vallejo, y me anima q. todos aplaudan y apor-
den con entusiasmo el proyecto; tanto que el Banquero Do-
notue (no el foron. Donotue ferrocarrilero) me mando regalar
los libros que te remito con esta carta.

Es verdad que, como aientas en tu carta, po-
demos comenzar "Money or no money"; pero tenemos
que ver los libros originales de cada mision, de los cua-
les tiene gran parte el Sr. Arzobispo Alemany en San
Francisco, y yo tuve aqui en L. Montif cuando formule
mi discurso Centenario de la mision de San Francisco
de Asis el Año '76. q. paso. Los libros venerandos, tu
que eres buen amigo del Arzobispo, los puedes obtener
muy facilmente y nos servirán "como anillo al dedo".
Los libros tan interesantes para mi, y para ti, hijo mio,
los tienen amontonados, tirados en el suelo como yolor vi; en
esos libros viejos estan originales las diligencias que se
practicaron cuando mi Señor Padre (tu abuelo) se casó con
tu abuela (mi Sra. madre). Si puedes obtenerlos para
nuestro objeto, procura los. Si por desgracia fallece el
Sr. Arz. Alemany, esos documentos serán irreparables
para los nuevos padres que ni entienden español ni
les importa (a ellos) nuestra historia; no quiero aludir

a los padres a los Rev. Vilanaya, y otros de nuestra raza.
Ya no puedo escribir, la vista me due-
le y concluyo saludandolos a todos mandandole mi
carinoso afecto

Tu Padre.

M. G. Vallejo.

P.D.

Salud al Padre Luis

San Cayetano Mayo 6/864.

Querida Adela.

Recibi tu carta del día 2. del presente, y celebré que hayas pasado un buen día, el cumpleaños del Dr. cuando recibí la carta yo y Petruca tomamos un brindis por el Dr. y por que viva muchos años siendo feliz al lado de su familia, a la que también deseamos, por, armonía y la felicidad doméstica.

Las iniciales (Q. E. P. G.) quieren decir, cuando se habla de una persona que ha pasado a la otra vida, la "Q." que, la "E." en la "P." por, y la "G." gore; de manera que las iniciales que te han quedado la cubera, es una abreviatura q. quiere decir "Que en por gore". ya ves cuán sencillo es; p.º como tu, hija mía, no has aprendido bastante el español, no has conocido la fraseología q. se acostumbra en ese idioma, cuando se habla de los q. ya no existen ó que han pasado a la vida inmortal.

Es cierto que mamá desea siempre ver a S. Diego por que allí nació, entre chozas, tinajas y piedras (ella tenía muy buena suerte de velos) p.º defiende con mucho ardor su tierra natal, y ha a él. No la conocí chiquilla, y era una cubera mechita entre tanta leña y burrames. pobre mamá, siempre se pelea con mígo por eso: algún día quise ir a ver el lugar de sus meriendas; se llama "el mirador"!!! — Estoy muy solo y contento por q. Platon q. viene, y por ce ya M.D.: su mamá se morirá de gusto. — El desé a Jovita en el colegio y la vine a encontrar en Canada y con... Bebe.

oír

pero el también (Platon) se fue vino y vuelve Di. cortado en media-
na: es muy grande la diferencia, dos hermanos muy se separan
y se encuentra despues de mucho and, uno dedicado a la ciencia hu-
manitaria, y la otra madre de fam.^a ¡Cuanta responsabilidad!
mas ambos independientes, fuera de la potestad paterna: sin
embargo la niña, bajo los auspicios de un buen padre en la
época de la vida, mas grata, mas santa. ¿cierto Adela? Si
la fam.^a un recreo muy grande, y mas cuando es buena; yo soy
muy dichoso hasta ahora, mi fam.^a no me ha dado ningun pesar
son muy buenos todos (no te chifles) y cuando los veo tengo un placer
muy grande, y cuando (cuanta) recibo un carta tengo orgullo
y quiza fundado. ¿es cierto? tu que piensas. La unica tristura
que tengo es q. quedare pobre y no podre' educar como a los gran-
des a las chicas q. me quedan. ¡Pobre Nap. Lulu y M.^a! Mier.....
¿que hacer?

Saluda al Dr. a tu mama y herman. y besa mucho a Lili
y recibe el afecto del corazon q. te manda tu Papa.

M. G. Valles.

Mi fina Adelita, en este momento
escribo a tu P. su Papa, y lo no puedo
menos que tomar la pluma, para lo
tardar, y para preguntarle por que
razon no nos saludamos siguiendo
expresiones al Dr. a Janita, y a Lili. Espro
da,

5th Avenue Hotel
N. York Mayo 15/
1865.

Querida Natalia.

Harta Ayer recibí tu carta de fecha 30. de Marzo último, por que como está dirigida á Washington, se detuvo en el hotel Willard; p.º al fin la recibí y me causó unmo placer, primero por que ; viver aún! hija mía, y te volverse á ver buena y sana, como antes; cada vez que me acuerdo de tu enfermedad me duele.

Havíamos resuelto salir de aquí desde el 22 de Abril; p.º los sucesos se han complicado tanto que no hemos podido concluir los negocios tan pronto como pensábamos. Desde la evacuacion de Charleston, la toma de Richmond, y la rendicion del Gen. Lee con un p.º ejército, fueron fiestas universales en toda la ciudad, diurnos políticos por la aproximacion de la Paz tan deseada, de manera q.º todos los negocios se entorpecian naturalmente. A estos regocijos públicos, antes de conclu-

irse, siguió el asesinato del presidente Lincoln naba, hombres y mujeres con latencia
de la manera trágica que ya sabías por del luto significaba con una gara en el
los papeles públicos, y que produjo la con. brazo, las banderas a media hasta y los
ternación general; la nación se cubrió de luto. Canonizar cada medio minuto, todo, todo
to, se cerraron las casas de negocios por fte solemne. Duró la procesión para
veinte días, y este tiempo lo hemos perdido do por el frente del 5th Av. Hotel. seis
también: daba más ver esta ciudad, N. York, horas. Los árboles del Parque en fren-
toda, toda, toda embutida, los ánimos excitados te, estaban llenos de hombres y mu-
mas veces, otras conternada, y al fin, en chachos, parecían arcobos. Los árboles se
ando trasearon el cuerpo del Sr. Lincoln, se le rompieron y cayeron al suelo los trespados.
hincaron honores fúnebres, como quiza no Cuando vuelva te acabaré de contar esto, pu-
se han hecho a nadie en el mundo. La ei, una carta sería muy larga.

procesión q. marchó tenía doce millas He visitado muchas ciudades, y me
de largas, y marchaban en la línea Ochena empiero a reconciliar con el clima, y con
mil hombres, y hubo de espectadores de la verde de los árboles, sin embargo fue-
novecientas mil a un millón de almas: ve todos los días y me da catarsis.
cora estupenda y magnífica: lo más ingu- El coron. Harazthy llegó aquí bar-
tan fue q. en semejante multitud no hu- tante enfermo, después de 34 días de viaje; p.
to ni un solo clutrabio. Cuando paraba ya estaba bueno.

el Catafalco todo el mundo se quitaba el Hoy día el clima q. han tomado
comburo con un silencio respetuoso, la mu- prisionero a Jof Davin: ¡pobre hombre! Quien
muchos bandos de músicos tocaban mar- muchos que lo ahorcaron: yo temo que una
char fúnebres, un silencio profundo rei- dan mil cosas: habría sido mejor que se

hubiere escapado.

He visitado mucho á la familia del Sr. Otchoa, estaba muy enfermo; pero cuando me vio, se le ha vuelto la vida, y él me lo dice cada día: muchos se acuerdan tooj de ti. Zoe y la Ra. estan buenas y me encargan te saluden. Manonca los visitare en tu nombre: viven en la calle 22. west n.º 480. cerca de Huchow.

La Sra. Bruton vive en Staten Island y tambien la he visitado, y me ha encargado te saluden.

Esta carta es tambien para mama, dile que no puedo salir hasta el 1.º de Junio; y que si Dios quiere, y no me cago en la Morgaion, estare en Sonoma a fin de Junio: que bese á Nap. Lulu y Maria y que no se enferme. Saludo á Mrs. Harrothy á Jovita, y Anpad. - Recibi la carta de Utila, y me alegro q. esté ya bueno. - Di á Uta que no me olvide de él, y q. sea buen muchacho. L L L L L L

Tu papa q. te ama de } M. J. Vallejo
Corazon

Franks Building San Fran. Marzo 17/
1866

Querido Andronio.

Luego q. llegue te remitiré alg. Barriles de carne y no se si han llegado. Desde entonces he estado ayudando al gen. Vega en sus negocios y los de Mefio, los que, si no producen ahora, puede ser que mas adelante sean de mucha importancia para mi y la fam.^a La neces.^o sembrar para recoger á un tiempo el fruto; y los resultados de este trabajo depende del buen ó mal resultado de la evolucion Mexicana.

Espero q. todo andara bien en la cara, tanto en las vñg como en las pequeñas otras cosas. - Platon llego y se vuelve el lunes; quiza no tendra tiempo p.^a visitar á la familia, segun me dijo ayer. En el vapor venian, dia Platon, docientos soldados enfermos, á mas de los pasajeros mareados, y el pobre Dr. ha tenido que trabajar doblemente de dia y de noche en toda la navegacion, y parece bastante estregado: es probable que te escriba el mismo.

Yo creo q. salire de aqui para Vallespo á ver á las Muchachas, y de alli a Sonoma. He estado cuatro dias con el maldito dolor de espada, muy fuerte, y no puedo estar solo.

Saluda á Mama, Uta, Nap, Lulu y M.^a L. &

L L L

M. J. Vallespo.

Sonoma Febrero 27 de 1851,
Muy querido Papá,

Desde que salimos de Sonoma no
tuvimos ninguna desgracia, hasta llegar a Benicia nos comimos dos
platos de buen bifee. El capitán se fué para San José
al siguiente día después de haber llegado. Yo estoy ablando el
Inglés todo el día con todo lo que quiero; el *Northeren* está
comprometido y saldrá para Magallan el primero del mes
entrante, yo quisiera mucho irme porque sería mucha ventaja para
mí, Chale llegó ayer aquí. No escribí con D. German
porque cuando él llegó estaba durmiendo y amaneciendo
se fué para Sonoma.

Te affec.^{no} Hijo
Andronio Vallejo



Benicia Febrero 27 de 1851

Muy querida mamá,

No he tenido ninguna desgracia
mas que un Rasido, el codo de la mano derecha que apenas puedo
doblarla para poder escribir estas renglonas. El ingles lo hablo todo
la dia. Aqui dormo como bien no tengo miedo que por ninguna
hambre

Su Aff.^{mo} Hijo

Andonico Vallejo

Benicio Febrero 27 de 1851.
Querido hermano Panito,

No debes tú y las demás de escribirme con Don German, no tengo nada que contarte porque aquí no hay mas que nada. Ohi estuvieron rematando chimeneas y otras cosas como estas si diez pero de todo y tu y o iré el Sabado. Saluda me a todas dale un beso a todos las muchachos y a Josefito un abrazo.

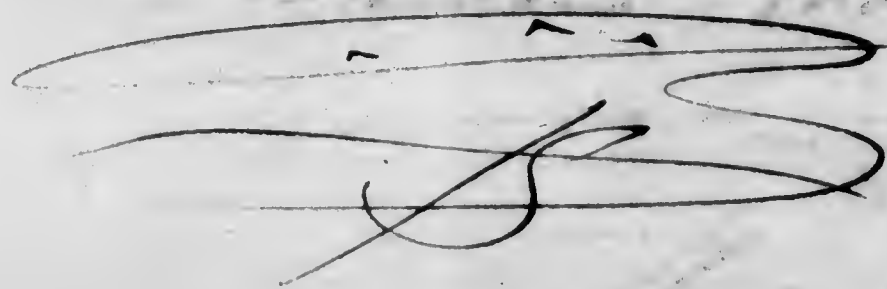
Tu querido hermano Andronico Vallejo



Benicio Febrero 27 de 1857.
Querido hermano Adela

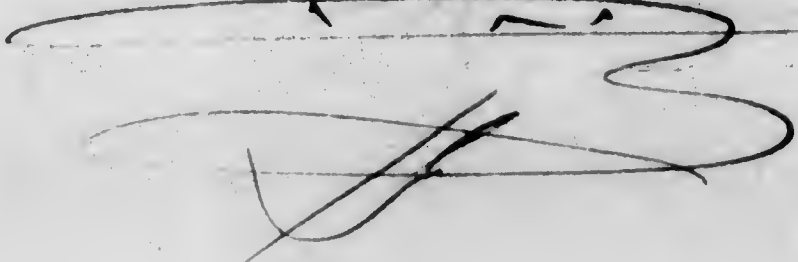
Desde que las dejó Norando no he
podido estar quieto un solo momento pero ya poco a poco se va
quitando la tristeza No dejes de recibirnos un abrazo a todos
los muchachos

Tu hermano Andónico Salgado



Benicio Febrero 27 de 1851,
Querida hermana Natalia

No les escribo con una letra buena
porque tengo un sarido en el mercado que apenas puedo
hablarlo cuando yo voy ya ande al lado el Ingles con miyo
porque no entiendo el Español

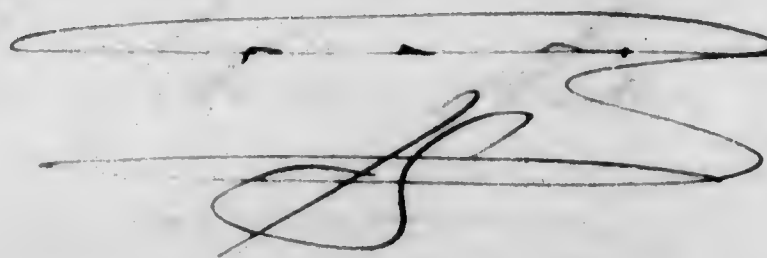
Tu hermano Andronio Valljo,


Buenos Aires Febrero 27 de 1851,

Querida prima Josefita

No puedo menos describierte a todos porque
me parece que sucede algo en la casa y así me obligo a escribir para saber
algo de la casa darte un abrazo a todos todos todos los de la casa

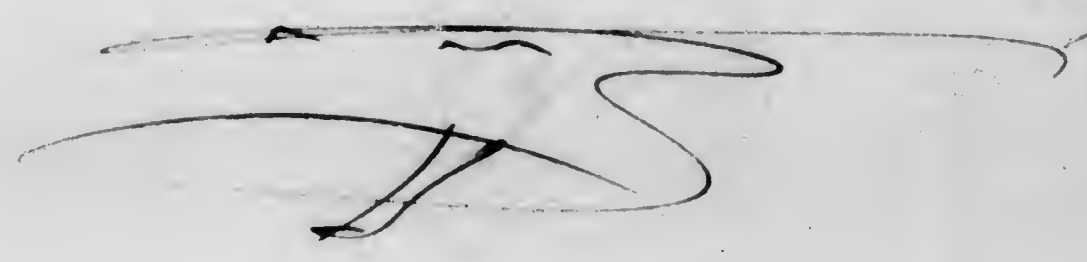
Tu primo Andronico Vallejo



Benicia Febrero 27 de 1851,
Queda tu felicidad,

No dejes de escribirme tu misma
con tus manos y o iré el Sabado, Chale me dijo que celebras el pabellon
por tres dias y pienso encontrarte aya

Tu sobrino Andronio Vallejo



Polina

Donna
un abito e per il marito

10 Sept

John
We always a perfect man

Dalia

Monna
un altro a papa & monna

Adela

Sorona

unabridged i Pappa's & Maria's

Mama

Sorora

un abraço à papai & mamãe

Papa

Yorona

San Pablo
Mrs H de Vallejo
Muy Es Madre

Yo me he podido casar por que me
tengo la voluntad de Pipa; aunque me
dieren que me case si gusto; mas yo lo hago
por Anita que es una de las mejores
mujeres que he por aqui y, p^a q^a tenga
derecho de visitar a V. y a mis hermanas que
he el unico objeto q^a aprecio en este
mundo; Madra ya estoy en el barco
y pocas son cosas. aga todo lo que
desea por mi Madre que Dios todo paga

Sus indig^o hijo q^a besa
sus pies
Jose Vallejo

Colégio De Santa Clara Mayo
15 de Mayo

Muy Estimada Madre
de mi precioso y querido

Le escribo
la presente con el mayor gusto
y al mismo tiempo notificando
le de que estoy bueno y desearo
que v. este gozando de mejor
salud en virtud de la de mas
familia. Estimada Madre esta
es mas para decirle de que no
hes la primera que le he escrito
año desde que estoy en el Colégio
ya mas de seis que le he escrito
año y otras tantas ha forjado
ha las demas hermanas pero
ninguno de ellas ansido capas de
cartesarme ninguna de mis sim
cartas. Ha que tan triste es para uno
quien esta fuera de la familia y
no tener aun noticias de ellas pero
que es muy triste siempre esta

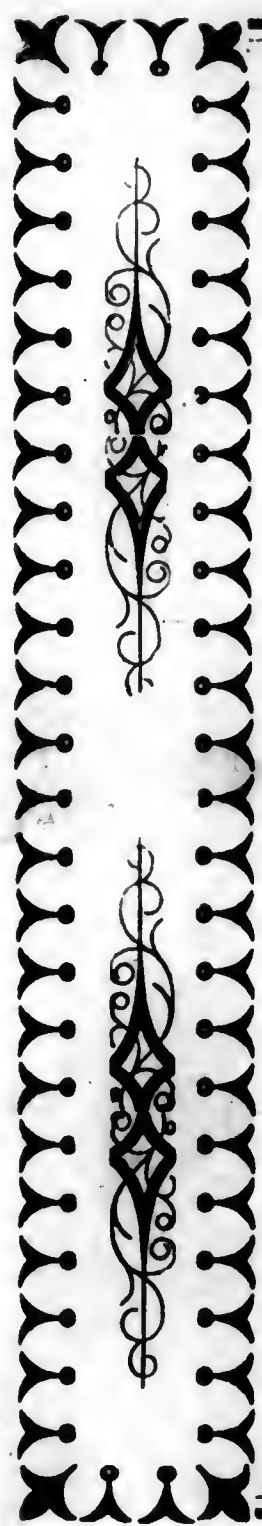
una con ansias de saber de ella de saber de ellos y de la de mas
y no poder estar un momento ^{familia?}
y mucho i enojos, pero que vamos ~~ahora~~ Sin mas quedo su muy
a hacer del gaudio se ha de hacer afe hijo que verla desah? y
dar de mi y me escribiran.

Del

Henrique? Calle?

Yo leido no le puedo notificarle nada
de nuevo porque absolutamente no
lo hay, tan solo que ya nos faltan
no mas que un mes y dos semanas
para las vacaciones, y que gusto
tuviera el que v. v. v. para ver
los exámenes con la de mas familia
porque de veras vale el venir a
estar tan bien para que vicien
el Colegio, ya notará mas que
decirle de aqui, ahora le voy a
pedirle que me mande unas cinco
o dos centavos que me son muy
necesarios para comprarme al
gunas cosas, es decir Pomada, Polvos.
para los dientes y Bala, y otras cosas
que me son muy ~~necesarias~~,
esto es todo lo que le pido por ahora.

Madre no se le vaya a olvidar de
decirle a Jovita, ya Napoleón que
me escriban porque estoy con ansias



Mr. Kelly

San Francisco, *Mr. J* 1869.

To **Steamer Antelope**, *Dth*

For Freight of

1 Punk *50*

Received Payment,

M. L. Gordon

Bacon & Company, Printers.

Sonoma 4th Augt 1853

In accordance with the accompanying form
submitted in no by Dr J L Van Hook, I hereby agree
for him to lease the House now occupied by Mrs
Fitch Sonoma for one year with the privilege of
two at the rate of \$300 per month commencing
the necessary improvements to be made by Mr Fitch
the use of the furniture to be given and Mrs
Fitch to attend the school at the usual rate
of tuition

Robert Graham

Received from Fred Fitch \$12

Contra Alto Gulch

From H. E. Fitch

Yerba Buena 14th July 1846

F O Larkin Esqr

My dear sir

You will undoubtedly think
think strange that you have received no answer to
your letter but this is the case in the first place I wrote
you an answer to your letter requesting me to collect
\$500 or the value of Dr Bale & deduct from it the balance
due on house (the doctor says he will settle with you
himself) at the same time I wrote Mr Green who got his
letter two or three months after date but it seems you
did not get yours. I answered your letter respecting
the mine which I received a long time after date from
Sonoma, which I was going to send by Leidesdorffs
courier but as I afterwards thought it might not reach
you & as another was going to Monterey with a
Hinchley had something to do & as he offered to send it
enclosed in his I gave it to him & found it lying on
his table six days after.

Respecting the mine I cannot
give you any encouragement as I have not as yet
ascertained what it is worth I have dug but little
and have only got a very little quicksilver from it
just enough to show there is quicksilver in it
I have however found another near Yerba Buena
but was in conspiracy with another man with whom
I have made arrangement for working it, this promises
well we shall commence working it as soon as things
get a little settled

I think now would be a good time
to try to get Lees more settled don't you? it's best to
get the interest on it if possible. it should be the same

as merchants charge each other here on this coast
I shall of course pay you your commissions on the
amount if collected; twos^d be well to be as the
alert as a man in new Mexico will be here as soon as
he hears the US flag is flying here to see about some
gold dust; so tis talked of

Every thing here and at Sonoma
is quiet, here and at other towns the women were brim
full of wrath & cabbage when they heard the Bear flag
was flying at Sonoma, but when they saw the American
flag was hoisted they appeared to be much pleased

You have undoubtedly heard of the dreadful murder
of the two Americans at Sta Rosa; it appears they were
tied to a tree castrated shot & then cut up piece meal
three remainings which have been discovered & entered
were thrown in to a thicket & covered with brush, I know

all the party accused & they are villains capable of such
deeds; I knew one of the murderers men he was a quiet

& good man. I have just learnt the manner in
which the two men were put to death; in the forest
place they were tied, they then cut off their privets
than scored down their breasts & cut some of the flesh out
then cut them across the abdomen then slit them
down & one of them was struck in the face with a
stone which broke his jaw they separated the joint
with a knife & tore it out by main force than
shot him & stuffed his neck handkerchief in to the
hole which was in it when they found them, the names
of these monsters is Pardilla the former Alcade of this
place one of the Corillagos a brother to Vallijos wife once
Blas Angelino that fellow that use to be about Monterey
a monilla man.

Yours truly N Spear

At San Jose
Read July 22^d 1846

Mr. J. C. Larkin to Mr. D. F. Fitch

Dr.

39 1/2	Grass de map	78
"	1 lot of weights	3
"	12 Rebases	48
	Saldo de la Gaceta Nueva	383 2

Credit

By	18 fites	8/12
"	1 Grain stone	16
"	6 bottles Eye water	4
"	50 Hides in Aug ^r 18	100
"	50 Dols in Oct	100
"	40 D ^{rs} in Dec	80
"	1 Apron	8
"	160 ft Boards	23
"	1 lot Chees men	10
"	4 bottles eye water	3
"	Carbs	78 24
		434 24 512 2

In the matter of the Agua Caliente Ranch
I am of the opinion that if Mr Leavenworth had notice
of the subsisting agreement between Genl Vallejo & Mr Hoepner,
and that the conveyance to H. was merely to authorize a
provisional papeseque until the performance of conditions
by H. and that H. did not perform those conditions but
forfeited his contract by non performance. Then in that case
Mr Leavenworth is not a bona fide purchaser and the conveyance
to him by Hoepner is open to all the equities that existed between
Genl Vallejo & Hoepner. It appears to me also that the failure to
express a consideration in the conveyance from the General to
Hoepner was sufficient to have put Leavenworth on the inquiry
However it would be advisable, if possible, to bring home actual
notice to Leavenworth.

Yd Robt Mason

Gen. M. G. Vallejo
Care of Benjamin
S. Brooks Esq. } San Francisco

Mrs. T. Vallejo.
Care of Cap.^l
Poole } San Francisco.

Mrs. A. Harzthy
Care of Mr.
Landberg } San Francisco

Master Napoleon Vallejo
Santa Clara College
Care of the Presidency
of the College } Santa Clara.

Conteclada el 26. y recibida el
^{misimo dia}
Martinez Hore. 21. de 1876.

Sor. D. Mariano J. Vallejo.

Muy Sor. mio, y de mi respeto: acabo de llegar de Napa, pues estuve en casa de D.º Cayetano Toares, y me fue entregada una carta de V.ª por conducto de D.º José Vallejo, dirigida á mi, muy bien! Tengo el placer de contestarla en el acto; y doy á V.ª (como debo) repetidas gracias por sus gr.ªtos recuerdos los que agradecido le retorno con su respetable saludo y su cordial amistad, gracias, gracias.

Sor., di á la Sra. de Romp y familia, la noticia de mis sinceros recuerdos y queda altamente reconocida y aun orgullosa por su cariño y su serv. tiene que repetirle las gracias, por haberlo elegido el órgano ó interprete de sus deseos, y que tiene el gusto de haberse cumplidamente tal encargo.

Con respeto á su segundo párrafo, diré á V.ª, Sor. que V.ª me conoce bien, y sabe que sin abusar de la confianza voy fr.ºmeo y así digo lo que tengo que decir..... Muy sensible y pesados me es, y

de grta. de sentimiento tocar esa fibra tan deli-
cada de los hombres, que tienen puesto el ojo sobre
la honradez y su fama, así es; que no muchas ho-
ras antes de su Saludo en la Iglesia de San Tronco
que V. me recuerda, havia recibido con la ma-
yor injusticia, "V. me dispensará", promovido por
V., no un golpe, sino un rayo ante mi barba blan-
ca, la persona que me apellidó ladrón de V. y
pijotero de medias de merino que jamás me gustan
y nunca me he puesto, con el además de otros ca-
sos que han pasado entre los dos: perplejo y sin san-
gre á la vista de seis ó mas personas que havia, cuan-
do la misma que me habia sonrojado, se desemba-
raza diciendo: "todo esto D.ª Guadalupe me lo dijo,
y dígame que yo se lo dije á V.!!!" Que podria
pensar de V.ª Sor. en este caso tan arduo.... ¡Que
contraste! Apellidarme su amigo á la viva, que
siempre habla, el mismo que preparó el dardo para
herirme y aun me saluda...! Se necesita Sor., no
tener sesos, para dejar en el abismo la sustancia de
este misterio.

No muy largo tiempo hace, Sor., que en la
misma Corte de Martinez, hizo una defenza
publica de su provida y fama, y del Sor. su her-

mano; que haciendo am lado sentimientos caros que
he sepultado, me he portado amigo legal en ausencia,
á pesar de tres amenazas de muerte en su mismo
carruaje, conensido de documento vivo que hay, de
la venta de una legua de tierra de mi muger y mis
hijos, que para efectuarla fabree mi nombre y firma
y V. sabe bien; por que me hizo poner en silencio, delan-
te de los compradores, interin ayamaba la dificultad
que en justicia debia reclamar, pues ^{no} era un mil ni dos
el capital que havia recibido; y yo agnordando á un
paso que V. diere sobre el asunto, guarde silencio...

De la hipoteca de la casa fundadora, y cuatro
ymtas de buelles, al oír de mi boca lo que digo arri-
ba, me forzó á firmar recibo de 800 p. y sus
gananciales, que no he recibido ni he visto; y yo
siempre legal y sirviendole, y acompañandolo pa-
ra en caso de sorpresa por sus enemigos, que hu-
viera quien noticiara tal vez, algun asalto.

Estos por menores Sor., que le pongo á su vista,
creo muy bien, que reclaman justicia ami favor
de haverme reusado á saludarlo; como el de ha-
berme separado del Sor. su hermano, por sus
amenazas á mano armada y que á pesar de la
trist situación que me agobia y de no tener ni segun-

da camisa que ponerme, mis labios se han se-
llados sin proferir una palabra que su buena
fama y la provida de sus hechos.

Limite Sñr. mi pluma, por no serle tan odiosa.

Ahora Sñr. le suplico, tenga V. a bien, salu-
dar a mi nombre a su Iñra. D. Fran.^{ca} Marillita
y a Lulu, pues me dicen los que las he visto que
están muy grandes.

Y V. se admitir los saludes, recuerdos y
adhesion de su Ist. L. B. J. J. M.

José de la Rosa

La casa no vea, por que
estoy acabando como
cuando empecé ha hacer
palotes.

Sanoma Junio 9, de 1864.

Sr. D. Guadalupe Vallejo. C.

Lo saludo con el aprecio que le profeso, y por la causa mis-
ma le noticiare, que el martes de esta semana en que
escríbo, fuimos todos en casa de las Misses Nathansons
y entre las muchas conversaciones dijo la Nathanson
que los esquatares de las aguas calientes están muy
alborotados en contra de V.: que lo quieren espíar y
hagarrarlo, y que el mrt. Guatares dijo que lo amarrarán
y a Calson quitado le pegarán azotes, para aprentarlo.

Hoy mismo ha puesto el Cherife de Sta. Rosa
una noticia pública para el pago de los taxes, no sé si
el termino fijado, sea por dos dias o semanas y que lo rema-
tarán en pública acción en Santa Rosa el trigo, la
cebada, la viña de quiquiriqui, Lacrimas montes: Juan
cijo. &c. &c. ... Uds. le dará a V. la noticia mas mi-
nuciosa de lo ocurrido mejor que yo.

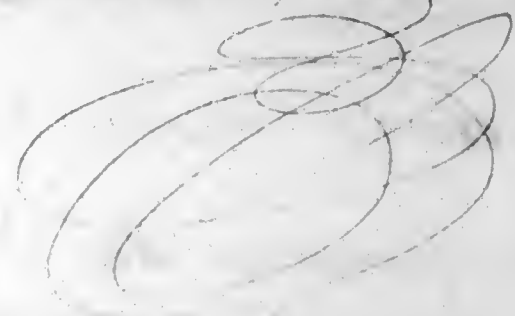
Refiriendome á la noticia de los esquatares: El
mismo Nathanson hoy en la tienda de Pauli todo lo que
se ha dicho, y que dicho Nathanson, le quería dar noticia
bajo de secreto y imponerlo de todo, y dire a V. que hoy
mismo se halla Nathanson en San Francisco en ese
grande hotel de la Calle de Sacramento situado
Montgomery y la calle o collejon de la misma.

En las Casas no hay novedad, las Ctas. se haya

bastante ahogado; pero ayer le hizo el Dr. Bangelino una
operacion bastante fuerte con el diente que tenia queta-
do y tubo menester para sacárselo taladrarlo pero se lo sacó.
Ami me sacó tres muelas y debe V. consideras co-
mo me hallaré ahora.

Reciba los cumplidos de sus affmos.

Jose de la Rosa



La D. M. de los indios de
Nathanson se murio, hace
una semana y media.

Señor Genl D. Mariano G. Vallejo.

en

San Francisco cal.

suspicious I swear it to you by the faith of a man of honor

Our families have been ^{absolutely} abandoned since the date above mentioned in to
nomia At the time we were surprized in our houses, there were no
men in them but ourselves! Consider to yourself our situation and
affliction

Since our imprisonment, large quantities of cattle and horses
belonging to myself and others
have been drove off to ~~town~~ in parties of such magnitude that there
is not a single horse to ~~saddle~~ on the farms to saddle

I do beg of You in the name of friendship to use your influence
with the Commodore for our liberty and for our return to our houses, pro
testing as we have before done that we are willing to submit to the
determinations and guaranties that the Commodore ~~proposes~~ offers to the
inhabitants in common in the proclamation which it is said he has pub
lished in the country

I shall be infinitely obliged to you if you will have the kindness to
procure and send me the letters sent by my son in the Congress

I remain as always with All Consideration yours most affec
tionately
M^r G. Valley

Copy of a letter from
Mr. G. Valley's
time of his imprisonment
July 1846

Yonoma a 24 de Noviembre de 1849

Mi estimada hermana,

No quiero dejar pasar una buena oportunidad de escribirte algunos renglones, y te diré en primer lugar, mi querida Josefa, que me alegro. Mucho de las buenas noticias que me das de tu familia. Por mi parte, siento tener que decir que mi querida hijita Benicia está bastante mala, ya desde algunos días a esta parte. Está atacada de una disenteria, la cual, a pesar que la hemos acudido con muchos medicamentos, y que le doctor la visita diariamente, y aun dos veces al día, todavía no quiere ceder, de modo que la enfermita está muy debilitada. Así es que paso casi todas las noches desvelada, pues a cada rato Benicia se agita y llora, y su llanto, tanto como el cuidado que ella me inspira, no me dejan conciliar el sueño.

Aquí ha llovido todos estos días pasados con exceso. Pocos años ha caído el agua con tanta abundancia al principio del invierno, y se esperan muy buenas cosechas para el año que va a entrar. Hace algunos días que ha llegado aquí tu hijo Federico, en medio de los fuertes aguaceros.

Estaba un poco malo de frios, pero pronto se alivió, y aunque no estaba todavía enteramente bueno, se fue ya para el rancho. Por lo demás toda mi familia y las demás hermanas están buenas.

Mientras que tenga el gusto de verte pronto aquí, a ti y a los tuyos recibe las mas finas expresiones y un cariñoso abrazo de tu hermana

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
ll
m
n
ñ
o
p

k k
k

Handwritten flourish or signature

Handwritten flourish or signature

Handwritten flourish or signature

Handwritten flourish or signature

Handwritten flourish or signature

Handwritten flourish or signature

Handwritten flourish or signature

Sanfaya.º Pajaro Valley
Abril 15 de 1863.

Francisca.

Adjunta te acompaño una carta para Natalia: es mi contestacion a una que ella me escribio ultimamente diciendome que estaba comprometida para casarse con Anita Harazthy; pero nada me dice si te ha consultado o avisado de tal cosa.

Como verás en mi dicha contestacion, yo no puedo hacer mas q. asentir a lo que ella solicita, pues tiene edad y juicio bastante p.^a elegir un hombre para marido. Yo considero un deber, remitirte la carta p.^a q. la leas antes de entregarsela. Podria ser q. hubien algo q. yo no sepa, o se me quise sorprender; pero si no tu debes entregarsela.

La cosa muy curiosa q. cuando vengo a Mont.^º siempre se quienen casar las chicas, y siempre otros lo publican antes q. yo lo sepa. Se me ha asegurado q. tambien se iba esta comprometida con otro de los jovenes Harazthy; p.^o aun no lo sé sino por la voz publica: ya veremos por donde rebienta el cohete. El Sr. Harazthy nada me ha dicho sobre este negocio de fam.^a y era natural que me

acirane al Mimos por Cortesia, si no es que il (H.)
nada sepa del asunto.

Natalia me ha dicho que esto
ya buena, salud a todos los Chinos & K. & K.

M. G. & K.

San Cayo Pafaro Vallen
Abul 15/868.

Querida Lulu. Muy pronto te voy a ver: la ultima que me sa-
bes escribi para que me escribieras. Napoleon quiza anda jugando con los
indios y no se acuerda de papel. Dile a M. que le manda muchisimo saludos.

Papa

San Francisco Marzo 22/
1864.

Mamita!

Por los papeles publicos he visto que llego a S. Fran.
Isa Harazthy, y es muy posible que haya tenido, en New York,
ocasion de ver a Platon, y estoy ansioso de saber si vive o muere.
Hacen ya ocho meses que no recibo carta de él y me tiene
con cuidado en silencio. La ultima carta que le escribi desde
de Sonoma, me acuerdo que lo regañaba por q^{ue} no me escribia; i
puede ser que no le haya gustado el tal regaño, y por eso
no me ha vuelto a escribir; sin embargo él no debe ser tan
sensible ni ser tan delicado, á no ser que tambien piense ala
americana, es decir, hecha de independiente, lo que no extra-
ñaria yo, á pesar de que él ha sido siempre muy obediente.
No obstante, si puedes inquirir algo con Isa, preguntale por
él, y saludale de mi parte, dandole el parabien de mi feliz
arribo ala casa paterna. Saluda tambien ala Sra. Harazthy.
Por mas q^{ue} he hecho para concluir aqui el negocio que me
trajo, no he podido terminarlo por causa del hermano For-
tuit: se ha entablado un pleito para forrarlo á la partision
de la tierra y no se aun cuando se acabara. Yo he trabajado
mucho p^{or} vender mi parte; pero me han ofendido tan poco
por ella q^{ue} no quando haculo: me han ofendido diez mil p^{or}
por lo q^{ue} vale treinta mil, y se me hace muy duro sa-
crificar mi ultima esperanza aqui, despues de tanto

gasto y dilacione. Si se me hace muy duro tambien volvere
a la casa sin un real tanto para gastos como para pagar
cuentas pendientes que tengo en Sonoma. Yo no se que
hacer; p.^o estoy esperando que las nubes borrascosas se
disipen algo, y el horizonte financiero se aclare un poco.

He estado esperando que Tibbie, que esta en Washington,
hubiera terminado el asunto de Sorcol, que fue otra vez
promovido en el Congreso. Los Squatters han vuelto a
hacer un esfuerzo poderoso para timbar el titulo y Tibbie
fue a verlo q.^d podia hacer. Ya sabes que ya estaba
mucho arreglado esto el ano pasado; p.^o el diablo parece
que se mete en todo. Cuando yo estuve en Valleso me
dijo Tibbie que a pesar de los contratiempos y gastos
me tocaba aun por mi parte de setenta y cinco a ochenta
mil pesos, y a el igual cantidad; pero q.^d le parecia
bueno esperar un poco para vender mejor &c. &c. Asi es
que yo he estado en acecho esperando el momento, o bi-
en de un vuelta, o bien del resultado. Ya me estoy can-
sando de todo, y ademas me estoy haciendo viejo muy
pronto: ya estoy mas calvo que D. Juan Looped; pero
me quita por quid es de moda estar calvo, para ir a la
iglesia y sentarse en las bancas de adelante.

Tambien se me han caido como diez dien-
tes y cuatro muelas de manera q.^d tambien eso es de
moda: cuando me veas no me vas a conocer: que

figura tan interesante. Algunas veces me dan ganas
de morirme o huirme: es muy bonito estar de moda; p.^o
estar calvo, viejo, y sin dientes es intolerable: Los mucha-
chos no me van a conocer, ni tu tampoco; no mas me fal-
ta estar tuerto y ciego para parecer un grandísimo

¿Que diran las gentes? ¿como viene la vejez a arruinar a los
hombres! ¿Que hacen? Sin embargo hay el remedio de la
peluca, los dientes postizos &c. pero lo viejo no se quita ni
a pabel: Malditos años.

No me has escrito ni una letra siquiera desde que
estoy fuera; lo siento mucho, por que sabes cuanto me
alivian las cartas de fam.^a cuando estoy fuera de casa; p.^o
que hacen? Asi se para todo, y mientras mas quise
uno parecia mejor, menos se encuentra apoyado: no obitante
toda la fam.^a me ha escrito, menos Tami y Andronio: ya
se ve, ellos son muy independientes y son gentes que han
venido al mundo de un cuenta y riesgo: lo siento mucho p.^o
asi es la verdad. Ya me conoces y sabes q.^d no creo en la
doctrina de q.^d con el matrimonio se rompen los lazos sagra-
dos de la naturaleza; Padre y madre son antes que el mundo
en cuanto a vinculos y afectos, la naturaleza lo manda y D. lo
ordena; ¿cierto?

Estuve en Montany dias pasados, en donde vi a
tu hermana D.^a Ramona y un hijo D.^a M.^a Ign.^a estan bien
y dice D.^a Ramona que para la semana Santa se

va a vivir a S. Fran.^{co} y q. de allí irá luego a hacer
una visita. Ojala yo esté presente para tener el gusto
de recibirla como ella merece: le debo favores de fam.^a
que no le pagare nunca; sin embargo de que ella su-
e capar de recordarlos, mas es un deber que nunca se
puede dejar de cumplir de alg.^a manera

Saluda a Ula, a Nap, Lulu y Maria, tambien
a Nat y Jovita sin olvidar a mi esposo S. H. S. F.

M. J. Vallejo.

San Juyetano Abt 26/864.

Francisco.

Hace tres dias que te escribi y supongo que habrás recibido mi-
ta q. te habrá parecido poco amable o algo irria al momento de contestarte e-
ba enfurecido contra todo el mundo, contra todos los hombres, contra la rara humo
contra la muerte y contra todo cuanto existe debajo del cielo. En tal estado reci-
la carta que ^{me} escribiste y sin reflexionar ni un instante tomé la pluma para
contestarla creyendo que habia puesto realmente la noticia en Sonoma p.
que los baños de la familia fueran publicos, lo que me descompuso el cere-
bro. Pero despues de relecta tu carta veo que me consultas y esperas mi
resolucion para hacerlo o no; lo que ha mitigado mi acaloramiento, y dis-
puesto a escribirte afin de que si hay en aquella alguna cosa personal
no lo tomes o recibas por el mal lado; por lo que estoy arrepentido. No es ti-
empo de agravar las preunter araxoras circunstancias en que nos encon-
tramos, acibarandolas con quejas inutilis, que terminarian en la ruina
total de una fam.^a tan cara para mi, y que lo debe ser tambien para ti.

. Queda pobre, por que me han robado, y no por mala versacion, aunque lo
hayan quando haces vales, es una mala suerte, que no ha estado en mi
mano remediar. Cui ha sido necesario que yo sufriera esos golpes
de fortuna, que sabes, por q. no era posible remediarlo humanamente,
resultando preciso de un gran movimiento publico el cual debio arrastrar
tras el las fortunas de los hombres q. como yo se hicieron mas visibles.

Queda pobre por q. el Gob.^o mas poderoso del mundo se ha hechado
sobre mis propiedades mas valiosas, no es culpa mia, es que no he

didos defendidos con sucesos por falta de fuerza material para contrar-
arlo. Un capitalista maneja uno o dos millones de pesos y hace un
negocio en China y Europa; maneja tres o cuatro vapores á vapor
en busca de ricas cargamentos, los que abordo ya y navegando de
uelta p.^a J. Francisco, por ejemplo, en grandes y cortas embarcaciones,
se copio un buque en medio del oceano y perecieron, buque, carga-
mento y hombre. ¿Quien tiene culpa en este caso? Un especulador,
un labrador, hace una gran siembra de trigo, cebada, papas &c. &c.,
emplea todo su capital y aun su crédito en la empresa, por que el
trigo, la cebada, las papas tienen un precio muy alto en el mercado;
pero después de hecho el grano, salido las siembras, no cae una gota
de agua en el invierno; ¿Quien tiene la culpa? O si habiendose dado bien
las siembras un incendio las destruye; o bien q. el mercado cae y
nada valen los art.^{os} en cuestión; ¿Quien tiene la culpa? O bien
que una persona plante viñas, huertas &c., y q. el vino o las uvas no
salgan nada, ¿quien tiene la culpa? Basta lo dicho para tomar las co-
sas por lado filosófico; mas reflexionemos á nosotros, el cierto es que últimamente
hemos sufrido escasez hasta cierto punto, escasez penosa que no esta-
bamos impuestos a sufrir; p.^a q. yo he estado, tres años hace, con la espe-
ranza de salir de mis apuros con el malito. Alimento de Piedad
q. tanto me ha embarazado al fin de todo, habiendome endeudado
con los q. me han estado sirviendo, y originado la hipoteca sobre
propiedad. — Vine aquí á redondear el límite de esta propiedad con
esperanza de realizarlo, lo menos, unos \$15000. p.^a no he podido ver
fácilmente por una complicación de circunstancias que no han estado

en mi mano remediar, y q. si yo hubiera podido prever, ni por pienso
hubiera venido. He sufrido mucho física y moralmente, solo, abso-
lutamente solo, haciendo esfuerzos inauditos para vender y sacar din.^o p.
llevar á la casa; p.^a el Diablo del dinero ha desaparecido del pan.
todo el mundo ladrón, llora y gime por él. No estuvo diez paños
en Montevideo y escuche que aquella de la tina: hay muchas fa-
milias en la miseria q. si, fue p.^a el pecado habrían muerto
hombres. — Escuché á Dios, decía yo, q. en mi casa hay: ganos, pa-
tos, gallinas y toda clase de verduras para comer: hacia un plato de
comparación y me consolaba algo, y hacia descaba interiormente
participantes de la abundancia que comparativamente tenía mi familia.

El consuelo mas grande en este sitio ha sido para mi el estar reci-
biendo frecuentemente la correspondencia de toda la familia, me alivia-
an el corazón, me distraen y es un bálsamo que me ha curado algun
tanto. Ojala que tu tambien me hubieras escrito: cuan contento ha-
bria estado: cuanto satisfaccion habria recibido: cuanto me habrian
aliviado. — No he estado buscando con mucho cuidado, si se puede hallar
lo que se llama felicidad entre algunas personas, y no he podido
encontrarla en ninguna: he preguntado (sin importancia) si y atri-
buido q. en este maldecido mundo, todo corre en direccion opuesta
á la felicidad: el chisme, el escándalo, la murmuración, la calumnia,
la mentira, la maldad misma, reina en todas partes; en conclusion no
he podido menos q. honoriarme de lo q. he sabido aqui; p.^a el Dios
grande, el Dios bueno, el Dios de Nap.!!! es Dios que todo lo ve, que
todo lo sabe, y q. debe tomarnos cuenta de nuestras acciones, y

dele uno que hemos hecho de nuestra lengua!!!, es Dios —
y nuestra propia conciencia, ^{espero!!!} que castigará a los que ^{te}
maliciosa o inocentem. han hecho mal: ¡Gala ya no hubiera
sabido tanta cosa! No este un sermón, es una carta dictada
del corazón: quisiera q. la leas sin parcialidad: Necesito desahogar
el corazón con alguna persona que (dependo a un lado la pasión
parcial) me entienda. Cuán feliz fui, u al fin, después de tan-
tos años de aborrecimiento, de rencor contra mi, profunda desconfianza
de ese odio inveterado. contra mi, y contra los de mi familia. El odio y el
rencor no producen u no hacen un cuento, el aborrecimiento, como
co q. es natural, p.º a esperar, yo sigo las máximas de los hom-
bres q. han dicho, que "debe buscarse la paz y la reconciliación cu-
ando hay familias q. ~~se~~ tienen q. sufrir, por falta de amor de
sus padres". Mis hijos e hijas me dan, hasta cierto punto, el placer ma-
yor de mi vida; ellos lo saben y tu también; un carta lo prueban
y me confían lo manifiesta: amante y presente u lo conoce y me
da gusto decirlo. — Estoy cansado de vivir, sin tener en mi au-
toridad cartas tuyas: a un vacío que siento cuando recibo cartas de
Pamela, Adela, Natalia, Ula, Jovita y Nap., no veo letra tuya. ¿en-
tiendes? Indignos no me ha escrito tampoco.

Quiero pronto volver: saludo a Ula, Nap. Lulu y
María & & & A. D. Pepe mil expresiones.

M. G. Vallejo

San Francisco Julio 20. de 1864.

Francisco.

Mientras mas trabazo, y mientras mas me apuro buscando los medios para sacar dinero para pagar la hipoteca de Madden y otras cuentas pendientes que tu conoces, menos esperanza veo de verificarlo con éxito. Viendo pues que es necesario tomar una resolución pronta y definitiva, á fin de salvar la cara y tierras de Lachrima Monti, antes que la hipoteca de Mr. Madden aborva el todo con el interés q. actualm^{te} gana, he creído oportuno y absolutamente necesario vender Quigniriqui con huertas y casas. Yo lo siento; pero es necesario pagar pronto las deudas antes de que las cosas se pongan en peor estado. Yo veo que se aproxima una crisis espantosa, y es necesario disponerse á verla venir, preparándose en tiempo. Si pudiera yo esperar mas tiempo y ver mejor aspecto á los negocios, esperara un poco mas; pero nada, nada es claro, al contrario todo el futuro está obscuro amenazando una tempestad monetaria. Quiero sin embargo poner en salvo la familia y á ti, p.^a estar tranquilo, cumpliendo así con el deber de hombre y de padre. — No hay aqui ni un peso, ni se puede conseguir — esta carta es para ti sola.

Vera á Nap, y Ab.^a y espera a Lulu luego que yo regrese.

Soy & & &

M. G. Vallejo

5th Avenue Hotel

New York Marzo 20.
/ 865.

Francisco.

Aun estoy vivo, p.^o no se como he podido aguantar el frio que hace en este país, sin embargo hace algunos dias que ha cambiado la temperatura y me siento con animo de salir algunos momentos al aire libre, pero muy abrigado, pues de otro modo me exponeria a las enfermedades q. se adquieren aqui por natura.

Esta ciudad de N. York es una poblacion inmensa, ^{en} que todo el mundo anda, va y viene por las calles, sin conocerse sin hablarse; y es tal el bullido y la confusion; el ruido tan grande q. se habla á gritos sin oírse uno á otro. Estoy cansado de los ferrocarriles, corren con tanta violencia de noche y de dia, tan llenos de gente y se matan tantas gentes, en las colisiones q. ocurren todos los dias q. da miedo andar en ellos; algunas veces pasan braxos de mas, se sumen los puen-

2
ter y se ahogan senados: otras veces se encuen-
tron dos trenes q. van por un mismo ca-
mino y es horroroso ver como se hacen
pesar a la gente y los carros: por fortuna
na yo he salvado de uno yendo a
Washington y ya he quedado escarmentado.

Mucho me he acordado de ti y la
familia; p.^o cuando me acuerdo que es
necesario venir en un vapor desde San
Francisco hasta aqui, sea mil millas
cerca del Mar, me acuerdo que te ma-
rean tanto, y me alegro de que estés en una
tra carita en Sonoma. Mucho me ha pe-
sado haber venido, temo volver por en mal-
dito mar tan grande y tan trabajoso. Solo
la necesidad de ver si puedo arreglar mi
negocio con Trieb y trabajar punito, me
hizo tomar la resolucion de venir tan-
to por desearlo a lo fam.^a; p.^o espéro que sabré
bien, y si no "pelo mi divina rata" habré vi-
to alguna cosa para contarte, mas no
creas q. estoy muy admirado de lo que
he visto, mas de lo q. yo suponía antes

3
de venir aqui. El país todo es un mismo
o llamo, con cañadas mas bajas que el
llamo mismo, sin una sola loma o monta-
ña, lleno de pueblo, es cierto; p.^o no se p.
q. me repugne la vista de una llanura
tan grande: los arboles de todo el país
son muy chicos, como los del robledo
que estan en frente del gallinero, parece
una huerta: la tierra muy azules, no hay
mas q. pinos y robles. Lo que he
visto de mar hermoso es la bahia de
N. York de noche, esto si es muy lindo
por q. esta circundada la bahia de mas
de dos millones de habitantes, es muy
pequeña y todas las ciudades estan alum-
bradas con gas, y las luces se reflejan
en el agua; ademas miles y miles de
vapores andan tambien con luces. Hay
de cuenta q. mirante un cielo muy estrellado
en una noche oscura y con estrellas tan-
bien abajo del agua. Esto si es muy lin-
do. — La fruta aqui no tiene sabor:
los ubos parecen huevos cocidos

Hoy sale el vapor y quince yo también
irme: esta tierra no me gusta, ni el
clima tampoco. Si esto que hay cosas
muy grandes p.^o no me gustan: aquí
todo es lo que por el clima, me parece
q. las gentes están locas: es una confusión
terrible. La amistad es por instantes solo
miente, y yo no lo pensaba así antes.
Soy infeliz en pensando solo. La rabia
q. tiene por el m.^o es rabia de cada

Envía al Chino y envíate tú tam-
bien: Con Platon te mandé bastante dine-
ro: ojala te haya enviado.

Platon está bien colocado ya.
No falta el pobre de Uta. En una car-
ta q. le escribo muy larga, le doy mu-
chos consejos, principalm.^{te} sobre lo q.
me disgusta cuando me viene.

A Dios, hasta dentro de
seis días.

M. J. Valles

5th. Avenue Hotel.

New York Marzo 23/
1865.

Querido Nap. Lulu y Marie

Se escribo esta cartita para saludarte
y para decirte que llegue á esta ciudad despues de
27 dias de viaje por el mar en donde todo el
tiempo me acordaba de ti. Cuando vuelva á la
cara te contare mil cosas que vi, particularmen-
te un hombre que cayó al agua, y inmedia-
tamente se lo comieron los tiburones delante
de nosotros en medio del mar. Los tibur-
nes siguen al vapor andando al rededor de mas
que cualquier cosa q. se cae del buque se lo
comen, por q. son muy grandes y muy bra-
vos. Tambien te contare de los temporales
q. pasan, y de lo grande de esta ciudad. Las
calles son tan largas como de Sonoma á Napa
y petaluma y los Huichos con todos y las
barras detras del Juicio Natanzon, Venas de

gente. Broadway tiene mas gente todos
los dias q. en un vecer toda la gente q.
hay desde S. Diego hasta Sonoma. No se
puede andar absolutam^{te}. Cuando vuelva
te contare todo.

Jovita me escribio y dice q.
tu, Lulu y M.^a estan creciendo mucho y q.
van ala escuela sin falta, lo q. me gusta
mucho.

Quida bien todo, acuerdate de
Papá. Fentimpio todo, el corredor por los
dos lados y el gravel. Dile a Lulu que
esta carta es p.^a ella y M.^a tambien: q.
seren p.^a q. cuando vaya en el vapor p.^a la
cara no me mude algo.

No me gusta esta tierra por que
hace mucho frio: el mar se cuaja de
hielo y los rios tambien: los barcos y los
botes se quedan apretados y no pueden an-
dar hasta el tiempo de calor: la gente
anda encima del hielo y tambien con
caballos y carretes sin ruedas y no se
quiebran, todo esta blanco, los cerros y el

campo como una sabana.

Cuando reciban esta carta, papá
esta saliendo p.^a Sonoma, por que me pa-
rece q. la recibiran el dia 23 de Abril y
en mismo dia pienso salir de aqui.

Dile a Jim que cuide bien todo y
saludalo.

Porcel salio bien
Saluda a Harce y Joaquin.

A Dios hijo mio

M. J. V.

New York Ab. 10. de 1865.

Famila.

Por cartas de Fanita he sabido que has estado un poco enferma p.^o que no ha ido cora mayor: espero que estaras del todo buena ya. Cuando recibas esta carta estaré ya en Panama de vuelta para California, pues es mi intencion salir de aqui el dia 23. de este mes. Como he de salir pronto no quise extenderme mucho, solo te dire' q. he visitado muchas ciudades grandes y visto muchas cosas que me han causado gusto y admiracion, y que te explicare cuando te vea.

Cuida y saluda a todos los ching, y dile q. pronto los vere' a todos si no me ahogo en el viaje.

Soy t. t. t.

Saluda a Pepe.)

M. J. Valles.

5th Avenue Hotel No. 12/

865.

Querido Platon.

La adjunta carta que recibí ayer te informará de lo que ha ocurrido con respecto á la línea de vapores del Pacífico, lo que me causa mucho disgusto; por que es un "désappointment" muy grave. Con la mejor intencion, y creyendo, que en la comp.^a de vapores de la línea del Pacífico, habrian estado mejor empleados q. en la marina del Gob.^o, te escribí Friebé q. hiciera tu dimision. Yo mismo hablé con el Sr. A. McLan y me aseguré tu posicion, de manera que yo estaba muy contento.

La carta de McLan te aclarará para de lo ocurrido.

Yo me embarcaré para California el 23. proximo. — Si ves á mamá salúdala. — Jamie tiene un niño.

Tu padre & M. J. Vallejo.

5th Avenue, Hotel
N. York Ab. 30. de /
1865

Francisco.

Por fin el día 15. de Mayo voy
a salir para California, de vuelta de este
país que admiro pero que no quiero de co-
razon, por que tanto en clima como las perso-
nas en quél me han hecho muchos males, y han
causado mi ruina y la de mi familia. Ya
entiendes lo que quiero decir.

Han sucedido tantas cosas desde
que te escribí de Washington que sería necesario
una resma de papel para decirlos; y como he
de salir pronto me reservo p.^a entonces.

Espero que estaran bien tú y Lou-
Ching, y deseando salud voy k k k

M. J. Vallejo.

Salud a D. Pedro

5th Avenue Hotel
N. York Mayo 28,
1865.

Francisco.

Va ya á hacer un mes que debiamos salir de aqui para California; p.^o han mudado tantas cosas grandes con respecto á la cosa publica, que todo se ha transformado paratiando los negocios, que al principio de nuestra llegada tenian todo el aspecto de un pronto despacho y de mejor suceso; p.^o la guerra y el asesinato del Presidente Lincoln ha cambiado el aspecto de todo y ademas determinando mas del tiempo que yo debía estar aqui. No obstante quiza podré salir para el primer de junio proximo. Estoy cansado y mucho mas aburrido de este país; es verdad que el clima ha cambiado y el campo se ve mejor; p.^o este clima no me gusta, el aire es malo, la gente peor, de manera que estoy ~~asustado~~ asustado con todo: ya

no puedo con mi salud.

Tengo esperanza de que pronto
saldré de aquí, y si algún día, tengo ne-
cesidad de volver, será de muy diferente
modo: ya entiendes por que te lo digo.

Escribo a Natalia y le conta
espera.

Besa a los chicos &.

mej. Valles.

P. D.

Escribi a D. Pepe hace mucho
tiempo, y no me contestó.

N. 4. Barcelona Hotel
Junio 13/
1865.

Sr. Gen. D. Juan J. Ortega

Mi amigo y Sr.

El vienero 16. debo salir para California; si su correspond. para aquellas ciudades de importancia, puedo llevarla hasta S. Fran.^{co} y de allí á las costas de Sonora, ó á algun punto de la costa: tambien se puede remitir por Acapulco, á donde tocará el vapor, y en cuyo lugar residen muchos buenos patriotas que defienden la nacionalidad Mexicana.

Adios, buen amigo y comp.^o
siempre tendré presente nuestros primeros
encuentros en esta ciudad, y la ben-
dición acogida ^{por D. Oro} a un antiguo compatriota.

B

ta que lo aprenia incessante. y. que desea
que acierte en todos los pasos que tren-
dan a ~~salvar~~ la patria de los Mesi-
canos. Permitame decirle que no se
fie mucho de la politica actual por
que es capriosa, entinas un veneno
muy tenero contra progre. . . M. El
filibusterismo sera un mal sin fin
para M. y para los habitantes de la
parte q. inmunda es un elemento muy
perigioso: existiendo por la mala diplo-
macia, la q. expone nuestro honor concepcion
cia de Fexar, que U. conoce.

El Comand^{te} del Puerte Richmond,
Cor. Burton ha esperado a U. toda la sema-
na p.^a han un paso militar en la bahia,
y me encargo q. se lo minimice.

Sonoma Ab. 24/
1867.

Estimado Dn.

Estaba listo para ir a Valle-
jo con la familia; pero no pienso que sea
bueno ni prudente actualmente. Mi obje-
to era que Lulu estuviera alitándose para
ir con Fannita Trubie al colegio de San José,
y M.^a quedando en Vallejo en la escuela. To-
do esto estaba arreglado con Trubie de ante-
mano y no con Famine. Por tanto, no es
necesario mandar la carreta ahora. Les
agradezco el ofrecimiento de su casa. Diga-
le a Adela que no se moleste por ahora.

Si alguna vez puedo hacer una visita en
Vallejo, entonces llevaré lo q. llamo fam.
a mi casa, y no a casa ajena. Famine
tiene campo p.^a todos menos para su ma-
die; p.^a "tan tomes mas altas caen" dice un
proverbio español.

Vi en los Diarios que Trubie

y otros han recibido Patentes, sin embargo, nada me ha dicho Trubie, lo que a muy a-
trano; p.^o quiza algun dia se acordara q.
escrito, y q. hay un "Gen.^l Vallejo" que se ha
acordado de el en todo tiempo y circunstan-
cias. El sabe lo que usfre mi familia; el
negocio, recibe dineros y se olvida absoluta-
mente que "el Plan de la prosperidad" debe
partir con el indigente, quien ha produci-
do aquella. Lempas asi anda el mundo.

Vallejo sera un pueblo muy im-
portante, no tiene duda; hare muchos años
que lo he creido, y como U. dice, "fundado en
mi imaginacion" mas de un cuarto de si-
glo". Desde 1830 que hize la primera ex-
pedicion al estrecho de Carquinez me fise
en ese lugar. Despues el Dr. Semple y
Larkin pensaron que Benicia seria el
mejor lugar p.^o la comodidad de los botes
pequenos q. subian y bajaban a las mi-
nas; p.^o en 1849. al removerse la cap.^l de
Monterey, crei q. era tiempo de comenzar
mi plan en Vallejo. Lo demas U. lo sabe.

Para mi modo de "imaginar" Benicia
y Vallejo son una misma cosa, cuando
tenga el Estado de Calif.^a la poblacion del
Estado de N. York. Sin embargo otros
quieren tener el credito de haver inaugu-
rado el proyecto que actualm.^{te} se reali-
za; p.^o le aseguro a U. q. nadie lo penso
nunca, ni era posible, puesto que nadie
conocia las localidades, ni tenian elemen-
tos con q. salir al frente de un negocio
tan grande, ni el credito, ni la reputa-
cion, ni el nombre que un negro de U.
traia mi capital y es posible q. lo pierda
todo, menos mi honor y mi nombre que
apenas mas q. todo. San Fran.^{co} es y ha
sido el enemigo mortal de Vallejo; pero es
gentes debian contentarse con lo que son
y dejar a los clunas en paz. S. Francisco
es muy envidioso, avano y todo lo quierde
para S. Fran.^{co} "El tiempo sera el deungano".

Del. att.^o S. S. 213. L. W.

M. J. Vallejo

D. 15
Lachryma Montij. No. 20/884

Ymo Sr. Arzobispo &
Muy Sr. mio,

Tengo á la vista un muy digna carta fechada el 26 de Octubre proximo pasado. Le agradezco muchísimo la honrosa mencion que en ella hace de mi respetada Madre, como cuñados ~~la praua~~ ^{que me dice}, conserva hacia mi familia. En concepto de U. Señor Arzobispo, tambien es muy correcto al inferir que me habia parecido insustificable la conducta observada en la triste ocasion de de dar sepultura á los restos mortales de de mi querida hija Doña Jovita.

Yo ignoro que cosa pudo haber sido representada á U. de un modo de gravedad tal, que se creyera U. obligado á someterse en público á una vergüenza, á un insulto que solo malhechores pueden merecer.

El casamiento de mi hija Jovita fue celebrado por un sacerdote Católico, así es que informar á U. de lo contrario, fue una calumnia ~~que~~ vil y cruel, indigna de ser oída. Si U. hubiese tenido la bondad de preguntarme á mi, yo le habria dicho á la verdad, y U. entonces no habria pronunciado su sentencia sin oír la defensa. Por la misma razon que la muerte habia

Si Sr. Arzobispo. La acción me parece tanto mas injustificable, cuanto crece que los servicios y constante adhesión de mi familia - por generaciones - hacia la Santa Iglesia habrían merecido mejor que ser atacados y calumniados. Yo ignoro si al menos, no tanto ahora en un caso tan común de injusticia.

ya sellado los labios de la movente acusada, me parece, y creo, que su derecho á ser defendida era mas sagrado.

En cuanto á que ella hubiese cumplido ó no, con el precepto Pascual, tambien su informante de V. pudo haberla calumniado. ¿Quien fue esa persona que conocia tan intimamente la vida de Jovita? ¿Y por que se le creyeron un acusaciones sin permitirnos la defensa?

"Un juez tanto eclesiastico como civil debe obrar segun el testimonio que se le presente", dice V. en un carta que contesto. Si S.; pero un juez, ya sea civil ó eclesiastico, si basa un fallo sobre testimonio, debe oír el de ambas partes; de lo contrario ¿como se bria hacer justicia?

Si Jovita hubiese sido una malhechora atroz, sus vicios morales no hubieran sido tratados con tanta rigor por la iglesia; ¿que otro tanto mayor y cruel se me pudo ^{ofender} ~~imponer~~ á mi? ¿que he hecho yo para merecer esa ignominia? La puñalada traspasó mi corazon y destilará sangre hasta que yo tambien baje al ^{tumba} ~~sepulcro~~. En el interin, Sr. Arzobispo, si V. cree haber cumplido con un deber, yo nada ^{tengo} que decir á su conciencia; V. es su unico testigo,

y el Dios eterno & puez que nos purgará
á ambos, dará el fallo que merezcamos.

Deseándole á V. muchos ^{años} de vida
y felicidades mil, me suscribo de V.
att.^o Serv.^o &

M. G. V.

Yonoma Spring Jona 12 1854

Guadalupe

Estaba yo sentada en el cuarto de costura esperandote por momentos, pensando que tal vez no vendrias, por que ya hacia rato que habian llegado las Diligencias y tu ya llegabas a la casa, cuando entro Billy con una carta tuya donde me dices la desgracia que nos iba a suceder con Napoleon. Yo congo y concidero muy bien como estaria en aquellos momentos cuando lo buscabas y no lo encontrabas. ¡Válgame Dios! que hubiera yo hecho si Napoleon se hubiera perdido; Guadalupe queda bien a Napoleon; desde el momento que lo deje en el vapor no estoy agusto ni un instante; los dias se me hacen mas largos que antes; no mas en estas pensando en el muchachito; por que lo conozco que es tan travieso si el deja de verte escapas de irse por donde quiera hasta donde te encuentres y tal vez se te vuelva a perder. Todos los de mas de la familia estamos buenos. Es verdad que yo habia pensado ir a S. Francisco si a ti te parecia bien. Era que saldremos el Martes de la semana entrante si viene el Capitan como tu dices en tu carta. Tengo a las muchachas aqui en la casa para que vinieran a hacer sus vestidos. Dile a Fonita que alli le mandan los muchacha los gorras para que se las mande a formar de verde por fuera y monada por dentro o como si ella

le parezca mejor. pero no les pongas ni flores ni por
fuera y ni por dentro; y que los traiga el Capitán aman-
do el venga. Yo llevaré todo lo que me encargas. Guadalupe
manda salir del cuarto donde tú vives encárgale a Fanny
que tenga cuidado al de Papotes o si no llévatelo donde tú vas.
Mucho me pesa haberte dejado llevar con Don Pepe, tanto
que hacer que trines y si honra a Papoteón que te dará tanto
trabajo.

Dale muchas expresiones a Fanny de mi parte
y también al Capitán y al Papotes y Lupe de los mundos
veros, manda hacer café y tostados, y
tomas punto con los dos en mi nombre.

Benicia, F. de. Valles.

P.D.

Papá desde el Gabado estamos en la casa corriendo
apurados haciendo los vestidos de merino a V. nos mandó
para irle a ver a V. y a Fanny y al Papotes y Lupe
y al Capitán para darles a cada uno mucho besos.
Papá si ve a Felicidad dígame que si por que nos en-
gano, y lo mismo el Capitán me prometió el otro día
que me escribiría luego que llegara a P. T.

Your affectionate hijos

Adela
Natalia
Lorita
Wladimir
Benicio

Sonoma Abril 6 de 1862 .

querido Andronico. Andronico: donde estas., que
estar haciendo., como te va como vives. no
se si estas vivo, o muerto. Andronico: un
joven educado como tú, por padres virtuosos
sera tambien virtuoso si por desgracia te hallas
en el mundo sin bienes sin apoyo y sin
poder contar mas que ~~en~~ ti mismo. andronico
que rido, andronico animo, no tengas miedo al trabajo
no tengas verguensa, no tengas flojera sed
hombre honrado. sed hombre de bien, y acuerdate
que es tu mama quien te lo dice; todos los
dias estoy esperando alguna carta o noticia
de ti. ya sabes que las muchachas nunca
me dicen nada; ni una noticia buena ni
mala; andronico no seas indolente si te
y piensa que tienes madre que no te olvi-
da ni un instante, a todos les pregunto si
no saben, si estas acomodado en alguna
parte y todos disen que no saben,
Oh'; quantas lagrimas;
quanto sufro; andronico querido.

yo no puedo comer ni dormir a gusto;
Siempre estoy pensando en ti, Siempre
estoy yorando.....

En la casa todos estamos buenos tu papá
como siempre que vamos, a hacer, otras
gentes tienen peores maridos que yo y
tal vez no dicen nada ya ves que yo
hago por conformarme con la suerte
que dios me adado. Son las once de la
noche y la vela se esta apagando.
otra ocasion te escribire. Si bes
a Jose saludalo de mi parte. Adios
Andronico acuerdate de tu mama.
Adios Adios.

Benicia de Valdez.

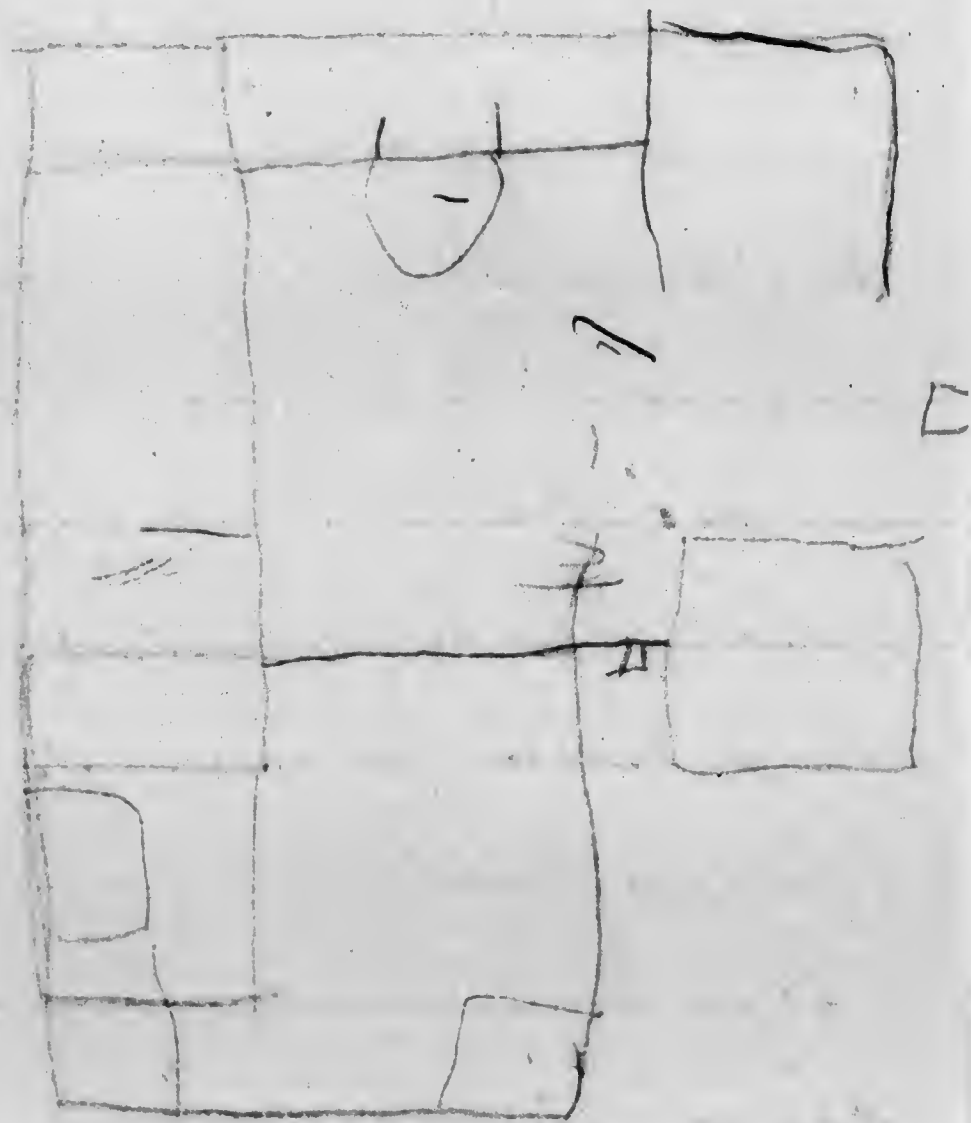
1 O Guadalupe Sonoma 29 1864
yo y las muchachitas estamos
buenas no nos falta nada;
mister piquete esta aqui y
nos ase compania.

Jim no pudo rentar la casa
al doctor Caslet; porque dise que
es mucho 6 pesos por un cuarto;
yo le dije a Jim que no la gava
de presio porque no es mucho
pagar 12 pesos por dos cuartos
mui benos y la cosina la bara
ndia que es mui grande el ~~po~~ pozo
los ~~com~~ comunes; ...

Guadalupe.
acuerdate de lo que te dije; de tu
dinero:.....

~~es~~ As tu ne fasio bien. no te
fries de nadie; de nadie; y
~~cui que~~ cuidate tu;
dime si as tenido notisias de ~~de~~
Ma; dale muchas saludes a Vaso

esta yoviendo mucho



1861

Sanoma Noviembre 15

Guadalupe recibí tu
carta de fecha 10
encontré en los papeles
públicos. y estaba pensando
que tu arías alguna casa por Uta.
cuando le escribas dile que se
benga. ~~Al~~ Dios. quiera que no
le ayga sucedido nada. por
poco Uta; en la carta es tam-
os buenos no te arido norreda
ninguna.

ase como un mes que es tu
bo aquí Luis lee y enrice y
jan monte negro y se bol-
vio con ~~ello~~ e yos pñra naps.
alos quince dias vino enrice
solo y le pregunte por Luis
y me dijo que estava en la
casa de Luis y me dijo que
todos ~~el~~ los dias es taba
saliendo para San Francisco

yo preguntare ~~y te mande~~
~~de avisar~~ y te manda
re avisar
dile a estrada que si se le
olvidaron las papas;?

Benicia L
de Vallejo

Guadalupe Sonoma Disiembre 5 de 1864
cuabo de resivir. Tu carta. 27,
en la que medises que le as encargado a mi con-
padre don ~~Ramon de Yaldo~~ Ramon de Yaldo.
qui buscara a tita. Dios quiera que lo ~~en-
cuentre~~ encuentre. Natalia y Jovita. no estan en Sonoma
ase mas de una semana que se fueron
a Vallejo y Platon no me amandado nada
de cartas; Luisa y Maria estan buenas; yo como
siempre mala del ~~pecho~~ pecho ~~como siempre~~
hase una semana que no se me quita el dolor;
pero dicen que al bui viego no le faltan gar rapa-
tas, y es nesessario conformarse por que de alguna
enfermedad emos demorar, ... es sacado que el
Sargento Berceisa se a muerto;
en Sonoma todos estan muy contentos por que
esta lloviendo mucho las cañadas estan llenas
de agua el arroyo tambien. todos estan esperando
que seguite la lluvia para enpesar a barve-
char; dice Jim que no tengas ~~que~~ cuidado de
de todas las cosas que el cuidara bien todo
dice que el ~~cuidara~~ ~~que~~ Pedro pode bien las
la viñas que no les deje mucha carga porque
se sehan a perder;
la ruedita amarilla la Resivi y tambien los
dulces; pikete esta a qui muy contento.
~~yo y lulu y maria~~ yo y lulu y maria tedamos
muchas besitos y abrojos por tu buen re-

gale cuando te bengas tu y pap no terengas
por el vapor de la mar porque aora son
muchos vientos;.....

dile a estarda que asi que acabes de componer
a Salinas que no se levate a olvidar las papas
porque el me a contado que las papas del
pagaro son muy buenas tambien me a conta
do que los frijoles son tan. Sabes vos que
asta se le asia agua la boca y a mi no
sempueden olvidar;

la escuela de las muchachas se acabo.
yo les prometi ~~ellas~~ y verlas a pasiarlas
a napa para que jugaran con las muchachas
de su tia lus. Si tu quieres que vaya res pon
deme porque van a venir por mi el sabado
de esta semana; artil es tubo a qui algunos
dias acompañandome; le pregunte por
luis lis y el me dijo que luis estava
en el rancho de marianasia tu Socrina
lo se como se yama aora aya es ta luis lis
Napoleon me alegro mucho que tu papa te aya
comprado ropita quidala bien cuidatetu
no te vayas a care en el mar. parese
que te estoi mirando como te estas
metiendo a dentro de la mar quidado
porque de repente se crese y donde
estava parado se un minuto esta ye
yene de agua Benicia de valle

Sonoma 10 de Diciembre
de 1864

Guadalupe
 todos es tamos buenos aqui
 Napoleon yego aqui ~~pero~~ bueno
 sin novedad; pero con una noticia
 mui mala que Platon o' el gene-
 ral Vega ^{estan muy enfermos} dime que a' tusedido no me
 escondas nada. porque a me ponga
 muy triste por platon, porque
 es ~~mi~~ ^{mi} hijo y por el
 general Vega porque es nues-
 tro que vido amigo yo lo quiero
 tanto como si fuera uno de
 nuestros ~~pe~~ hijos dale muchas
 esprisiones de mi parte;
 y tu como estas; estas bueno!
 Si bes a doña carolina dale ~~mu~~
 muchas esprisiones

Benicia de Valles

O Querido.

1

andronico. por el esp^{to} te mande un^o 20 pesos avisame si los as resivido..

kipo; mio, acuerdate siempre de que el temro de Dios es el principio de la Sabiduria, y que sin aquella cualidad, no se puede alcanosar la segunda, ni la prudencia necesaria para ser humilde: ~~precuora~~ dega al secretario al Santo, el Señor Estrada la Sota de Oros el fiel companero; el hombre que no habla mal de tu papa; el gran Señor; el que todo lo sabe el que sabe los ~~secre~~ secretos de la familia; degalo no te metas con el parrnada parvanada; esta ~~secretaria~~ clase de gentes son furias, o demonios. que salen del ynfierno. para atormentar a todos. ~~pero~~ no pien-
tas asi: que esta Sota de Oros ~~es esta~~ es el cogelo el diablo el asmodeo; de la familia de esta ~~que~~ clase de genetes tiene muchos tu papa y no es nomas el pica dorado

1

el chismoso ay tambien mugeres
con el pico dorado y secretarias; ~~con el~~
~~pico dorado~~ de tu papa; note des guides
por que todas estas furias estan de semper
nando su oficio;...

querido andronico ponte a ser al guna
cosa para que la gente ~~te~~ vera que
no es tuia la falta sed bueno con el
Señor ~~Mr~~ Miller: no barias avurar ~~sa~~ de
su bondad. sed cavayero; no seas como alguno
que les asen un favor y coresponden con un
mal:.... tu papa me a dicho que tu avias
ablado mal ~~de el~~ y yo le digo que en
tan ~~pequitos~~ ~~pequitos~~ poco tiempo te avias
echo ablador. y que yo no lo creia; tu
papa cre todo lo que le disen algunas
personas esas del pico dorado y es por eso
que nunca se a regla ni con la familia
ni sus negocios; si yo ~~o~~ o alguno de
la familia se quega de esto dise que semos
abladores y yo ya nopuedo mas; nunca
eablado mal de el y me trata de a
~~ablador~~ bladora:... y otras cosas

3
muy ~~mal~~ malas; piensa bien en lo
que has azer: Toma conego de tus amigos.
pero que estos amigos no sellan como el
dotor ~~for~~ que aconsegan segun les tiene
quenta; no te fies de nadie principal mette
detutio Salvador ten quidado;... a querdate que
son ermanos y puede ser que el le aigadi
cho ~~o~~ tu papa; pero para que ~~el~~ gualpar ana
die; ninguno tiene laculpa que tu papa
por que el no se a sacrido manegar; y lo
echa a perder todo; ~~de el~~ lo mismo
que accho con tigo ~~ba~~ a ser con
platon y xula y enricue y napolion
~~se~~ si ellos no se vusan algun
destino yo pienso que tu papa nunca
se los busara; y que remedio ai
para esto ninguno en esta vida;
que la pasiencia y conformarnos con la
vuluntad de Dios. y tomar una fuerte
resolucion; de no azer caso de todo y de
todos; no importa que es tes por ne
a quida o de tu salud de tu onor; ascarida
al que la neseseite; esto es lo que Dios

quiere; y tu mama ~~dis~~ dise que
ella tanvien te quiere pobre con o
onor; que rico con unas porcion de
faltas tu mama

Benicia Fde vallejo

querido andronico. ya alla le ~~le~~ la
carta tua & muchas besas ya la
savria de memoria: me parecia que
no avia nada de malo contra tu
papa; y viendolo ~~tan enogado~~ con
tigo por los cuantos ~~enredos~~ o enredos
o chismes o caprichos... me pare
cio bueno: enseñarle tu carta: por
muchas cosas: y viera que tu no avias
a blado mal del: se ladi: y el la
leio; y se puso tan enogado. que ~~esta~~
me peso a berse ladao; pero iatu
saves como es tu papa. Si uno le
dise se enoga: y sino le dise uno nada
tanvien se enoga; es capas ^{uno} de boliver
se loco; leido hizo no se como aser:...

Benicia Fde vallejo u

Guadalupe Guadalupe Guo Gu Gu e Gu
Guu

querido y siempre ~~admirado~~ de monte

querido. es esposo. y compañero. y amigo.

no se como ~~te~~ yamarle. si es esposo. o compañero. o amigo.
o Guadalupe. o General. o mariano. o Señor Vallejo.

tengo la cabeza tan trastornada que no se como te
yamas. ~~quitada la familia esta~~ porque tu mismo me as
dicho que no quieras que te de el tratamiento de marido. o es-
esposo. entonces es te dire don Guadalupe Vallejo.
estaba soñando que tu me desias muierrogado. que no te
digera marido ni esposo. y que yo te desia que me dige^{as}
como te abia de ~~te~~ yamar y tu desias dime. don ~~de~~
demonio! don diablo pero no me digas o marido.
asi estaramos peliandonos al tiempo que Luisita
entro y me recordo y me dio una carta tua yo mui
asustada la abri y me puse alrta. y boiiendo
que tu tambien avias soñado. nomas que los sueño
eran diferentes. tu soñabas que la Señora Pico y su
hija Petra te echaban feringa. a ti y tu me
la echabas a mi con estarme regañando. pues
tenia tanta pena y araba tanto. que el corazon
parecia que se me queria salir por la boca.
un sudor frio teoria en todo el ~~que~~ cuerpo.
asta que pocoapoco se me fue quitando. y
bolvi a leer tu carta en la que me dices que te ~~as~~
bisto cillado la fiebre cerebral... O Dios... Se me
quito el sudor y me dio fiebre. por que queria
ya yr a verte. dices que ya estas aliviado cuidate tu
no no vayas a trabagar y te vayas a enfermar. tan
legos que estamos. yo estoi mui atibida del pecho pero
todavia no puedo salir del quarto porque las medisinass
son mui peligrosas y la ansia me da todas las noches.
no me no me da tan fuerte como antes pero todavia no
sani. dime sias te mudo noticias de platon. toda la fa-
milia esta de buena. napotion y Luisita y mari lita
te mandan un millon de abrazos cada uno. don pepe
esta es tado aqui y me acia mucho mui buena compa-
nialia ~~es~~ y porita ~~ula~~ ~~se~~ ~~que~~ ~~te~~ ~~as~~ ~~escrito~~ ~~todo~~
todos es tan buenos.

B

querido andrónico

don sepe me enseño tu carta en la que le dices
que estas de maestro de musica y de otras cosas, me alegro
mucho que estes ~~empleado~~ empleado y que
estés contento; porque es una cosa que yo deseaba.
yo le pido a Dios y a la virgen que te alluden y te
y ~~luminen~~ ~~salven~~ para que puedas que dar bien con toda
la gente que estas enseñando; yo estado muy mala pero ahora
ya estoy aliviada. el doctor Vangelidra me cura o me esta
curando. Si bes a pania de la dales muchas Saludes. y
diles que el corazón de una madre ~~nunca~~ nunca esta
contento quando tiene muchos hijos como yo. hijos gran-
des que estan desparamadas en el mundo; en este mundo
tan malo tan yeno de gentes ~~ma~~ y triganes tan falsos
muy embusteros y ladrones ~~adiles~~ y ati tambien te
digo que no te fides de nadie porque toda la gen-
te esta viendo de que modo engaña a otro ~~otro~~ ~~otro~~ ~~otro~~
~~otro~~ no esta contentos asta que asen tracalas y
luego disen que vivo ~~o~~ Si tiene mucho talento ~~la~~ ~~la~~ ~~la~~
di el pleito a Juan a Pedro a Francisco. ~~Como~~ ~~Como~~ Como
dise otro Si sus papeles eran buenos. Si eran buenos.
pero este Señor es muy vivo ~~ma~~ aunque sus papeles
son buenos. ~~el~~ Señor sabe mucho.... y todos le
asen muchos cumplimientos. y le convidan a comer y le
regalan al guna cosa. y despues se andan riendo de aquel
que anengañado. de esta clase de gentes. esta ~~y~~
y yeno el mundo; unos engrande y otros en chico..
Ten mucho quidado ~~kifo~~... cuando agas un trato mira bien
lo que asis y pensalo; diles alas ~~muchachas~~ muchachas
que si antenido noticias de yon y de platon que luego
que tengan noticias melas manden porque estoy en
ansias y me asusto o porque pienso que talbis ~~lo~~
le abra susidido alguna cosa a platon. ~~todo~~ y
alcapitan. es pero que no pongo toda la esperanta en
Dios y en la virgen Santissima. que estos bendran
sin nabedaid. La familia esta bñna la toña le dio
el domingo un ataque de friio porque se hañe
estando mala de su regla y le dio tan fuerte
que todos pensabamos que se yba a morir. pero
ahora esta aliviada. tu mama que siempre se
acuerda de ti escribeme tu siempre
Benicia de Callejo

Vallejo Marzo 22 de 1870

Querida. Fanny: mucho me alegro cuando
resibo tus cartas o las de las muchas has. Cuando yo o algunos otros
resiben cartas tuyas, todos nos avizarnos y nos damos las
nuevas noticias, de que tu y tus chicitos, estan buenos:
dales muchos besitos a todos: diles que su Grandma Vallejo
siempre se acuerda de todos: diles que ~~en~~ algunas veces los
hizo en el jardin de bajo del almendro grande, y que
me ^{he} sentado en la escalera, y parese que ~~estoy~~ mirandolos
a Sera. o a familia, a Bernardo o Platoncito: los Forstitos
y Lili corren alrededor de la casa: diles a Fanny y Benicia
que no esten tristes, que se apuren^{ha} aprender bien
todo lo que les enseñen en el colegio, y diles que
Grandma siempre le reza a la Virgen Santisima
de ~~la~~ ^{la} Luz para que los alumbré y los lleve por
un buen camino, y que los libre de malas compañías:
diles ^{tambien} que ~~se~~ ^{se} buenas muchachitas con su papá
y con su mama: que hagan todo lo que tu les mandas
y su papa tambien: dale muchos besitos a Josefina
y David, a Platon y a Bernardo. Sera familia
Benicia. Fanny: y tu, y Juan. quidense mucho:
dile a John que el otro dia lo vi que entraba
a la casa y del gusto que me dió recordé
buscandole a Adela para contarle el Sueño: yo
esperaba algunas noticias todos los dias

cuando me dieron la nueva: que John ^{habia} ~~avida~~
ganado a los escuatas: todos el pueblo se alboroto.
Vinieron cuatro hombres y prendieron ~~unos~~
^{coheles} ~~cuales~~ en frente de la casa: yo tenía mucho miedo:
a los escuatas pero todo está tranquilo.

Allá vino de Mexico muy enfermo; pero luego que se
alivio se quiere ir otra vez para Mexico.

Jovita ~~estaba~~ estuvo aquí en la casa dos meses y el 20 de
este mes se fue para San Francisco.

Andronico trabajando tanto que es posible.
pero siempre es la muy pobre.

Platon está aquí en la casa como siempre: el y
su ^{mujer} ~~mujer~~ Lili. Platon siempre está curando a los en-
fermos: unos le pagan otros no tienen conque.

Napoleon está en San Francisco ganando su vida.
Natalia está buena ella, ~~Attila~~ y un chiquito.
Adela Lili y el Doctor. están como siempre
tienen buena salud.

Lulu y Maria están en el Convento de
Santa Catarina. De Benicia.

tu papa está en Sonoma unas veces. Otras
en San Francisco Otras en Vallejo: y
está bueno.

yo estoy buena No me adado la asma
Otraves: Dios quiera que no me vuelva.
Cada Domingo voy a misa Misra: el camino
tiene mucho lodo: Telisila o Mrs Eduardo
está buena y muy gorda Eduardo está bueno.

Enriques Blac Mean está muy bueno
los demás de los parientes por los dos lados
todos están buenos: algunos de tus criados fiegos cuando
memiran se acuerdan de ti y te mandan mucha
Saludes. Siempre me preguntan por ti por John o
por los chicos: como está Grandma Blac Mrs. sales Meritay
Vallejo primero Abril de 1870

querida Janita la primera vez que te escribo.
no es porque no tengo ganas: sino por que estoy muy ocupada:
y escribo tan despacio que seme quitan las ganas: y escribo tan
mal que me da vergüenza no se la enseñes a nadie: Luisa y Maria
están en el convento: tube mucho gusto cuando me escribiste
en español. ahora ya sabes escribir bien, y Benicia y Mini
diles que me escriban en español: ~~mas~~ que yo no les escribo
escribanme ustedes no se cansen no se enojen de es-
cribirme cuando miro sus cartas me pongo muy contenta:
todo lo que Grandma o tu Abuela quiere que sean buenas
muchachotas: quiden mucho a tu mamá a tus herma-
nitos Aludde tanto que tu puedas: nunca te enojas
ni Benicia ni familia a ninguna parte sin acia-
sar a tu mamá, así lo que te manda tu mamá.
hoid lo que te dice y dile que no esté triste que tenga
paciencia yo las considero como estarán tristes.
hoi Porque se vino tu papa. hoi Domingo de ramos
estamos esperando a tu papa. toda la gente
está alborotada. por que viene. todos lo van a recibir
a la estación. los soldados. la musica. todo el pueblo
11 de abril

Son las tres de la tarde y me puse a leer
tus cartas y me ~~pus~~ tantriste: que solamente
una madre como tu puede conocer el sentimiento que
me causan tus cartas. Cuidate tú y cuida a los
chicitos principalmente las mucheritas aconsejalas
que se encierran a quidarse solas: John llegó bueno y asido
mui bien resido. de todos: ~~no~~ no hai escuátas
por aora quien sabe despues tu sabes cosas son de ma-
les: la familia toda es ta buena y yo estoi buena.
tu papa esta en Sonoma se que esta bueno. yo
no quiero yr a vivir a Sonoma. es verdad que el
~~paiz~~ pais es mui bonito y el clima mui bueno
Esberda: pero que aigo yo sola en la casa
y si me enfermo en Sonoma no ai doctores
para que me curen. y aqui en Valles estan
todos mis hijos: si lo puedo quedarme aqui
mientras que las muchachas estan en la
seuela. haora estan aqui tienen una semana
de bacasion mui pronto se bolverán al convento:
querida hanni tu casa y todo lo que degastes aqui
todo lo cuidado lo mejor que es podido si tu quieres quida
liga cuidando ~~haciendo~~ dimelo y si no ~~quieres~~ quieres que
~~est~~ voy a ser, e John dise que va a desbaratar
la casa: mui pronto de lo que me atigro mucho para
que los que ~~be~~ biven en tu casa busquen otra casa
tenge ganas de verlos vivir en su casa de ellos.
el doctor presbitero esta asiendo 2 casas: Platon no
adonde yr a vivir. Creyo que rentaran casa. nose

May 10 - 1590

Lloraba como un chequeto medormia huan ratito, y empesaba a tra ves, a gritar, y llorar a quejarme: a los cinco dias comen-
so a quitarseme el Dolor: ahora es toi aleviada gracias a
Dios, gracias a Dios, gracias, Dios: ahora estoi mejor: de
tu debes suponer que no te digo mila mitas de lo que quisie-
ra Desirte algun Dia te mirare y te contare todo:
Despues que me halivie que podia estarme quieta y
que la cabeza se me puso en su lugar: que piensas que me
susedio? piensa bien aber si adivinas No no no ha
divinas!... no mama bas adesir piensa bien no
mama no puedo adivinar!... tu papa se pelio
o sonenogo con mijo, Dize que yo le estorio aqui
en vallejo para sus negocios, que me valla a
Sonoma: Dize yo le dije que boi aser en Sonoma
yo solita si etoi en Sonoma te es torio. Cuan-
tas veces me ascorrido! de la casa porque
Dizes que te estorio ondequiera que se estoi te
estorio, yo me hurre aotra parte, donde me se
estorio;... O no ho como se enoja, tu papa Dize
que cada palabra que yo le digo es un insulto, ablo
huna porcion de cosas malas y que el era huan
Caron, tu ya conoses a tu papa como es cuando se
enoga; Como estaria yo sin poderme meniar, Dize
yo le dije yo no boi ha Sonoma yo no soi chicita
yo no soi muchacha para que me quieras mane-
jarme ~~como un chequeto~~ como a un chequeto
Como a ti se le da la gana, soi Muger vieja,
cansada, yosite donde me da la gana, a se cuatro
meses e que no me das ni un sentao ni para
mi ni para las Muchachas, como piensas que boi
ha vivir la Debe como tien pesos de cosas que e saca-
do pra el gaste de la esuela, y alguna cosi-
ta para mi, me dijo huna porcion de cosas y

querer al diablo sic que el tu papa ni bolverilla
a pisar esta casa, solo por algun asunto de sus ~~negos~~ si
negosios; ~~casi~~ habias pensado que tu papa yba a ser
estas cosas; luego agarró su maleta y se fue;...
hija Natalia con cansada estoi, siempre esperando ya
me cansé;... creo que nunca se ~~irreclaran~~
los negocios de ~~tu~~ papa; mientras yo supro y
memorire esperando; no si yo puedo tener
alguna cosa ~~trabajando~~, no de algun modo de ser
te, si tu papa, o tus ermanos me halludan en
algun cosa; Dios diga, tenia intension de
desirselo todo al marido de jannie ~~pero~~
mihija pero medio tanta burlueta que me
calla la boca, ~~tiere~~ en que para todo esto,
cuando todo este harreglado, yo yre ha
Sanoma si tu papa ~~lo~~ me resiere en
la Casa tu me resiriras en la tulla,
no es berdá, Crec Natalia que ~~así~~ yo me
rullo de todas ~~las~~ estas cosas que me estan
pasando: tu papa no hai ~~las~~ que se enoje con miyo
que no me ~~halla~~ baya saliendo con el Tiborsio
quiza tiene muchas ganas de estar separado de mi
esta enamorado de otra Mujer y por eso le es
torbe es la ~~no~~ mañana bieja, yo es toi mejor de mi
dolor los demas de la familia todos estan buenos:
puedeser que ~~itola~~ se baya a los estados unidos
a Dios asta otra vista no tengo ~~nombre~~
nombre porque tu papa me lo quito:
dale muchas visitos a los chicanos y a itila

haga Natalia con cansada estoi, siempre esperando ya
me canso;... Crec que nunca se arreglaran
los negocios de tu papa; mientras yo sufro y
memorire esperando; no si yo puedo tener
alguna cosa tarrajando, no de algun modo dese-
te, si tu papa, e tus hermanos me halludan en
algun cosa; Dios dice, tenia intension de
desirselo todo al marido de jannie ~~me~~
mihija pero medio tanta burluenda que me
calle la boca, tirerunque para todo esto,
cuando todo este harreglado, yo yre ha-
lanoma si tu papa ~~lo~~ me resire en
la casa tu me resiriras en la tulla,
no es berda, Crec Natalia que ~~de~~ yo me
rullo de todas ~~las~~ estas cosas que me estan
pasando: tu papa no hai bes que se enoje con miyo
que no me ~~baja~~ baja saliendo con el Tiborsio
quiza tiene muchas ganas de estar separado de mi
esta enamorado de otra muger y por eso le es
torbe es la mañana biega, yo es toi mejor de mi
dolor los demas de la familia todos estan buenos:
puedeser que ~~ella~~ se baya a los estados unidos
a Dios as taotra vista no tengo ~~nombre~~
nombre porque tu papa me lo quito:
dale muchos besitos a los chicitos y a Attila

Puedes ser que ~~itela~~ le barga a los estados unidos
a Dios as tu otra vista no tengo ~~nombre~~
nombre porque tu papa me lo quito:
 Dale muchos besitos a los chinitos y a Attila

Francisca Carrillo

Si tu quieres endéñale esta carta a papa dis que
de ti sale, aver que te disc: pero no le creas no

[illegible]

Querida Natalia. Cuándesgrasiada. Si te voy a
contar veras. ~~ahora~~ ^{me} hace algun tiempo que me dolia un
brazo, pero podia aguatarlo, de repente ~~me~~ me en pe-
sa adoler tanto que ~~no~~ puedo desirte que tan fuerte
ceria, no tengo palabras. quisiera saber escribir bien
para contarte; Cuatro Dias con sus ~~ochos~~ ^{noches} a ^{noches}
un pure dolor todo al rido dor del brazo. la palita las
costias el corazon el pescuezo y el brazo todo entero. tu puedes
figurararte como estaria. ~~yo~~ me quejaba, y/o, gritaba, y/o, llora-
ba, y/o me peliaba con Platon por que me tentaba, tenia que ~~me~~
maherme, tudiras que gritos me ha cordaria ~~de~~ todos los Santos
Virgen Santisima Maria madre De Dios. quitame este Dolor
hijo Padre eterno O que Dolor. ~~me~~ pero el Dolor no es ^{me} ~~me~~
ba

May 10-1870

nada ni una palabra mira el nombre que
puso en el sobre para que todo el mundo.

Lo biena tu Mama Salleso Mayo 10 de 1870

Don Guadalupe.

dise huste que mi cartita de Mayo 2 es muy
significante, y no se cual de las dos sera mas signi-
ficante la de huste no la milla, que ra son
tuvo huste para quitarme el nombre, que resivi cuando
me case con huste, lo resivi con todo mi corazon, con
toda mi alma, y con todo mi cuerpo.

Lo resivi de manos de un Ministro de
delante de los hombres, y de las Mujeres
y de los niños y delante del mismo
Dios, Se acuerda que juramos huste y que
nunca nos separaríamos ^{tiempo} huste en alguna
Causa, o rason, para quitarme mi nombre,
hacalo loe manchado? no no no no porque me
lo quitara. Cuanto quiere decir Cuanto significa, qui-
tarle el nombre a su mujer.... yo ire a la casa
cuando haca de arreglar a qui, John dise que se
ha muy pronto, despues que John se alla tendre
que hacomodar todas las cosas que hay en la
casa de Jamie muy rica, porque van a desbara-
tar la casa; mientras se cumple el tiempo de
las vacaciones y iremos todas juntas a la casa
Luisa y Maria se pondrian muy tristes si supieran
que me iba de aqui Francisca Carrillo

Salleso Mayo 11 de 1870.

Don Guadalupe la carta que me escribio ²⁸ en abril y
la que me es critio, en Mayo 2. y la que me escribio en Mayo 6.
no las quiero recibir con ese nombre. Dame el favor de no escribirme
con ese nombre, publico, porque me da ~~mucho~~ mucha verguenza
que dira la gente que me ~~quitado~~ quitado mi nombre porque soy mujer
mala,... yo no le contesto a V. otra, poner mi nombre en el
Sobre de las cartas asi es un ~~gran~~ insulto, un escandalo,
todo lo que medise V. en sus cartas, nada se nada entiendo; ~~mas~~
el espanto y despues ~~as~~ se espanta dele: yo nunca ~~aprovechada~~ tuve
la yda de ~~que~~ todo lo que me dize V. en sus cartas nunca e
pensado en dejar mi casa, tu solo digistes que eras hun
carion que todo lo que yo te desia era hun insulto y que era
necesario divorciarse tu fuistes el que digistes tu el pri
mero que en peso tu digistes que te estorbaria para tus negocios
en todos te dije ~~yo~~ yo que mejor que yo me iria algu
na parte donde no te estorbara: y que yo era
huna mujer vieja cansada que yo no era mucha
cha para que me ~~y~~ vieras cono te dastalagana: tengo
mucho trabajo para escribir no puedo a ser mas
no me vuelva a escribir con el nombre de m
lata me quiertra el carason con desirme ese
nombre

Francisca Carrillo

querida Luisa

te es crivo esta cartita para desirte
que no puedo ir a Benicia porque es estado en
ferma, el otro dia me dio un dolor en el
brazo y despues, me dio la asma, pero ahora es
toi mejor, no puedo ni salir de mi cuarto; dale
muchas Saludes a Maria Ciudadense bien las dos se
sean buenas con todos y sean humildes y humildes
Con sus maestras principalmente con madre
Luisa y madre tomasa y hermana reinuida, y
hermana gasinta, procuren aser lo mejor que puedan,
no anden solas al garden siempre que halla algu
na hermana entonces van ustedes, todos los
Dias te esta cartita, para que no se te olvi
de lo que te digo, mandame el baul de pelisida
sino puedes mandarlo o mandalo mañana
lo mas pronto que puedas:

querida hija Natalia,
me voi de ~~en~~ California por un poco de tiempo a ver otra
parte del mundo antes que me muera, ha ber a papami
y a los chicitos: no estes triste, si las muchachas
Luisa y Maria van a Tonoma, que se esten con
tigo, cuidamelos aconsegalas para que se sepan qui
dar solos, y que me describan, tu tan bien; cuiden
mucho a la papa, yo vendre lo mas pron
to que pueda, cuando las muchachas se vayan ala
escuela, que tengan aqui con tula para que se hali
ten, para ir otras a la escuela, tula ya sabe lo que tiene

que haer: no seti olvide natalia, no dejes halas chachas solas,
Si tu no puedes yr con ellas que no vallan a ninguna parte,
Si tu papa las yera alguna parte que se cuiden que no se degen ten
tar de nadie: Si vas a la casa hareglale tu y las muchachas
la casa a tu papa, para que el no tenga tanto trabajo;
quando reses con los chiquitos, diles que resen por Gran mama,
la luisa y maria que resen el rosario a la Virgen de la luz, para
que me alumbré y me lleve por hun buen camino: dales muchos
besitos todos shalila dile que seia bueno, como su mama, ^{pa} ~~su~~ ^{pa}
el otro dia te es crivi. una carta mui larga. donde te con
taba mis enfermedades y los pleitos con tu papa, dime
Si la resivistes, por que nada me dices de lo que te digo
en la carta, Si la resivistes dimelo eso nomas quiero saber:

Andronico

3 de agosto

con juanito monte negro.
te mando 3 pantalones y una chaqueta.
midetelas si te viene o tomala y si no.
te viene mandomela. y yo pienso que
te quedaran bien.

So noma querida ~~te~~ yfa yfa me alte
algarare que quando recibas esta. te aies buena
tu y toda tu familia. Saluda a dela y a libi.....
etomado la pluma para desirte que le digas
ayon que no se le baia a olvidar lo que le dije
lo que estubimos abando en el cuarto de
adela: dile que tu papa cadadia se es ta peli
ando con migo no le falta porque: maltra
tar me con palavros, ~~o~~ Dios cuan malas yo
le tengo miedo. sienpre me es ta ~~de~~ di siendo que
me ade matar, querida fanita es mui tris
te que el marido ~~de~~ trate ~~me~~ mal a su
muger nomas por que se le da lojano.
~~esto~~ esto es ~~mucho~~ mucho ya no se puede
aguantar. ~~represque~~ dile a yon que tu papa...

tu papa dile que yon se a agarrado to da la
propiedad: y todo el ynteres... que es mentira
del capitan que no apasado ~~nada~~ nin guna. da
deuda de el. al fin dia que te mire te dire todo
lo que tu papa me adicho. as todo lo posible para
que juan me mande este dinero que son cua-
tro cientos pesos. dile que es toi tan mortificada
con tener esta gentes aqui en la casa. y te-
ner que darles de comer cuando no te nemos ni
para nosotros y tener que darles de comer en
la mesa tres veces al dia. figurate fanita ~~cu~~
quan apurada es tare. Si el capitan ceda el
dinero dase lo a enrique que que el me lo en-
tregara a mi. as ~~como~~ todo lo que puedas

tu mama Benicia Carrion

B

queridos y sos de mi cora^{on}.
andronico. fanita. adela. tu papa. parese que
no quiere a su familia. ~~como~~ como siento aber dado
amist ~~ellos~~ un pader. que. ~~que~~ cada dia me lo
esta disiendo. que no nos puede ver que no quie-
re vivir con nosotros que se va a vivir a otra
parte que esta cansado de la familia. que
io soi una alcagueta. y las muchachas una

dile que va a vender. todo. yo no se que a^{er}...
fanita ase mucho tiempo que te escribi esta carta
pero estaba esperando que tal bes tu papa cantia-
ria de ydeas y que tal bes serian mejor para
la familia. baa esperanza. maria prometido
mandar yamar a. andronico y ponerlo all y a
ula. en el negocio del bino. ~~que se fue~~ y que le
yba a quitar al doctor fore las yaves y que se las
yba a dar a andronico y a ula. y si andronico. no
venia a resivir. que pondria a ula solo. que ya es-
tava cansado del doctor fore y que era un ladron
que el mismo lo arriavito. Robarse el bino. ~~que~~
ablo y dijo tantas cosas contra el doctor. que le crei lo
que me prometio y asaren. ustedes como. se pone
quando esta enopado con alguno. yo muerta de gusto
y dando gracias a dios de ver que tu papa yba a
reflar este ~~re~~ negocio. en pese a ~~re~~ parar a todos
anden muchachos aiudende a tu papa. yo mis ma-
asia lo que podia yba y venia y aconsejaba a todos.
para que todo fuera bien. y en efecto todo salio
bien. ~~pero~~ como enpesare. luego que se
acabo el tra bajo yano se a cordo mas de ula

ni de andronico ni lo que me abia prametido
namí y a ~~la~~ los muchachos.. ya no nos quiere para
nada.... para el doctor for estan componiendo
arriba del cuartel. estan poniendo divisiones.
~~por~~ dos carpinteros que janan quatro pesos dia
rios y estan traendo de San frncisco las demas
cosas ~~anegado~~ ya 3 piezas de petates y ~~varias~~
piezas de manta.. y otras cosas que bienen en los
cafes.. la madama se fue a napa. y dise que
no viene asta que la casa no es te alfonbrado
y todos estos gastos quien los paga. tu papa....

querida Janita si me pongo a desirte todo no
acabaria nunca.. dile al capitan que no se le
baia a olvidar lo que es tuvimos a blando.
en el ten go toda la es peransa. despues de
Dios.. dile que papa tiene a qui en la casa cria
dos de te nidos 3 o 4 y no tiene con que pa
garles.. dile que si puede mandarme el dinero
syiera para pagarle a una criada mui yndi
na que tengo que a serles de comer a los que
antes me asian parami. dile al capitan que
no le pido de lo de el si no lo de tu papa que

Tomo ma

Setiembre

Señor Don Juan

Tomo la pluma, ~~po~~ con dolor en
mi Cora^zon y en mi Al^{ma}, Pero la necesidad
que tengo tan grande de hablar, es la que me hace
hacer estas letras aunque tan mal hechas. esta
Carta es para todos mis hijos los pobres, si no
les ~~hallado~~ en alguna cosa no es culpa mia, no
ballan ~~de~~ estar pen^sando, que soy mesquina O misera-
ble, este Dia veinte y 6 de agosto de 1843 no tene-
mos en la casa, ni Carne ni Pan ni un centavo,
conque comprar, ~~re~~tenido que ~~hacer~~ de comer con unas
tripas de Res, que fue a peⁿenar don Salvador Callejo
y con esto hace muchos dias que estamos comiendo,
tripas de Res y de borrego, porque no tenemos con-
que comprar la carne, las de mas cosas para el
gasto las sacamos ~~giado~~ en una tienda, en donde
ya ~~de~~ vemos, como tres ~~cientos~~ 50 pesos. yo
soy la ~~cosinera~~, Cuanta Calor tengo. Su^{yo} ~~mucho~~,
+

yo tengo que fregar, las ollas, y los platos, dos o tres veces al día; no tengo cocinero, yo tengo que lavar toda la ropa, y Lulu y Maria planchan y barren y limpian la casa, no tengo ni un criado que me sirva ~~ha~~ mi ~~yo~~ soy la Criada de todos, cuando uno no está acostumbrado a esa clase de trabajo, se hace muy pesado, y es imposible para una señora de mi edad, estar pegada a la tabla, tres o cuatro días, y así cansada ir a la cocina, con las manos todas lastimadas, de estar labando, y ~~de ahí~~ ^{de ahí} a la cocina ~~de~~ las quemaduras se las cortan con los pies y pinchados de estar parada, y no digo todo lo que me duele y lo que sufre, porque no acal'aria nunca.

ahora yo voy ~~ha~~ a preguntar, porque es tanta economía ~~la~~ para mi para mis hijos, a usted John le digo, porque, nos defalta mover deambre, si no fuera por las verduras, y la fruta no se que hubieramos echo. necesitamos zapatos, yo Luisa, y Maria de donde vamos a tomarlos, necesitamos una porcion de cosas, de donde las vamos a agarrar, a quien se las vamos a pedir, el General está

Siempre en fermo. Uladislao, y Napoleon, son tan pobres, que lo poquito que trabagan no les alcanza ni para ellos. el General me da tan poquito que no alcanza ni para comprar el gabon. y, porque Señor don don Juan Frisbe, y porque le pregunto. no es a'í el que le entregaron una propiedad muy grande, el mismo General Vallejo, no puso en sus manos, una propiedad sin llevar cuenta, de lo que ~~va~~ hacia, ni de lo que ~~yo~~ ni de lo que hace, ~~va~~ hace lo que le da la gana con el general Vallejo, no es verdad que ~~va~~ está ~~haciendo~~ ^{ha} ~~de~~ lo que le da la gana, con Guadalupe, a'í. Cuerdece que toda la gente lo sabe que todo lo que ~~va~~ tiene no es de ~~va~~. es del General Vallejo, y de todos sus herederos, no es verdad, que ~~va~~. todavía está bendiciendo, las tierras, y todo lo que puede; pasandolo a otras manos escondiendo, la propiedad, del General y ^{mi} ~~de~~ ~~yo~~, que existo con mis ojos, coído con mis orejas, ami que el General me dijo que le iba a entregar todo, al Capitan Frisbe, porque el, el General Vallejo, me dijo que el no conocia

las leyes à mericanas, y que el no podia
manegar su propiedad, que el pensaba que
el capitan Jrisbe era muy bueno muy hom-
bre de bien, y que el Sabria manegar, todo
bien, que era el marido de Janie, que era uno de
nuestros hijos, mediso tantas cosas que yo
pense tan bien que estaba bueno;
que no se acuerda, cuando va bino à Sono-
ma, de barillero cuando el General
Valleso, le conpro una colcha ~~sub~~,
y una porcion de otras cosas que le
prestó un cuarto, para que pusiera
sus efectos.?

que tenia, ~~id.~~ entonces, no es verdad, que
ese hera su capital, se ~~acuerda~~
pues yo si me ~~acuerda~~, se acuerda cuando
comensó en Benicia, cuanto ganado, Cuanta,
Caballada, Cuanta gente, trabagando, ~~id.~~ era
el que tenia cuidado, ~~id.~~ hera el administrador
se ~~acuerda~~ Cuanto, ~~pero~~ se ~~acuerda~~,
yo si me ~~acuerda~~, se ~~acuerda~~ cuando,
quebraba, y el General Valleso, lo ~~contaba~~
dandole mas propiedad, yo si me ~~acuerda~~, y
me ~~acuerda~~ toda mi vida, que

Bien ha recibido mi familia de Vd.
que bien trata usted á andronico, como
le alfuda á platon, que bien enpleado tiene á
~~esta~~, que buena fama, le dio á napoleon, en lugar
de darles les quito, bendio; lo de platon, ganado,
caballada, una casita, unos pedasos de tierra que
le habia dado su papa, de los otros diciendo que
no sirven para nada, que no se les puede
fiar nada, que son flogos, que no saben cuidar
endonde, los ponen ha trabagar, que no son ac-
tibos, que duermen mucho, que son mui soberbios,
que se pacellan mucho, que son indolentes, que
son gastadores, que no sirven para nada, que
tienen un poquito de talento, pero tan poco como
que no sirven para nada, bueno. y dandole
malos informes, al general, asiendo enogar á
su papa con ellos, cuantas veces etenido que
dependierlos, cuantas beses los á querido correr
de la casa, porque Vd dice que mis hijos, no
sirven para nada, y contandoles á la gente
todas las faltas, de los herederos. Cuando el General
puso toda la propiedad en sus manos, es tos
eran muy chiquitos, y Vd se á dado prisa, para
cambiar la propiedad, bendiendo, lo que el
General le dio, y comprando otra, poniendola
como la tiene. mucho sabe Vd, á garrar lo que
no es de Vd, Vd, piensa que nadie le pone quida,

pues se engaña, todos estamos mirando lo que v'd
hace, y ya no puedo a quantar. mas, es mucho lo
que Su firo, las micerías las economías, nunca
puedo salir de la casa, porque no tengo ni un
Sentabo para mí, ninguno sabe lo que yo
Sufiro, de las cosas que ami me hace falta,
yo lo siento mas por el General, que por
mi el siempre esta enfermo y no sabe
trabajar, y es muy de licado; y porque pien
sa v'd que le aguantamos; y que el General
lo dege aser, lo que hace, por que v'd es ta Casado,
con nuestra hija fannie, y por sus Chiquitos.
Se a cuerda cuando, me dijo que, a dian
plantado un arbol, y que este arbol estaba en
flor, y despues me dijo, que el arbol estaba en
firuta; y que los negocios, andaban bien, y que
despues cuando madurara, la firuta tendriamos
bastante conque vivir. que le sucedio al arbol,
se habra helado, le abra caido llelo; la firuta
estara elada; pues masque sea firuta; helada,
devia v'd, de ser mas agradecido, devia de acordarse,
tanbueno que fue Guadalupe conuste, cuando v'd
hiera pobre, le dio mucho, dinero mucha
proprieda; y le dio a mi hija. fannie; y con
que le a correspondido; v'd, con a cer Crer
a fannie, que v'd, nos mantiene, de caridad de
limosna, que todo lo que le da al general, a mi,

y amis hijos es de bueno, de caritativo, de bondadoso, de
liberal, dandose paquete que el nos mantiene, a
Siendo Crer a fannie, y a todo el mundo, a fannie
la ara creer, pero al mundo, no, no, no; Ce a cuerda;
Cuando, dijo, fannie, que el escuata, mas grande, era
yo, como uste la a echo Crer, que todo lo que tiene
es de uste, ella pensaba que yo, se lo iba a
quitar, siempre que ce ofrece, ablar, ablan muy mal,
delante de la gente, de los criados; asta sus Chiquitas
de uste, ponen mesa, disiendo que su papa, le
dio ~~la~~ su gran papa, las alponbras, que si no
fuera por su papa, que no tendria, alponbras,
la casa de su granmama... una porcion de cosas,
que fastidian, y cansan; que su papa, asilla
pagado: la escuela de lulu, y maria, que su papa
tenia que mantener, una familia; muy grande; quien
les adicho: tantas mentiras; a sus hijos; uste, y
fannie, porque no, les andicho la verdad; que es al
contrario, que v'd, ce a garrado la propiedad de
nosotros, y por eso tiene conque pagar las escue
las de ellas, y las alponbras, de v'd, y tiene conque
pagar, los viages; que ace cada rato a nueva York, y
por todo el mundo, viagando; con familia, haciendo
unos gastos, grandicimos, para que digan que es muy
rico, y despues viene, y nos quita la renta que nos
pagaba. una micerable, rentita que le pasaba, al
General, v'allejo. como es posible, que sea tan

gesuita. basta, de tanto hablar, el
 general, Vállejo, esta muy enfermo, todos
 los dias. y yo estoy muy cansada. y muy vieja,
 pronto nos moriremos; eso es lo que Vd. quiere,
 pues antes que eso suceda, yo quiero saber
 cuanto, es lo que Vd. tiene de propiedad;
~~todo~~ todo. arreglado, todo, que no arsga secretos,
 ni nada escondido; entonces cuando sepamos, todos
 todo lo que tenemos; sin esconder nada, lo que sea
 justo, lo que es de nosotros, del General, Vállejo,
 miso y de mis hijos. arreglado, todo, en tanto
 yo quiero, que me mande, a mi lo que es justo, lo
 que me toca por la ley; cada mes he, segun se
 arregle. Se, a cuerda, que esa fue la intension
 del General, Vállejo, cuando puso una pro-
 piedad tan grande, en sus manos. no la puso
 para que se la aganara, usted, la puso para
 que la manefara bien. y tener con que man-
 tenernos. y conque educar a mis hijos. y no
 estar pidiendo, faaborres. yo no quiero esperar
 mas tiempo. Si el General Vállejo, quiere cegir,
 consintiendo, que Vd. siga manefando como a
 manefado ha se mas de veinte, años, yo
 quiero saber todo, la primera cosa que se
 quite es el secreto. que no, harga nada
 escondido, la propiedad, del General
 Vállejo, no debe estar escondida, de nadie

ny de mi ny del publico, ny de mis
hijos. la propiedad del General Valles, no debe
estar escondida de nadie, y mucho menos de nosotros,
los herederos, el General Valles, no le arrobado
à nadie, todo lo que le entrego, à i d, el gobierno,
de Mexico. le dio mucha mas propiedad, pero el no
quiso tomar mas, para el, se la daba a todos los que
venian a poblar, deste lado de la baya, de
San Francisco, que no se acuerda, Cuanta
propiedad teniamos cuando, i d, bino, pues todo
eso que i d bio, y maneja, y maneja, toda
bia, no es robado. el gobierno de Mexico era
muy bueno con el General, el General
Valles, le sirvio muchos años. al
gobierno, muy bien, asta que ustedes
los americanos se tomaron el Pais. y
mas en pesaron arobar. Primero el gobier
no, y despues los hambres, uno de ellos fue
el General Fremont. y despues i d, se
acuerda. cuando no sabia donde guardar
el oro. Se acuerda que lo echaba en una
o dos maletas, y se las llevaba. llenas de oro,
para San Francisco.... y despues.... à esconder
lo. que se uso ese dinero. y despues de sia
que ~~habia~~ quebrado. no no no es posible.
quebrar tantas beses. pero havia de donde

hagarrarse, aunque se callera se bolbia á
alebantar, y el General lo creia, y ya estaba
todo. yo tengo muchas ganas de hablar
con usted despues que ayga resivido, esta carta,
Desde el mes de agosto, en pese a escribir,
esta carta, y este dia 8 de Octubre, no la he
acabado, escribo tan mal, y tan poco apoco, que
todos los que leian esta carta, me dispensarⁿ.
enfin me contento. Condesir halgo. yo se
bien que no me van hacer caso. todo lo que es
ta escrito en esta carta, es la, pura berda,
yo estaba escribiendo esta carta, á John Smith,
Pero tu papa, no me dejo. que se la mandara.
Porque dijo que John se enojaria, y que no esta
bueno, myles de consideraciones, y politicas.
que tiene con el, y no las tiene con nosotros,
los que sufrimos, yo que conosco las cosas un
poco, y yo soy la que carece de todo, por eso abdo,
detodo, lo que me acuerdo, y lo que vi. ~~John~~ y John,
esta rico y nosotros, pobres, le dieron
la pre piedad, para que la magara vien si
la maneja vien, Pero para el, y a nosotros nos
dejo, pobres..... pobres..... pobres.....
viejos, y enfermos, y con obligaciones, de
mantener, y educar a dos muchachas. y
a nosotros los viejos, que nos lanva ~~un~~ gato.
Buena esta como ganado, mucho con el tal John
Francisca, Maria, Felipa, Benicia, Carrillo, de Vallejo, 24 de octubre

Sonoma, 24 de Octubre. 1843.

Son las diez de la
Noche.

Quando hacabe, de escribir esta carta,
para que lalean todos, yo tengo que obedecer
a tu papa, si fuera muger americana, no
arian á si con migo, pero soy española y por
eso hacen lo que hacen

abril

Querido Platon. el otro dia te escribi una carta dictada por tu papa pero esta es por mi sola y te digo lo que siento: quiera Dios que la recibas. querido hijo Platonsito te quiero decir que no vayas a ser como uladislav. que dego sus estudios para venirse a Sonoma y estar amontonado sin aprender alguna cosa. Platon ^{ya que} a algunos dias se tenia escrita esta carta para ti.. ya orita ara media ora que ~~la~~ recibí una tui en la que me dices que estas bueno y contento, que es lo principal..... ahora vamos a hablar de otras cosas... yo y la familia todos estamos buenos.. quando recibí tu carta estabamos todos juntos todos en el cuarto de costura y todos oieron leer tu carta por que natalia la leio a todos.. y cada uno se tomo su parte y todos dijeron que te yan a escribir... tu ~~uladislav~~ uladislav

parece que es tan enojado contigo por que
tu no le as ~~escribi~~ contestado sus cartas.
enrique como siempre bueno ~~o~~ andronico no
esta en la cara esto en napa con tutia lus
todavia no encuentra a comodo anda ~~como~~
como el gudio erante.... pobre muchacho
si querido platon. Dios quiera no les baia a
suceder lo mismo;... y todo por el mal genio de
tu papa que no a sabido ni salvar ni salvar
manegar asus yojos lo digo con dolor de
mi coraton pero es la verdad;.....

platon; te voi a desir que por que esta
tu papa tan caido por que esta mui
pover el capitan friske le adado malas
cuentas a tu papa y el gobierno de los
estados ~~en~~ unidos le a quitado las
tierras de los colos y a demas lo poquito que
le queda esta enpenada a un. Madden
y tan vien debe algunas otras perlanas.

platon quantas cosas te quiero desir pero ia
bes que apenas puedo escribir: pero con
pocas palabras te voi a desir: tu papa

a perdido todo de un modo o de otro y
ni esperantas de arreglar: por que
tiene tan mal genio que no se puede ~~aguantar~~
aguantar ~~at~~ ay beses que esta tan enojo que no
puedes tu crre que es tu papa a poco rato esta
tan enojado: que ~~no~~ nadie puede ~~crre~~ crre: que
es el mismo ombre; algunas beses voi a
blarle alguna cosa o a preguntarle. y me
responde tan enojado y tan malas pala-
bras que me espanto. cambia de un ~~momento~~
momento a otro de un estermo a otro;
considerame ~~considerame~~ platonsito como estare
de triste;.....

pero Dios es mi grande y es pero que me
dara fuerzas para poder aguantar
la filosofia es mui buena nos berda
platon que vamos aser io es toi contenta
quando bes a otros mas ~~poveres~~ poveres
y bien contentos;.....

platon el otro dia estuve en vallejo
y supe que ~~por~~ de lo que tenias tu en
ese pueblo ya no tienes nada yo no
quise preguntar mas por que yo
no se como degastes todo, dicen que ya lo

7
benidieron todo.. el 11 de agosto salio enrique
Para Vallejo a buscar un caballo tui todito
masctudo.. de manera que por todos lados
se pierde.. tu papa esta mui enojado con
el capitan friske: pero de nada le sirve
ya tu conoses a los americanos. como son
para quedarse con las propiedades de los
californios todos son lo mismo.. no es broma
aque tu no pensabas que el capitan
seria capaz de manegarse tan mal
con tu papa. pero el es el pior de
todos. los otros siquiera no nos
conosian pero este que esta
casado con una de mis amigas no
es una y no gratitu una verguena
pero es un americano y no podemos esperar
mas que tracasas.

platon ase algunos dias que enpese
a escribir esta carta. pero no te la
abia mandado por que me parecia
tan mal escrita que se me quitaban
las ganas de mandarte la pero quiero
desir que no te vayas a meter en la guerra
no te vayan a matar si no es que

+

todo lo de mas, porque le pedidos Sientos pesos
tanto al de re to, y tanto que yo. Su pre. no tiene
usted y de a..... Si no entiende lo que yo le
quiero desir de la carta a' France, puede ser
que ella me comprenda ~~mejor~~ lo que yo
le quiero desir, c'd, devia de aberte mandado
los dos Sientos pesos al general, porque con
eso, pagaba los gastos, y apenas le alcanza
y ahora tiene que pagar, dos meses, me lo como
da hacer, y yo quiero que ~~me~~ Si le manda, dos
Sientos, ~~que le mande~~ pesos al general, que
me mande. Si ~~me mande~~ Si quiera
Benicia ~~que me mande~~ Sincuenta, a mi
todo lo John ~~que me mande~~ + pesos +

John En el mes de ~~mayo~~ abril
que estube yo ~~en~~ en Callejo, y le pedi
dos Sientos pesos y le dije a' usted
que esos dos Sientos pesos no fueran a
amolestar, al General Callejo, que me
los diera a' usted, por el puesto del dine
ro del General de Sincuenta, de la que
c'd, tiene y maneja en su p'der; porque
no lo hizo asi, el General Callejo. Esta
tan ennegado con mi go, que no le que acer
no le como me bai a' abestir, con que conpro

T
para mi persona, por que es general todo
debe en pagar unos o dos Criados y las
cosas para comer. es toí escribiendo esta
carta y es toí yorando, pero es necesario
ablar à uste, y ápani tuncien tu deves tener
cuidado, de que no carezcamos de las cosas muy
necesarias. la casa no ce le olvide es la
tan bella y tan susia, que me da verguen
sa que venga gente habernos, por mas que
la limpiamos, y la componimos. Siempre ce
be susia;

dele muchas saludes à toda la
familia

V.

Sonoma febrero 11.
de 1843

Querida Tinita, todos los días
te quería escribir, pero no lo
hacía, porque estaba esperando
a tu tío que viniera para que
me ~~escribiera~~ una carta buena,
porque yo no puedo escribir
bien; por poner una letra
pongo ~~otra~~, me das a dispen
sar, no es verdad? Das a tener que
~~adivinar~~ lo que quiero decir.
Como estas, como esta tu salud, como
^{esta} tu mamá, y tu papá, y toda la
familia, yo me ~~da~~ alegro mu
cho que esten todos buenos, aquí
estamos buenos, Mía y Napoleón
son los únicos que están aquí con

migo: Luisa y Maria todavia no
han venido a la casa, Maria está
en el vallejo en casa de Adela curan-
doce, y Lulu está con Tonita en
San Francisco, tomando algu-
nas lecciones de Piano, y de
canto. Yo creo que están
aquí muy pronto; Tonita tú
y tu mamá y toda la familia
deben ir, de los contados para
cuando este bueno el tiempo. Querida
Tonita, estaba escribiendo esta car-
ta en el cuarto de costura
cuando ~~hoy~~ que tocaron la
puerta, del sagán y fue feli-
cidad abrir y ~~era~~ Lulu y
su papá; pero yo pensé man-
darte esta porque ~~ya~~ la tenía
~~escrita~~; para que te diviertas
con mis escritos; escribo muy
mal y es porque muy rara
~~es~~ ^{hago} lo que me da la gana

a ninguno porque me da verguen-
za; preguntale a tu mamá y
a tu papá, que antes no había
escuelas para enseñar como ^{ahora} ~~era~~
y si les enseñaban apenas
una cartillita para que pudieran
leer todo "Spici cristiano" el credo,
y la oración a la Virgen, esto
era mucho, eran las que sa-
bían mucho, y las que no sa-
bían ~~eran~~ como yo, no era
la culpa de nuestros padres
eran las costumbres de an-
tes.

Tu tía que deberas te
llama
Benicia de Vallejo,

Querida Tonita todoi las
gras por tu bonito regalo, te lo agrade-
co mucho, mucho, mucho.

1
Napoleon mucho me alegro cuando miro
tus cartas, y por ~~ellas~~ ^{ellas} miro tus adelantos,
estudia estudia tanto que puedas. no pierdas
tiempo; platon y su esposa estan aqui;
todos estan buenos aqui; Solamente
yo' estoi enferma de la misma en-
fermedad vieja. si me alivio y tenemos
conque yremos a berte; aqui noai nada
que notisiarte sonoma cada dia mas
triste tu papo ase dos o' tres dias
que se fue anapa y bolbera mui
pronto

Benicia de vallejo
L

Copia.

San Francisco 29 de 1881.

Guadalupe.

Recibí tu carrita de fecha 25, en donde me ~~dices~~ haces recuerdos tan grandes, tan tristes, tan sin remedio, que se me quebró el corazon, y me puse a llorar; pero despues me puse a pensar que lo que no tiene remedio, olvidarlo es lo mejor, ~~pero~~ ^{mas} que uno no quiera, por que si no, nos vamos a morir nosotros de pura tristora. Nadie sabe las cosas que han pasado, como tu y yo; ni nuestros hijos saben, ni yo sé lo que tu, lo que te pasaba antes.

Si mi mamá y mi hermano Juan no estuvieran allí, no sentiria tanto; pero esto de tener que mover muertos es terrible. Dios quiera que tengamos fuerza y valor para hacerlo. Pobrecita de mi mamá: tan buena catolica que era. ¿Te acuerdas que siempre se iba a besar la iglesia, y que ella misma te rogó al Padre Quispe que la enterrara cerca de agua bendita? ¿Y ahora tenemos que sacarla de allí? Es una desgracia, es una fatalidad; parece que lo estan haciendo de adrede los Padres; no hayan que dano hacen, y todo es por que estamos pobres; no tienen interes en ti. Los Padres no tienen sentimientos; no tienen corazon. Aunque les hayas hecho favores cuando estabas rico, ahora que estás pobre no te conocen, y ademas te estan quitando lo que tienes. Son muy sinvergüenzas. La iglesia para

2.

ellos es la tienda, la carnicería, la panadería; y ^{vía} todo, esto es mejor, por que si no andan bien, la policía tiene cuidado; pero estos Padres hacen como se les da la gana con aquella hipocresía, con aquella santidad y con aquella mentira, y aquí no hay policía que cuide. ¡Cuántas cosas me dan gana de hablar contra los Padres! Pero que gano? Nada. Podría uno avisarle al Obispo; que Obispo, si él es peor que todos los Padres juntos: tiene un corazón seco, seco, ese no, no, no, no sabe lo que es amor de Madre, no sabe nada; lo mal pasó alguna de esas que acarcean agua para la casa de algún Cura, y de allí se lo llevaron a un Convento, y de ~~allí~~ ^{contemporáneo} noche oscura, cuando llegaron al Convento, un Padre viejo abrió la puerta, lo recibió y lo llevó a un cuartito oscuro, y allí lo dejó hasta otro día como a las nueve o las diez se acordó el Padre viejo, viejísimo, que había dejado allí un muchacho: vio que estaba vivo; fue comiendo, tomó un pedazo de trapo ^{un pedazo de trapo viejo} lo empapó todo en agua puerca, y le hizo una teta al muchacho y se la metió en la boca, y con eso lo criaron, y el Padre viejo le puso ese nombre: José Alemán. Cuando era grandecito jugaba con Calaveras y demás de los muertos: lo criaron, lo educaron encerrado en el Convento diciendo Misitas, haciendo sermoncitos; nunca conoció a ninguna mujer; y si tuvo amor con alguna

irlandesa vieja, vieja, revieja; y si alguna mujer se enamoró de él ha de ser alguna monja desgraciada; ha de andar rodando en el mundo como el Judío Errante. Se me figura niño de Tarántula venenosa con niño en medio de ahuegoso; feo, indecente; ubáre viejo. ¿No se figura animal atuto, pantera ó hiena, ó gavilán ó gato? No lo puedo comparar con un oso ni con un león, por que no son bastante malos, solo que lo compárese con otro hombre Padre. Si, es el unico que hay tan malo como él....

Si, tiene seco el corazon, no tiene alma, no tiene amor; ese amor tan grande, ese amor tan puro, tan santo, tan sin interés. Solo un padre de familia, una madre como Yo, y tú poderray apreciar tanto el amor de nuestros hijos y de nuestros padres. Nahay palabras!

Solo Dios. — Tu me ayudarás a cambiar a mi querida Mamá, y a todos los hijos que tenemos muertos. Cuando estén todos juntos estare' yo contenta. Adios.

Benita de Vallejo

Guadalupe: La carta que le dije ^{a D. pepe} que me escribiera, no ha sido con la intension que tu piensas, que
era por mortificarte, mi intension ha sido muy santa y muy buena, si yo le dije a D. pepe que
me escribiera, fue por que yo estaba muy apurada, y tu sabes bien que yo no se escribir pronto y
tambien nunca he pensado, que esto que te digo en la carta, sea un secreto para D. pepe ^{que es tu mismo} que un
^{ya has dicho esto delante de mi lo mismo de los años} nombre viejo, ^{que} que hace muchos años que conoce a la familia, y que tal vez sabe ^{otro} secretos...
y te vuelvo a decir que en la carta que te escribi no hay ningun secreto, ni ninguna
mala intension como tu me dices en tu carta; y como yo se que tengo marido, por eso
te tome parecer si querias: si te gustaba; y al mismo tiempo, por ayudarte por mi parte
en algo; ^{esta es mi intencion} mucho siento Guadalupe, que en la mas minima razon que hablo, o te digo,
o que quiera alguna cosa, le des tan mala ~~tan grande~~ interpretacion, cuando ni por
la imaginacion me pasa el ofenderte ni mortificarte. Guadalupe... Guadalupe...!
cuan poquito favor me haces, despues de tantos años de vivir ~~placido~~ bien se conoce la
indiferencia con que me ves, despues de tantos años que te he servido, como esposa, co-
mo amiga, y como Companera. ¿eres tu que querias mortificarme e hacer alguna cosa
contra tu honor y el mio? nunca, nunca! si el comunicarte las faltas que hay, y lo que
carece la familia, te ofende, entonces que hago: siempre las mismas cuestiones: siempre
las mismas dificultades, yo pienso de un modo y tu de otro: yo pienso ~~que~~ bien y tu
dices que hago mal, entonces quien acierta de las dos? La que ~~yo~~ ^{yo} pensaba de los
baños, una ves que no te gusta, ni te ha parecido bien, ~~has~~ de cuenta que ni lo he pen-
sado: es asunto concluido. Tambien te dire, de la huerta; ya estoy entregando en el
Hotel: verdura; de las gallinas estoy entregando los huevos al panadero: te aviso en
esta carta, para que me respondas si te gusta o no. No te habia avisado de esto,
por que no creia que seria necesario; pero como te has ofendida tanto por la noticia
de los baños, por eso te aviso ahora, y sino te gusta diemelo para no entregar mas, no sea
que tal ves pienses, que tambien es por mortificarte; no me creas tan tonta, pues si yo quisiera no me
faltaria modo para mortificarte, pero ni lo pienso ni quiero ni es mi modo de vivir.

Tu me dices en tu carta, que quisieras escribirme cosas alegres ~~de condado~~, para no hacerte la
vida pesada; pero tu eres, el que te la haces pesada y me la haces a mi, culpandome por cualesquiera
cosa que yo haga, que yo piense o que yo quiera. Guadalupe, piensa de otro modo ~~de modo~~ no me creas
tan mala, ni me bajes tan abajo por que tu mismo te haces el dño. Cuan triste me pongo de pensar,
que tu estas tan mal dispuesto y enojado contra mi injustamente, estoy cansada enferma y enfadada
por esta causa, yo no encuentro remedio: se lo diremos todo a Dios, ¿no parece? Cuando vengas
algunas no vengas enojado, ven contento; porque es lo que yo deseo, y aunque estemos pobres; y si hay

alguna cosa que no te guste dímelo para hacerlo como tu quieras; pero no me maltrates sin razon por que yo no puedo aguantar: me acabas la vida, se me aflije el corazon y mas bien quisiera morirme por no verte enojado.

No te calientes mucho la cabeza: mira bien tus negocios: no te aflijas sino puedes conse-
 guir lo que tu quieres: cuando puedas y tus negocios te lo permitan, vente y dá una vuelta para
 ver estos negocios de aquí, y te sirve para que te distraigas un poco, esto pienso que es bueno para ti.

Guadalupe. quantas cosas te quicero desir, pero bale mas
y cayari; asi que estes en Sonoma. entonces te dire;
y tu me responderas; ^{!!!} eres recido cuatro cartas. pero no
te las abia contestada. porque estoi muy ocupada.
y como no ~~es~~ escribo pronto. & se me quitian las ganas
de escribir; vien a ver a los chicos se acuerdan ~~muy~~
mucho de ti; por resitos y nosentes; vien y te estas
a qui una semana. o dos. o el tiempo que tu quieras
vien para que ~~platicas~~ platicues con ellos; vien si tus negocios
te lo permiten; vien si tienes ganas de ver a la madre
de tus ~~yus~~ chijos; si te dare un beso con todo mi
corazon? y con toda mi alma?..... vendras aora? si, vien
dras; — P. Benicia de Vallico mayo 14 1864

Guadaluppe dise Jim que con Pedro te man-
da la pipa con los can galones. que tu medides
en tu carta de folio; 21. de lo demas. que medises ~~en~~
Reservado en la otra cartita. dise Jim, que
el quidara bien;

~~Dios libre con bien~~ ya se fue el diablo;
Dios libre con bien; yo y napoleon y
marita estamos buenos.

Dios quiera que en tus negocios te vaya
bien no te apures mucho a las cosas con
sangre pero contento

Guadalupe endonde estas endonde ~~vives~~; desde que te fuistes de la casa no e tenido ni una vez noticia de ti.

pues que no me as escrito; ni una bes ó que se abra
perdido las cartas; ó sera por que no ~~me~~ ~~me~~ ~~me~~ ~~me~~
dado de mi; tienes que venir a platicar un poquito;

Sino puedes venir avisame para no estar te es-
perando quando puedas venir bien; la casa es ta-
toda cambiada y ~~te~~ esta de tu cuarto en ~~un~~ quita-
do ~~de~~ todos los muebles y pusimos otros lo demas
de tus cosas todo esta en el cuarto; los otros cuartos
estan compuestos, y listos para recibir a la
gente y a tenemos a una familia.

Forita esta aqui eja es la que core contodo
~~el~~ ~~caja~~ de la caja; de manera que yj' no ten
 go que aser nada...

napoleón y maria es tan buenos
napoleón y maria es tan enprimos pero
ya es tan buenos...

Quada luse no que si era molestar te para nada.
pero me es fuerza no tengo con que comprar la que
me es necesario. Tu sabes que no puede uno estar
sin zapatos y otras cosas.

Guadalupe o base algunos dias que
tania escrita es la carta pero notela me
mandaba porque pensaba que ibas a venir pero
mas me dijo que tu es taba muy ocupado

1870

4
Guadalupe Sonoma 7 de mayo de 1806.
no puedes pensar cuanto. Te agradezco.
a ti y a platon. el regalo que me mandaron. lue-
go que recibí los 20 pesos. me fui a Sonoma. a pa-
gar los zapatos. para mi y lulu. y me mandaron
que me los diera para compra. un peso de
de gabon; y se me acabaron los 20 pesos;
y quedé muy contenta con aver pagado; y sigue-
ra los zapatos; Si estas ocupado en alguna
cosa hutil parati. y para mi y tus hijos
no te apures as las cosas con cuidado;
y con calculo. yo supongo. que ya tendras
esperiencia. tanto en lo honrral S. como en
las mugeres; pues es la causa de que este
mos ~~po~~ pobres; no estes triste ni afligi-
do; pues. Dios da las cosas y Dios las quita.
y asi pienso yo. ayudate al generaliega
tanto que puedas pues que ayudate ayudan-
dole al generaliega ~~le~~ mandadas a todos los
buenos mexicanes; dices que mi carta es muy
corta es por que no puedo escribir bien;
cuidate mucho; y vive tranquilo. cuando puedas
venir a la casa ben no es tan tanto tiempo
por que me asustas ya se me apigura que
no vas a venir mas; no no no quiero pensar
asi; no es berda que no debo pensar asi; ...
Guadalupe algunas veces estoi muy triste y
pienso mucho. Te bes adonia carolina dias salu-
dala de mi parte. y

boy

ase

lla

Carlo

um a

B. Benicia

Fla f f f

Carro carrille

carrille yorde

5
Platon jovita. a se algunos dias que resi-
di tu carta. en la que me di S. o. o. s. ta buena. tu
trpa y tjustina; y que estas muy conte-
nta con tu macina de coser; de lo que me
te legre. mucho; a: qui todo. estamos buenos de salu;
pero de los negocios. estamos muy mal; tu papa y andro-
nica. siempre se estan peliando; parece que un es piritito del
ynfierno. se a metido en medio de los dos; de manera que
en lugar de ganar. algo; pierden; por otro lado. yo no puedo
uscar alguna cosa; y asies que estamos cada dia mas
pobres; tu ya conoces. a tu papa. como es de corajudo; y andro-
nica. de porfiado. y obervia a mante de regañar a todos.
con palabras muy groxeras; y cada bes que puede dise..
que ya no es el tiempo de antes; se a buolto muy
contra la familia; y esto me ororisa; y me causa
tristeza; yo afo todo lo posible para agantari; que
trabago es ~~de~~ b. p. en la gente corajuda; que
por su mal genio no pueden tantar con ninguno;
y quando recibí tu carta me la leyo tu papa. y me di-
jo. que era muy poquita la fruta seca; y que todo
se iba en pagar los fletes; y ay quedo todo a tu
papa no le gustan esa clase de negocios; no tiene pacien-
cia; y no tiene mos quien nos ayude. para aer las co-
sas. yo estoi siempre un poco enpre ferma y
cansada; tu papa se fue para napa; aber si tane
fortuna; por fin el capitán frisbe ~~se~~ salido con
la suia. deber a tu papa por e por falta que no
tenemos casa; quien sabe adonde yremos a vivir
por que el plan de los jesuitas se cumplira
de la canastita de mis. to lo quedo a deber cuanto es. lo
que la tomo y pido de mis. dote a Mrs yorde

6
asi que tenga de pagare; y tomando una targeta para que
te entreguen un barril de aceitunas; ~~la~~ Lili Natalia lo
io tu carta y esta mui contenta con su corazon; si
bes a ~~platon~~ dale muchas saludes dile que desde que supo
que estaba en firmo no se me olvidado ni un ratito
si sigue enfermo que debe ir a la casa; porita escri
beme ~~que~~ cuando puedas no ayas comotus hermanos y herma
nas que nunca son capas de aser una cartita para su
mama; la uny ca que me escribia; era adela.
y aora ni. ella si quiera se acuerdan de mi; quisas
~~se~~ sera por que estoi pobre tendran miedo que les balle
a ~~que~~ pedirles algun cosa. solamente ti y de Natalia emos
recivido algunas cositas se conose que es cariño ni
Andronico ni platon ni fami ~~ni~~ adela; no digo nada
de ella por que no esta aqui y no quiero cosa de
bolor ~~cualquiera~~ cosita. de cariño. de a ~~mista~~ ~~amistad~~
de recuerdo que tienen mama no no nose a acuerdan de mi....
tu papa vino de napa y nos trajo unas yndiania para pitunico;
~~para~~ a qui alloraido mucho; tanta que no se puede an
dar en los caminos; es tan mui atascos no pueden
andar las carretas andan en quadrones con pares de
cavallos; y ya penas pueden andar los criobres con mucho tra
bajo; sonoma es ta mui triste ~~ni~~ principalmente lacrima
mientos y buena vista ~~de~~ le agustina muchos ~~se~~ ~~se~~
y ~~trapa~~ un ~~torazo~~ y quidate tu ~~mama~~

L L Benicia de Vallejo

adela ~~me~~ ase algun tiempo que no oye de siir alpanado
de ti; porque te as desterrado de la casa; que estas eno
gada conmigo. o que te a suse dido; aca la el doctor te
a qui tado que bengas a verme;... que ya se te olvido
que tienes mama... pues a mi no se me al
cuerdo que tengo una hija que se llama adela.

aur

7
yo no quiero pensar mal de ti; dime que tienes porque te
asolidado de todos; yo te preguntado a Natalia si te as
escrito y ella me adiche. que no; don pepe dice que apenas
te bio y que con el marido que tienes no te deja ir a nin
guna parte;... ase mas de dos años que no miro al doctor
frishii; nunca los corrido de mi casa;... al contrario tengo
mucho gusto que bengan todos; averme a qui o donde quie
ra que esti; que ase lili. ya es tara mui grande. tengo
muchas ganas de verla. el lunes alas 3 tres y media de la tarde se
quemo la casa grande de sonoma; y e ~~horado~~ como si fuera algun hijo
que se murio; la casa en que vivimos tantos años. la casa que tu
papa tabago con sus manos la casa que tu papa ~~y~~ hi to
para que yo y todos vivieramos en ella; tu y todos tus herma
nos. y hermanas ~~ahi~~ ~~se~~ ~~creian~~ y ~~all~~ ~~ahi~~ estaban las señales
de ustedes cuando eran chicos los abugritos que
usian con los deditos. las primeras letras que ~~habian~~ en
los cuartos de atras; que tu te acordaras;... cuando se es ta
ba quemando; fui a verla; ala despedida; y la estube miran
do como cuatro oras; como me a cordaba de toda la familia;...
yo y napoleon eramos los unicos que estar amos miran
dola quemar; tu papa no quiso yr; ni tu tillo salvador;
la gente de todo el valle estaba en la plaza parea dia
de fiesta; mas pior cuando sacaron un barril de brandi;
como la gente estaba muerta de se. berraron casi todos. se
enborracharon. y se metian en la ~~luna~~ ~~que~~ daba mucho
berlos; trabagaron tanto que salvaron la tienda de
~~de~~ ~~la~~ ~~luna~~ y el cuartel. milagrosa mente; acarriando
la agua en baldes y una bomba de esas bonvas que
a bientan la agua mui lejos; algunos se quemaron un
poco. otros ~~se~~ se torcieron las rodias; pero no es cosa de las
familias que vivian en la casa no sacaron; nada to
dito se les quemo una que otra cosita que no balia ta
se na asi como ~~se~~ ase uno cuando esta asustado

Querida Señora Sonoma 20 y 4 de 1868.
He recibido su carta. en la que me dice de los chiles
yo se los mandare tan pronto como pudiera, pero
no se puede; porque a qui llueve tanto que no se
puede ni ir a Sonoma; e He sabido que las Diligen-
cias no andan. Hase algunos Dias; pero yo se los
mandare, tan pronto como anden las diligencias;
Si ~~Usted~~ puede bender los chiles entonces compre
la medicina; y tome los nueve pesos; tome 5 para
~~Usted~~ usted y mandeme 10; aller 20 y 3 recibí su
carta y luego me puse a escribirle; oi 20 y 4
y sale la carta el 20 y 5; dele respersiones
a las muchachas; y si be a jovita tan vien
saludela de mi parte ~~amor~~

ha siendo pedazos el estantino; ~~Platon~~ Platon del que es necesario
aser me una operacion; ase algunos dias que parese que me quiere
venir el dolor oba bes; le tengo mucho miedo; cuando meda el dolor
a bajo entonses me da la asma; parese que tiene algun telegramo
que se abisan; dise tu tio salvador que los Berros
estan muy buenos que bingas^a comerlos; De la yglesia
nueva mucho me alegro ~~en~~ algun Dia y pre averla,
dale a lili ~~mucha~~ muchos besitos; y dile que sea buena
muchachita; nunca la dejes sola; Lulu y maria no tienen
escuela de ninguna clase. no se donde las voi a poner
todavia; (gracias ha dona fani²) pero no pierdo las esperantas
de ponerlas en una buena escuela; Napoton no fue ha vallejo
porque no fueran ha desir que yba de mendigo o de escuata
o que yba ha pedir limosna y se fuera ha incomodar
La Señora del general friske. El hombre malo busteno;
hami no me la pega con sus secretos (secretos disques)
para en redar ha tu papa. mientras has alguna cosa hasi
que se hacabe todo entonses han hareglar los negocios;
cuando estan todo traspadado has otras manos; ~~fue~~
~~y~~ ya y de sir ya se acabo todo; anos quebrada. ja ja
ja ja yo pensava y se queda de ese tamaño; ~~ya~~
matatia esta buena y atela y su chinito su amantito
Le dize de los mocados de ~~la~~ ~~lana~~ ~~por~~ ~~que~~ ~~toda~~ ~~los~~
Dias lluvia de Dia y de noche ~~lluvia~~ ~~lluvia~~ ~~lluvia~~.
tanto que no se puede ~~sir~~ ~~ha~~ ~~con~~ ~~nada~~; hacaba de llegar

Sonoma febrero 24. 1868

Querido Señora Recibi su carta en la que me dice de los chiles me parece muy bien lo que ~~it~~ ha echo. ~~me~~ ~~pa~~ ~~me~~ ~~bien~~. De los 6 pesos le suplico se sirva aceptarlos ~~me~~ ~~compre~~ la medicina: el general me trajo bastante. Cuando ~~v~~ ~~salio~~ de aqui quedo de volver pronto para arreglar el asunto ~~que~~ ~~sabe~~; pero como los Caminos se imposibilitaron en consecuencia de las lluvias, creo que eso estorbo su ~~venida~~. Si puede ~~v~~ hacer el viaje hagalo pronto, pues estando aqui el general puede todo arreglarse, creo, satisfactoriamente.

Salude a toda su familia

Benicia de Valles

Sonoma querido Platon Platon

Sono la pluma para saludarte: hatai y ha lili tu esposa: para todos es esta carta. Platon dile a lili que no le escribo por que ~~es~~ ~~escribo~~ muy mal; solo la necesito que tengo de ~~tarer~~ algo de mis ~~hi~~ ~~fo~~; es no se por que ~~de~~ ~~que~~ salen de aqui ~~lla~~ ~~na~~ se acuerdan ~~mas~~ de ~~los~~ ~~mama~~ ~~abundancia~~ no tiene ~~mama~~ ~~stape~~ con no tiene ~~mama~~; Jani no tiene ~~mama~~ ~~tdela~~ no tiene ~~mama~~ ninguno se acuerda de mi ni ~~huna~~ cartita. Siquiera ~~para~~ ~~saluda~~ ~~me~~; y todos ~~laven~~ ~~vien~~ ~~escribir~~; pero dice ~~hun~~ ~~pro~~ ~~berrio~~ es pañol; lo que no es ~~voluntad~~ ~~no~~ es fuerza; supe que Napoleon es tubo enfermo y des pues no esa ~~v~~ ~~ido~~ ~~mas~~ ~~tu~~ ~~papa~~ me dijo que le y'ban a cortar ~~hun~~ ~~dedo~~ y no es ~~v~~ ~~ido~~ ~~mas~~: dime ~~napoleon~~ se fue ~~otra~~ ~~bes~~ a ~~los~~ ~~carros~~! no esta en Valles: y ~~tdela~~

I g

como ~~hesta~~: dile que nos venga a ~~ben~~ cuando pueda. Platon. Si tu ~~tdela~~ ~~tuvieran~~ ~~esta~~ yo ~~hiera~~ haberlos. ~~Estoi~~ ~~muy~~ ~~enfadada~~ a qui. Sonoma cada dia mas triste. ~~pasan~~ los dias ~~hunos~~ ~~trastotras~~ ~~lomismo~~ el ~~domi~~ ~~ingo~~. que el ~~sabado~~ y que el ~~lunes~~: a qui no ~~has~~ ~~padre~~ para que ~~nos~~ ~~dija~~ ~~mista~~ y nos ~~elke~~ ~~sermo~~ ~~nes~~ de repente ~~viene~~ ~~huno~~ ~~muy~~ ~~regañon~~. la ~~pente~~ no ~~le~~ ~~quedan~~ ~~ganans~~ de ~~bolver~~ a la ~~iglesia~~; a qui todos ~~estan~~ ~~buenos~~ ~~olamento~~ ~~estoi~~ ~~enferma~~ cada dia mas. la ~~hassu~~ no ~~se~~ ~~me~~ ~~quiere~~ qui ~~tar~~; y la ~~notra~~ ~~en~~ ~~fermeda~~ ~~no~~ ~~se~~ ~~me~~ ~~qui~~ ~~ta~~ ~~muy~~ ~~siempre~~ ~~estoi~~ ~~enferma~~

querido ~~fo~~ ~~m~~. ~~uste~~ ~~me~~ ~~prometio~~ ~~darme~~. ~~veinte~~ ~~y~~ ~~cinco~~ ~~pesos~~ ~~cada~~ ~~mes~~. ~~Si~~ ~~uste~~ ~~me~~ ~~hace~~ ~~el~~ ~~haber~~ ~~de~~ ~~darme~~ ~~de~~ ~~el~~ ~~cuanto~~ ~~ochenta~~ ~~o~~ ~~si~~ ~~en~~ ~~pesos~~. y ~~entregar~~ ~~los~~. ~~De~~ ~~ba~~ ~~para~~ ~~que~~ ~~page~~ ~~algunas~~ ~~cuenteritas~~ ~~que~~ ~~ella~~ ~~pare~~, y ~~para~~ ~~que~~ ~~me~~ ~~mande~~ ~~algunas~~ ~~cosas~~ ~~que~~ ~~necesito~~ ~~muchas~~. ~~Si~~ ~~uste~~ ~~me~~ ~~requiere~~ ~~darme~~ ~~esta~~ ~~cuanta~~, ~~no~~ ~~mede~~ ~~nada~~, ~~entonces~~ ~~deme~~ ~~los~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~del~~ ~~General~~, ~~Valles~~, ~~no~~ ~~ai~~ ~~Me~~ ~~ger~~ ~~que~~ ~~sufrir~~ ~~como~~ ~~yo~~. ~~yo~~ ~~no~~ ~~quiero~~ ~~huy~~ ~~pero~~ ~~quiero~~. ~~Siquiera~~ ~~lo~~ ~~necesito~~ ~~para~~ ~~no~~ ~~andar~~ ~~pidiendo~~ ~~prestar~~. ~~las~~ ~~cosas~~ ~~de~~ ~~primera~~ ~~necesidad~~. ~~Si~~ ~~uste~~ ~~me~~ ~~ade~~ ~~mandar~~ ~~los~~ ~~cinco~~ ~~y~~ ~~cinco~~ ~~pesos~~, ~~mandeme~~ ~~los~~, ~~segunda~~ ~~cada~~ ~~mes~~, ~~para~~ ~~tarer~~ ~~y~~ ~~esta~~ ~~segunda~~ ~~de~~ ~~que~~ ~~necesito~~ ~~Siquiera~~ ~~ese~~ ~~dinero~~ ~~si~~ ~~no~~ ~~me~~ ~~puede~~ ~~mandar~~ ~~ese~~ ~~dinero~~ ~~abice~~ ~~me~~ ~~para~~ ~~no~~ ~~esperar~~ ~~nada~~. ~~uste~~ ~~me~~ ~~dispen~~ ~~ce~~. la ~~familia~~ ~~todos~~ ~~buenos~~ ~~el~~ ~~hotoro~~ ~~dia~~ ~~le~~ ~~escribi~~ ~~una~~ ~~cartita~~ ~~antes~~ ~~to~~ ~~seguramente~~ ~~me~~ ~~la~~ ~~abra~~ ~~reservado~~

Sonoma 14 de Setiembre 18
querida Adela.

Yo y todas en la casa estamos buenos
como estas tú y tus parientes. y Ma. Como estas
me halagare mucho que todos esten buenos,
por ha qui no ha ninguna noticia que salga
la pena para dartela.
Yo como siempre supriendo, y recibiendo despro-
sitos, y negados de tu papa, cuando estubo aqui
tu cuñada, ce estaban toda el día hablando, ella y
tu papa, despues que ce fue supe que habia
dicho, que yo no haria cuidar la casa, y que
gastaba mucho dinero aqui, y que era muy
estravagante, y se acordó de cuando estu-
be en Vallejo, dijo que por eso habia echo
tantos gastos, en Vallejo, que no ce acordara
que los gastos que hago no son para mi
persona, que no ce acordara que tengo
Muchos yijos, que no ce acordara que
la mantube a ella y a platon, que nunca
medieron ni un centavo, no se acordara
que los gastos que yo ce que no asen de ab-
lecho los yo por ella, cuando solita, y
Margarita estuvieron en la casa me die-
ron, dinero y ese dinero lo gaste en com-
prar cosas para comer, ella y todas,
no ce acordara que andaba contando que
John Meade, dinero para ella, y que yo
tenia obligacion de mantenerla, yo no
como hay gentes tan malas, esa mujer
piensa que yo tengo obligacion de man-
tenerla; O Dios que mala tan mala
tan hipócrita; por ne mi hijo es digno de
lastima; Si no fuera por platon
seria dolar nunca.

yo le he perdonado muchas veces y le quanto
por platon, Adela el otro día le he escrito
a John una cartita y le digo que te entregue
sien pesos, Si te los entrega, pagale esos pesos
al nombre de la diligencia de Benicia,
Benrique Blacman, preguntale cuanto le devo
y pagale, hala Muger que leocio la ropa
a las Muchachas, preguntale y pagale,
hay te mando la listita de los que le devo
pagales hasta donde te alcance; y que te den
un resivito y melos mandas, Si acaso no puedo
yo hir pronto; las muchachas quieren y.
Gillermo todos los dias emos estado preguntan-
do elen to da.

Y Y Y tomo la pluma, con un dolor en mi Cora-
zon y en mi Alma, pero la necesidad que tengo
tan grande, de hablar, esto que me ha de hacer estas letras
aunque tan mal hechas. esta carta es para todas
mis hijos los padres, si no les halludo en al-
guna cosa no es culpa mia. no hallan haes
estar pensando que soy mesquina y miserable,
este día veinte de agosto de 1843 no tenemos
ni en la casa ni carne ni Pan ni un centavo
conque comprarlo, etenido que a Cer de comer con
unas tripas de Res, que fue a peperar don
Salvador Vallejo, y con esto, vive muchos
días que estamos comiendo, tripas de res
de borrego, porque no tenemos conque
comprarla, las demas cosas para el gasto,
lo sacamos piado en una tienda, en
donde yanderemos como trescientos 50
pesos.

yo soy la cosinera, Cuanta calor, supro,
mucho, yo tengo que fregar, las hollas
y los platos, dos o tres veces al día no
tengo cosinero, yo tengo que lavar toda
la ropa y lula y maria planchar
y barrer, y limpiar la casa, no tengo
ni un criado que me sirva ha mi yo
soy la criada de todos, cuando uno no
esta hacostunbrada a esa clase de traba-
jo se ace mui pesado y es ymposible
para una señora de mi edad estar
pegada a la tabla tres, o quatro, dia.
y a si cantada, ir a la cocina, con las
manos todas las timiadas, de estar
labando, y ~~de~~ ^{de} en la cocina se lab
Quema, se las corta, con los pies
ynchados, de estar, parada, y no digo
todo lo que me duele y lo que supro
porque no acabaria nunca.

^{ahora} ~~ahora~~ yo ~~no~~ ^{no} ha preguntar porque
es tanta economiya, para mi para
mis hijos a uste son le digo por que
nos de la morir de amore, si no fue-
ra por las borduras, ~~de~~ ^{de} la fruta
no se que hubiera a nos cho.

necesitamos Zapatos yo Luisa y maria
de donde vamos a tomarlos, necesitamos
una porcion de cosas de donde las vamos
agarrar a quien se las vamos ha pedir.
El General esta siempre enfermo.

Uladislao y napoleon son tan pobres
que lo poquito que trabagan no les alcanza
ni para ellos. el General me da tan

poquito que no alcanza ni para comprar el
gabon. y porque señor don Juan Frisbe, y por
que le pregunto. no es a ~~este~~ ^{este} el que se entregaron
una propiedad muy grande, el mismo General
Vallejo, no puso en sus manos una propiedad
sin llevar cuenta, de lo que ~~habia~~ ^{habia} ~~ni de lo~~
que yto, ni de lo que ~~hace~~ ^{hace} lo que le da
la gana con el general Vallejo; no es bda
que ~~este~~ ^{este} esta hacienda. lo que le da la gana
con Guadalupe, se acuerde que toda la
gente lo sabe que todo lo que ~~este~~ ^{este} tiene
no es de ~~este~~ ^{este} el General Vallejo; y ni
de todos sus criados; no es bda, que ~~este~~ ^{este}
todavia esta beneficiando, las tierras yto
de lo que puede; pagandolas ~~mucho~~
a ~~estas~~ ^{estas} manos ~~escondiendo~~, la propiedad
del General y de ~~este~~ ^{este} que existo con
mis ~~ojos~~ ^{ojos} y ~~oído~~ ^{oído}; con mis orejas.
ami que ~~este~~ ^{este} el General me
dijo que le ~~esta~~ ^{esta} ~~ha~~ ^{ha} entregar ~~lo~~ ^{lo}
al Capitan ~~Fransisco~~ ^{Fransisco} porque el el General
Vallejo ~~mandó~~ ^{mandó} que el no conser las ~~tierras~~
~~haciendas~~ ^{haciendas}, es que el no podia manejar
su propiedad que el pensaba que el capi-
tan Frisbe era muy buen hombre de
~~este~~ ^{este} y que el sacaria a manejar todo
bien, que era el marido de ~~esta~~ ^{esta} que era uno
de ~~mis~~ ^{mis} hijos, me dio tantas cosas, que yo
pense tambien que estaba bueno;
que no se ~~de~~ ^{de} ~~esta~~ ^{esta} que cuando ~~este~~ ^{este} ~~bien~~ ^{bien}
sona ~~este~~ ^{este} barillo cuando el General
Vallejo le compro una colcha ~~adida~~ ^{adida}, y
una porcion de ~~otras~~ ^{otras} cosas ~~que le~~ ^{que le}
to

Caridad, de limosna, que todo lo que le da al
 general, a mi y a mis hijos es de bueno, de caritativo,
 de bondadoso, de liberal, dandose paquete que el
 nos mantiene, a siendo creer a Janie y a todo el
 mundo, a Janie la ara creer, pero al mundo, no, no, no.
 Ce acuerda cuando dijo Janie, que el escuata mas
 grande, era yo, como uste la accho creer, que todo
 lo que tiene es de uste. ella pensaba que yo le
 lo iba a quitar, siempre que ce oprime a blar,
 a blar muy mal, delante de la gente, de los cri-
 dos, a esta sus chiquitas de uste, ponen mesa, dicen-
 do que su papa le dio ha su gran papa, las al-
 fombrosas que si no fuera por su papa que no ten-
 drilla alfombrosas la casa de su gran mama.
 una porcion de cosas que fastidian y cansan,
 que su papa a villa pagado, la escuela de lulu
 y maria. que su papa tenia que mantener
 una familia muy grande, quien les adicho
 tantas mentiras a sus hijos, uste y Janie
 porque no les andicho que es al contrario
 que uste ce a garrado la propiedad de
 nosotros, y por eso tiene conque pagar las
 escuelas de ellas, y las alfombrosas, de uste,
 y tiene conque pagar los biages, que es
 cada rato a mieta y por todo el
 mundo, viagando con familia, haciendo unos
 gastos grandicimos, para que digan que es
 muy rico. y de es pues viene, y nos cita la
 rentita, que no pasaba una miserable
 renta que se pasaba, al General y al llo.
 Comares posible que sea tan gesuita. Bas-
 ta de tanto a blar, el general y al llo,
 esta muy enfermo, todos los dias. yo

Uorx

estoy muy cansada y muy biega, pronto nos moriremos,
 eso es lo que va a queere. pues antes que eso suceda, yo
 quiero saber cuanto es lo que va a tiene de propiedad,
 y arreglado, todo, que no ayga secretos, ni nada
 escondido entonces cuando

V. V. V. V. V. V. V.

K

8 ^{bre}	de la vuelta	624	2
26	leche	—	4
27	al cocinero p su parage de San f ^{co} y fletos de bultos	17	"
	fletos del embarcadero	6	"
	una botella de mostaza	1	"
	a la S ^{ra} Shannon su cto de encargos	142	1
	" 2 ^a p 10 p ^{as} de guantes	8	4
	" d ^a " liston	—	4
	" d ^a una carita condones	2	"
	" Pauli & Schultze 1 cajon jabon	25	"
	lechugas	1	—
	dulces	1	"
29	lechugas y rubanos	1	4
	a M ^{ra} Shannon p alhajas	20	—
		850	9
9 ^{bre}	2 leche	—	4
3	d ^a	—	4
	una artesa	4	"
	p cepillos dos misos y poner misos barajados	2	"
	una arreba de papa	1	4
	lechugas	1	"
6	tomates 12 leches 45	—	5
	compra en S. F ^{co} 300 th harina, d & 12 — & 36		
	una cazuela fideos	6	"
	un cajon aceite de comen	9	"
	un costal de arroz 100 th	23	"
	un costal de arroz 100 th	8	"
	tierra p ^a limpiar cuechillo	1	4
	1 b ^o de los especias	16	"
	una vinagrena	8	"
	una rebaja	4	"
	un librito p ^a cuentas	3	"
	a la vuelta	101	0

1850	de la vuelta	101	0
9 ^{bre}	acarreo en S. F ^{co}	2	0
	2 pasajes y gashá bordo	21	4
	fletos del embarcadero	8	"
	a José	6	"
	lechugas	3	"
	Sal	2	"
9	una pieza de muscaditas	14	"
	para zapateros a Enrique	3	4
	leche	2	"
	a las Indias lavanderas	3	"
10	a la lavandera chilena	8	"
	a Platon	4	"
	limosna en misa	2	"
	Ajate	1	"
	Cruz	1	"
11	al cocinero, a cuenta de su sueldo	20	"
	hilo	1	"
	tinta	2	"
	un cajon de te	18	"
	limosna en misa	1	6
20	a M ^{ra} Christian p ^a papa	200	"
21	limosna	200	"
	leche	4	"
	clavitos	6	"
	3 piezas de manta	18	"
	a Cruz	1	4
	a Julia	1	4
	a Rosario	1	"
	a Timotea	1	"
	carne	1	"
N ^o 22	10 pares medias o lencas (a Mr. Richard)	10	"
	6 pares de guantes 50 cent.	3	"
		867	7

		de la vuelta		667 2
Diciembre 2	5. naranjas	3. d		1 7
	3. pesos alfileres			3
	Cigarras	(1. p. 7. d.)		1 7
	1. peso de pan			1
	1. peso de forjados			1
	20. d. de Anzures			2 4
	6. pesos de vino			6
	25 pesos a L. Chapa			25
	1 peso de pan			1
	5. 20. d. de pan			2 4
12	a L. Chapa			50
	Antonia Herizga			50

813 0

		1851	
Enero 15	galleta		10
	pan		10
	una botella de vino		1
	naranjas		1
	barbas de ballena		4
	6 botellas de vino		6
	a Vladislao		4
	mantequilla		1 4
	un barril de azucar		27
	pan		30
	jabon		28
	costuras		50
	carne		5
	hilo		2
	acite		14
25	Verdura		5
	mantequilla		8
	a la vuelta		8198

		1851	
Enero 25	de la vuelta		198
	verdura		3
	mantequilla		2
	dos pilones de azucar		12
	a los indios e indias		20
	muslino para cortinas		56
	mantas, 2 piezas		12
	zapatos, 6 pares		18
	costuras del alage del carrion		1
	una carreta de leña		5
	jabon		4
	1 cuello de muger		1
	12 botellas de vino		12 4
	una botella de mostaza		2
	un pedazo de listan		2 4
	a Pedro el carpintero por cerros		20
	composturas de papeleras		6
27	pan		12
28	lechugas		1
	alimento		1
	velas de espinna		4
		374	
Febrero 2	un barril de azucar		27
	4 bandejas		2
	una 12. de cumidas		15
	una penita		4
	1 barril de manteca		8
	compostura de un freno		4
	pan		4
	a Ulla		2
	candi		2
	peines blancos		2
	a la vuelta		66 4

1851

Febrero	de la vuelta	\$	66 4
	seda	3 "	
	carne	1 "	
	lintitas de terciopelo	10 "	
	broches	6	
3	pares de tijeras	3 "	
	hilo	2 4	
2	escobas	2 4	
a	solma	4 4	
	compratura de un carrion	50	
	1 botella de aguardiente	1	
	pan	1	
	cande	5	
	jabon	12	
	velas	4 2	
	verdura	3	
	una docena de pines	6	
7	Seis capitas de broches	3	
	4 botellas de aceite macasar	2	
	cinta blanca	1 4	
	cinta de color	3	
	una botella de aceite	1 4	
	pomada	6	
	pasadores	5	
	una pieza de encape	5	
	cinta reata	1 6	
	encape	7	
9	50 libras jabon a 2 ^{ms}	12 4	
	1 barrilite pintura	9	
	una botella aceite	1 4	
	un barrilite mantequilla	7 2	
	una botella de aceite	1 4	
	a la vuelta	286. 4	

1851 de la vuelta

Feb	11	Acite	286 4
		una levita p ^a Andronico	5 2
		13 1/2 libras velas de esperma	16 "
		una	13 "
		carne	2 "
		verdura	3 "
		jabon	5 "
		velas	1 "
		pan	1 "
		velas	1 "
		verdura	2 "
		velas	5 "
		10 ^{ms} libras mantequilla fresca \$ 1.47	15 "
		carne	1 "
		a D ^{no} Federico a cuenta de su honorario	250 "
18		pan	1 "
"		una cuenta de M ^o Richard	
		un par cortinas de musolina \$ 12	
		una arroba arroz	16 "
		una cuenta de Paul & S.	
		3 1/2 ^{ms} color blanco	9 "
		31 1/2 ^{ms} velas de esperma	31 4
		una levita p ^a Andronico	16
		salido de 1 barrilite mantequilla	7 2
		una botella aceite	1 4
		carne	5
		crustales para el quindino	1 1 4
		una cuenta de M ^o Donald	
		1/2 ^{ms} nueces de cascada \$ 2	
		6 ^{ms} guisantes	2 2
		100 ^{ms} harina	15 2
		a la vuelta	710 6

1851.	de la vuelta	\$ 710 6
Feb: 22	una c ^{ta} de M ^o D 3 doc ^{os} huevos a 12 ^{os}	12 "
	un barril de azucar	27 "
	un capon velas	30 4
	chorizos	3 "
	carne de puerco	8 "
	carne de rez	2 "
	una cuenta de M ^o D. nullo	793 2
Marzo 1	105 ^{os} azucar blanco a 2 ^{os}	26 2
	carbón 1 doc: casitas	15 "
	2 pesos de carne 4 palitos	2 "
	1 pime	" " 4
	2 escobas	" 2 4
	21 ^{os} mecate	" 10 4
	1 doc: pares zapatos a 3 ^{os}	" 36 "
	26 pañuelos	" 32 4
	1 pieza indianas	" 4 7
	1 d ^o d ^o	" 7 5
	1 bucha con su mango	" 6 "
	2 sartenes	" 1 "
	2 frascos pickles	" 4 "
	1 pime	" 4 "
	1 cachillo	" 12 "
	5 pares fragados a 10 ^{os}	" 50 "
	4 pares zapatos	" 10 "
	2 ^{os} café	" 7 "
	2 ^{os} galletas	" 1 "
	cerveza	212 3
	candi	10 "
	pagado a M ^o Lax aqui p ^o encargos	2 "
	d ^o " d ^o por D ^o German	20 "
	d ^o cuenta de M ^o Richard	40 "
	d ^o a D ^o German 2 capas aceite y 2 d ^{os} fides	140 "
	a la vuelta	31 4
		515 7

1851	de la vuelta	\$ 515 7
Marzo 1	a D ^o German c ^{ta} de M ^o Shannon	22 "
12	vidrios a 1 ^o	14 "
	cuenta de D ^o	16 "
	una pieza lienzo de lino	27 "
	verdura	5 "
	carne	3 "
	agony agujas	1 "
	10 v ^{os} mahon	36 "
	un caponcito biscochitos	5 "
	10 pesos al jardinero	10 "
	baldes	5 "
	carne	" 4
	verdura	14 "
	jabon	1 "
	dos p ^{os} encage	15 "
	a Andronico	50 "
	2 frascos de enpartidos	4 "
	2 botellas	2 "
	1 costala de Sal	24 "
	pan	3 "
	jabon	5 "
	mantequilla	34 4
	Sela	2 "
	vitute	2 "
	a las labanderas	4 "
	cerveza	2 "
	todo esta pagado	
	verdura	1 "
	ninfa nueve varas	3 "
	3 palas	4 4
	Asucar	5 "

Dononua Enero 23 de 1852
 M^r Brackit a recibido 100\$ 100.00
 " To " 5 5.00

M^r March a recibido \$50 50.00

M^r Martin a recibido \$50 50.00
 To " 5 5.00

Seis guajolotes a \$8. cada uno 48
 7 pesos de pescado 7
 7 1/2 lb de cochi 12\$ 16^c la libra 12.00
 80 lb idem 12.50 16^c la libra 12.50
 6 ps de zapatos \$6 a \$2.00 al p. 6.00
 espongs caks 6.00
 por componer alhajas 16.00
 jabon 7
 sal 1
 pan 4
 repartido a la familia 20
 Leche 4
 mantegua 8
 pan idem 2
 pan 3
 Alejandro Carrillo 10
 dulces 5

Enero 1852.

Enero 23 M^r Brackit a recibido \$ 100.00
 " Br. " " 5.00

M^r March a recibido 50.00

M^r Marten (Carpintero Aleman) 50.00

el mismo " " 5.00

Seis guajolotes a \$8.00 cada uno 48.00

35 lb de Pescados a 20^c la libra 7.00

75 lb Carne de Coche a 16^c la libra 12.00

80 lb " " " 12.80

6 ps de zapatos " " 12.00

Espongs Caks " " 6.00

por componer alhajas " " 16.00

Jabon " " " 7.00

Sal " " " 1.00

Pan " " " 4.00

repartido a la familia " " 20.00

Leche " " " 4.00

Mantegua " " " 8.00

Pan " " " 2.00

Pan " " " 3.00

Alejandro Carrillo " " 10.00

Dulces " " " 5.00

29 To M^r J. Brohmam Sheriff 241.77

2 Pescados " " " 3.00

hilo " " " 2.00

634.57

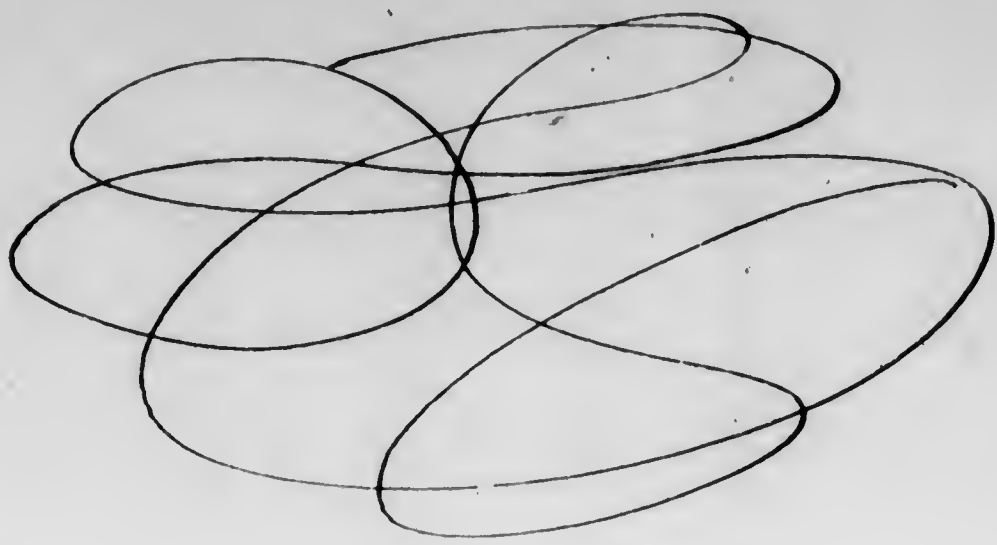
Ciudad de Petahuma Junio 22 de 1846

7
Mi estimada hermana: anoche recibí un apreciable donde me dices que el Capitan de esa partida te dijo que tiene gente para recibirme y que te dijo tambien que si yo les hago daño el se lo hacia á las familias; y en contestacion te digo para que no tengas cuidado que esta gente que tengo reunida no está con el fin de hacerte daño á ese Sr. ni á su gente es verdad que tenemos mucha indiana armada y gente de razón y si hubieramos tenido intencion de hacerles daño ya lo hubieramos hecho y para que creas mejor lo que te digo; si tu quieres, puedes decirle de mi parte y de parte de toda esta gente al Sr. Capitan de esa partida que nunca hemos pensado nosotros hacerles el mas leve daño con nuestras armas como hasta hora no lo hemos hecho pues el fin unico con que nos hemos reunido, ha sido para cuidar nuestros intereses y reclamar por la via legal y la paz que nos cumplan todo lo prometido en los articulos de la proclama que dieron al publico prometiendo seguridad de personas e intereses y por fin, dile al Sr. Capitan que si el se halla en buena disposicion de tener paz con nosotros para evitar otros disturbios que nomas tenga la bondad de mandarnoslo decir por escrito y que al momento nos dirijiremos á él de buena paz y le manifestaremos los motivos que tenemos para estar reunido todo este vecindario y que vino nos priva del derecho que nos asiste que al momento entregaremos á tres individuos de los sujetos que tenemos contenidos en nuestro Campamento. Si dho. Sr. Capitan admite á nuestra proposicion que yo luego á nombre de todo este vecindario dile que alas ocho ó las diez de la mañana estará un oficial del mismo vecindario en Petahuma para que reciba la contestacion y que el que la reciba citará tiempo y el punto en que deberá entregar la representacion de este ve-

cindario pues aunque obramos de acuerdo con el Sr. Comand. te
Grat. nos conformamos no mas con que se nos haga justicia y
no mas soy tu hermano que te aprecia = José Ramon Carrillo.

P. D. Oleana si tu entregas esta carta saca antes ba=
nados = Carrillo.

Es fiel Copia



Inventario de "Lachryma Montis," propiedad rural
del Gen. M. G. Vallejo inmediata, o contigua, a la ciudad de Sonoma,
"Sonoma Co", "State of California"

Casa Residencia, almacenes, y otros edificios anexos	10	\$ 8000.00
Huerta de arboles, naranjos, toronja chicos &c.	5	\$ 1000.00
Aguase (d. M) que produce medio millon de galones diarios, Estanque o Reservoir con cáñerías que irrigan a la ciudad de Sonoma, y para regadíos de viñas &c.		\$ 12000.00
Ciento y treinta y cuatro (134) acres de tierra alta (colinas) excelentes para viñedos, huertas y fábricas &c. a 30 p. por acre —	5	\$ 4020.00
Seis acres con tres Canteras de piedra ba- sáltica p. ^a pavimento de calles, construc- cion de edificios, de facil acceso, a mil yardas distantes del ferrocarril; cada cantera tie- ne dos acres a \$ 1000 cada cantera —	5	\$ 3000.00
Mil y quinientas cuerdas de leña sobre la misma tierra alta, de Roble, encino &c al precio de \$3. la cuerda	5	\$ 500.00
Ocho acres frente a la calle p ^{al} . "Spanish St."		\$ 4000.00
Ocho id. p ^{im} . calle West. \$ 500.00 —		\$ 4000.00
Diez y ocho acres (18) viñedos \$ 400 —		\$ 7200.00
Cuarenta y seis (46) acres en solares, sub- divididos en calles seg ⁿ el plano de Sonoma a razon de \$ 250.00		\$ 11500.00

60220.00

18 now all Men by these Presents that I have made Constituted
and Appointed, General Mariano, G. Vallejo of Sonoma, State
of California, My true and lawful Attorney for me and in my
Name to Sublicate and upon all lands belonging to me upon the
Sweet Ranches, Situated in Siskiyou Co, State aforesaid and
to Sell and dispose of the same, in such manner, as he - My
Said Attorney may deem proper, giving therein good and
sufficient deeds. In Witness Whereof I have hereunto set
my hand and Seal, this Seventeenth day of March, 1881. at
the City of Mexico.

Wm. B. Fiske. [D.S.]

Legation of the United States
Mexico, March 17th 1881

I the undersigned Secretary
of Legation hereby Certify that
the above signature of John B.
Fiske Esq. is genuine

Edward M. Reed

Benicia a' 19 de Mayo de 1851

Mi querida mamá,

Reciba V. las mas cariñosas expresiones mías de Platon y del Capitan, todos estamos buenos gracias a' Dios, Mi papá ya está casi bueno de su pie anda sin baston subiendo y bajando las escaleras. Platon ya está bueno de sus nacidos, ha ido a' la escuela por que estaba enfermo y tambien estaba todo el dia con papá ahora que estaba lastimado del pie

El pueblo de Benicia está muy alegre, mucha gente unos van y otros vienen muchos soldados, y señoritas que vienen de todas partes a' la convencion y los oficiales abatan dase para hacer bailes.

El domingo hizo un dia muy lluvioso y triste yo todo el dia me estuve leyendo en mi cuarto. Platon me cirbe mucho de compania algunas veces me quedo yo y él solito en la casa, se van todos cada uno a' su trabajo y nosotros nos quedamos leyendo o tocando el piano y cuando estamos mas solos a' poco está la casa llena de gente unos de visita y otros en negocios con el Capitan

El sábado estuvo aquí la vieja Sharon luego que me vio me empiso a' dar de besos entre medio de cada beso me decía papá quien era uno para su mamá otro para su tía para Adela para Estación Benicita para Napoleon y Govita y Vta todo esto me dijo en un minuto

y papá estaba delante cuando me estaba besando y
hacia la boca todos modos cuantas monas hacia la niña
tantas hacia papá,

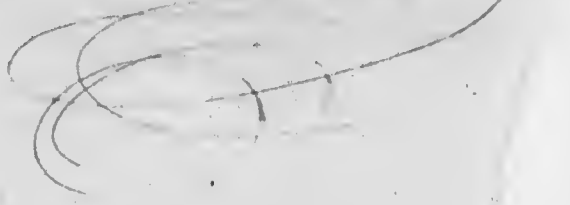
El General Grin le manda muchas expre-
siones

V. me dispense lo mal escrito.

afma hija

L. J. M. B.

F de Frisbie



no. 3858
Est. of
Benecia F. Vallejo

ad: March 9. 1891.
J. H. Quinard Clerk
J. H. Quinard
Deputy Clerk
J. H. Quinard, Clerk

In the Superior Court

Of the County of Sonoma

State of California.

PROBATE.

In the Matter of the Estate of

Benecia F. Vallejo
Deceased.

Certificate of Proof of Will.

C. C. P., Sec. 1308.

I, S. K. Dougherty, Judge of the Superior Court of the County of Sonoma, do hereby certify:—

That on the 23rd day of March A. D. 1891, the annexed instrument was admitted to probate as the last Will and Testament of Benecia F. Vallejo deceased; that the testimony taken on the probate of said Will has been reduced to writing and signed by the witnesses respectively, and filed herein; and from the proofs taken, and the examinations had therein, the said Court finds as follows:—

That Benecia F. Vallejo died on the 30th day of January A. D. 1891, in the County of Sonoma State of California, and at the time of her death was a resident of said County. That the said annexed Will was duly executed by the said decedent in her life-time, in the County of Sonoma, State of California, in the presence of Henry N. Clement, and F. L. Grisbie

the subscribing witnesses thereto. Also, that she acknowledged the execution of the same in their presence, and declared the same to be her last Will and Testament, and the said witnesses attested the same at her request, in her presence, and in the presence of each other. That the said decedent, at the time of executing said Will as aforesaid, was of the age of eighteen years and upwards, was of sound and disposing mind, and not under restraint, undue influence, menace, fraud, duress or fraudulent misrepresentations, or in any respect incompetent to devise and bequeath her Estate.

In Witness Whereof, I have signed this certificate and caused the same to be attested by the Clerk of this Court under the Seal thereof, this 23rd day of March A. D. 1891.

S. K. Dougherty
Judge of the Superior Court.

Attest: J. H. Quinard
Clerk.

By J. H. Quinard
Deputy Clerk.



E. 371-4

No. 2058

Recorded M. B. Page

Superior Court,

County of

Department No.

In the Matter of the Estate of

Benicia F. Tulley
Deceased.

Certificate of Proof of Will.

Filed March 23 1891.

D. M. Woodward
Clerk

By *Leftines*
Deputy Clerk.

Attorney for

hereafter prepared, and which I desire shall form a part of this will.

Fourth - All former wills are hereby revoked.

Fifth - I desire my son, Andronica Antonia, to act as the Executor of this, my will, without bonds.

In witness whereof I have hereunto set my hand this 23rd day of February AD 1890.

Becia F. Vallejo.

The foregoing instrument, being the last will and testament of Becia F. Vallejo was signed by the said Becia F. Vallejo in our presence and in the presence of each of us, and she requested us to sign our names thereto as

witnesses thereto. The said Becia F. Vallejo declared the same to be her last will and testament, and we thereupon at her request and in her presence, and in the presence of each other saw her sign the same and we do hereby in her presence and at her request and in the presence of each other sign our names as witnesses thereto. In witness whereof we do hereby set our hands this 23rd day of Feb^y 1890.

Henry A. Clement, Residence San Francisco Cal.

Adela N. de Frisbie, Vallejo, California.
A. A. Vallejo Vallejo Cal.

In the name of God Amen.

I, Benecia F. Vallejo, a widow, of the age of 74 years, residing near the town of Sonoma, in the State of California, being of sound mind and disposing memory and not under any restraint, or under the influence of any person whatever, do make, publish and declare this my last will and testament, in manner following, to-wit:-

First - I give and bequeath to my two daughters Louisa, wife of R. de Emparan, and Maria, wife of J. H. Cutter the old family homestead, known as "Lacryma Montes," being all the lands included in a declaration of homestead made and filed by myself and my late husband M. L. Vallejo, and of record in the Recorder's Office of the County of Sonoma in the State of California, and all the lands joining or forming a part of the said homestead, whether described in said declaration of homestead or not together with the appurtenances thereto belonging. My two said daughters to have and hold the same in equal parts, share and share alike. I have thus given the said property to them which is the most valuable property I possess because all their older brothers and sisters received from their father during his lifetime more or less liberal gifts of lands and property in anticipation of their inheritance while these, my two younger children have never received any property from us or either of us.

Second - To my sons, Andronico, Plater, and Vladislao

Benecia F. Vallejo
Clerk.

By *[Signature]*
Deputy Clerk.

THE

END